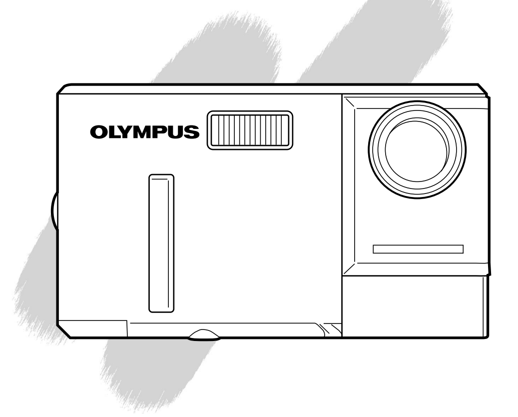
OLYMPUS®

CAMEDIA
C-21



ENGLISH
Digital Camera Instructions

- Before using your camera, read this manual carefully to ensure correct use.
- We recommend that you take test shots to get accustomed to your camera before taking important photographs.

FRANÇAIS
Mode d’emploi pour appareil photo numérique

- Avant d’utiliser votre appareil photo, nous vous prions de lire attentivement ce mode d’emploi, de manière à obtenir les meilleurs résultats possibles.
- Avant d’effectuer des prises de vues importantes, nous vous conseillons par ailleurs de faire quelques essais afin de vous familiariser avec le maniement de l’appareil photo.

ESPAÑOL
Instrucciones para cámara digital

- Antes de usar su cámara lea este manual detalladamente para asegurar el uso correcto.
- Nosotros le recomendamos que tome fotografías de prueba para familiarizarse con su cámara antes de tomar fotografías importantes.

E IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED OLYMPUS SERVICE PERSONNEL.



The lightning flash with the arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN, ANY LIQUID OR MOISTURE.

1. Read Instructions — All the safety and operating instructions should be read before the product is operated.
2. Retain Instructions — The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. Heed Warnings — All warnings on the product and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow Instructions — All operating and use instructions should be followed.
5. Cleaning — Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
6. Attachments — Attachments not recommended by the product manufacturer may be hazardous and/or cause damage to the product. Do not use these attachments.
7. Water and Moisture — Do not use this product near water — for example, near a bath tub, kitchen sink, or laundry tub, in a wet basement, near a swimming pool or rain.
8. Accessories — Do not place this product on an unstable stand, tripod, bracket, table, or cart. The product may fall, causing serious injury to a child or adult, and serious damage to the product. Use only with a tripod, stand, or bracket. Any mounting of the product should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer.
9. Power Sources — This product should be operated only from the type of power source indicated on the label. If you are not sure of the type of power supply to your home, consult your product dealer or local power company. For products intended to operate from battery power, or other sources, refer to the operating instructions.
10. Grounding or Polarization — This product,when used with an optional AC adapter, may be equipped with a polarized alternating-current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug should still fail to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet.
11. Power-Cord Protection — Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the product.

E

12. Lightning — For added protection for this product when used with an optional AC adapter during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the antenna or cable system. This will prevent damage to the product due to lightning and power-line surges.
13. Overloading — Do not overload wall outlets, extension cords, or integral convenience receptacles as this can result in a risk of fire or electric shock.
14. Object and Liquid Entry — Never push objects of any kind into this product through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.
15. Servicing — Do not attempt to service this product yourself as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
16. Damage Requiring Service — If using the optional AC adapter, unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
    a) If liquid has been spilled, or objects have fallen into the product.
    b) If the product has been exposed to rain or water.
    c) If the product does not operate normally by following the operating instructions. Adjust only those controls that are covered by the operating instructions as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to its normal operation.
    d) If the product has been dropped or damaged in any way.
    e) When the product exhibits a distinct change in performance — this indicates a need for service.
17. Replacement Parts — When replacement parts are required, be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or which have the same characteristics as the original part. Unauthorized substitutions may result in fire, electric shock, or other hazards.
18. Safety Check — Upon completion of any service or repairs to this product, ask the service technician to perform safety checks to determine that the product is in proper operating condition.
19. Heat — The product should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other products (including amplifiers) that produce heat.

Radio and Television Interference

Change or modifications not expressly approved by the manufacturer may void the user's authority to operate this equipment. This equipment has been tested and found to comply with the limits for Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules.These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:



• Reorient or relocate the receiving antenna.
• Increase the distance between the camera and receiver.
• Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.

Only the included RS-232C serial cable should be used to connect the camera to a personal computer (PC).

Declaration of Conformity

Model Number:	C-21
Trade Name:	OLYMPUS
Responsible party:	Olympus America Inc.
Address:	2 Corporate Center Drive, Melville, New York 11747-3157 U.S.A.
Telephone number:	516-844-5000

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and
(2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.

WARNING
• Keep the batteries away from children.
• If a battery is swallowed, see a doctor immediately.
• Dispose of used lithium batteries promptly, in a safe manner that complies with all applicable laws.
• The lithium battery may present the risk of fire or chemical burn if mishandled.
• Do not recharge, disassemble, heat above 212°F (100°C) or dispose of in a fire.
• Before use, wipe the battery clean with a dry soft cloth to assure good contact.
• Never use metallic tweezers to hold the battery, and never short circuit the (+) and (–) sides of the battery.

Windows is a registered trademark of Microsoft Corporation.
Macintosh is a trademark of Apple Computer Inc.
All other brand names and product names are registered.

Legal and other notices

• All contents of this publication are subject to change without notice.
• Although the contents of this publication have been carefully checked to avoid errors, some may still occur. If you are in doubt about any points or find mistakes or omissions, please contact us.
• No part of this publication may be reproduced or reprinted except for personal use without the prior permission of Olympus.
• Olympus makes no representations or warranties regarding any damages, or benefit expected by using this unit lawfully, or any request from a third person, which are caused by the inappropriate use of this unit.
• Olympus makes no representations or warranties regarding any damages or any benefit expected by using this unit lawfully which are caused by erasing the picture data.
• Olympus reserves all rights to this manual.

OLYMPUS OPTICAL CO.,LTD.

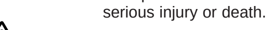


FOR SAFE USE

Thank you for purchasing the Olympus digital camera. Before you start to use your new camera, please read these instructions carefully to obtain optimum performance and a longer service life from the unit. Be sure to retain this manual for future reference.



Warning: Ignoring this Warning mark and operating this product incorrectly may lead to serious injury or death.



Caution: Ignoring this Caution mark and operating this product incorrectly may lead to injury.

WARNING

1. NEVER TRY TO USE THE FLASH WHEN TAKING PICTURES OF PEOPLE (ESPECIALLY INFANTS) AT CLOSE RANGE. THE CAMERA'S FLASH MAY DAMAGE THE SUBJECT'S EYES AT CLOSE RANGE. DO NOT TAKE PICTURES OF CHILDREN FROM A DISTANCE OF LESS THAN THREE FEET.
2. DO NOT AIM YOUR CAMERA DIRECTLY AT THE SUN OR OTHER EXTREMELY BRIGHT OBJECTS. THIS MAY DAMAGE YOUR EYES.
3. DO NOT USE THIS CAMERA IN THE VICINITY OF FLAMMABLE OR EXPLOSIVE GAS.
4. DO NOT LEAVE THIS CAMERA WITHIN THE REACH OF INFANTS OR CHILDREN.
   • THE CHILD MIGHT PUT THE STRAP AROUND HIS OR HER NECK. THIS COULD CAUSE STRANGULATION OR CHOKING.
   • THE CHILD MIGHT SWALLOW BATTERIES OR SMALL ATTACHMENTS. IF THIS HAPPENS, CONTACT A PHYSICIAN IMMEDIATELY.
   • THE CHILD MIGHT ACTIVATE THE FLASH FROM TOO CLOSE AND CAUSE DAMAGE TO HIS OR HER EYES.
   • THE CHILD MIGHT DAMAGE THE CAMERA.
5. BATTERY FLUID MAY LEAK, GENERATING HEAT AND POSSIBLY CAUSING A FIRE OR EXPLOSION.
   • DO NOT USE NON-RECOMMENDED BATTERIES.
   • DO NOT THROW BATTERIES INTO A FIRE, OR EXPOSE TO HEAT.
   • DO NOT DISASSEMBLE THE UNIT WITH BATTERIES INSIDE.
   • DO NOT USE NEW BATTERIES AND OLD BATTERIES TOGETHER. DO NOT MIX DIFFERENT TYPES OF BATTERIES OR DIFFERENT MANUFACTURERS' BATTERIES.
   • DO NOT CHARGE ALKALINE AND LITHIUM BATTERIES.
   • KEEP UNLOADED BATTERIES OUT OF THE REACH OF INFANTS AND CHILDREN. IF AN INFANT OR CHILD SWALLOWS THE BATTERIES, CONTACT A PHYSICIAN IMMEDIATELY.
   • DO NOT LOAD THE BATTERIES IN THE OPPOSITE DIRECTION TO THAT SHOWN IN THESE INSTRUCTIONS.



6. DO NOT STORE THE CAMERA IN HUMID OR DUSTY PLACES. THIS MAY CAUSE FIRE OR ELECTRIC SHOCK.
7. DO NOT COVER THE FLASH WITH YOUR HAND DURING OPERATION. DO NOT TOUCH THE FLASH AFTER FIRING IT CONTINUOUSLY. YOU MAY GET BURNED.
8. IF YOU DROP THE CAMERA IN WATER OR GET WATER INSIDE IT, UNLOAD THE BATTERIES IMMEDIATELY AND CONTACT YOUR NEAREST OLYMPUS SERVICE CENTER. LEAVING BATTERIES IN A WET CAMERA MAY CAUSE FIRE OR ELECTRIC SHOCK.



CAUTION

1. IF YOU NOTICE AN UNUSUAL SMELL, NOISE, OR SMOKE EMITTING FROM THIS CAMERA, UNLOAD THE BATTERIES CAREFULLY TO AVOID BEING BURNED. CONTACT YOUR NEAREST OLYMPUS SERVICE CENTER IMMEDIATELY.
2. NEVER ATTEMPT TO DISASSEMBLE THIS CAMERA. IT CONTAINS HIGH-VOLTAGE CIRCUITRY THAT MAY CAUSE ELECTRIC SHOCK AND INJURY.
3. UNLOAD THE BATTERIES WHEN NOT USING THE CAMERA FOR LONG PERIODS. BATTERY HEAT GENERATION OR FLUID LEAK MAY CAUSE A FIRE OR INJURY.
4. DO NOT USE THE CAMERA IF THE BATTERY FLUID HAS LEAKED. LEAKED BATTERY FLUID MAY CAUSE A FIRE OR ELECTRIC SHOCK. CONTACT YOUR NEAREST OLYMPUS DEALER OR OLYMPUS SERVICE CENTER.
5. DO NOT OPERATE THE CAMERA WITH WET HANDS AS YOU MAY GET AN ELECTRIC SHOCK.
6. DO NOT STORE THE CAMERA IN ANY PLACE EXPOSED TO EXCESSIVE HEAT. THIS MAY WEAKEN THE PARTS OR CAUSE A FIRE.



CARE AND STORAGE



HANDLING

- Do not use or store the camera in places exposed to direct sunlight (e.g. a beach in summer), excessive heat, humidity, extreme variations of temperature and humidity, sand or dust, excessive moisture, or vibrations (e.g. in a car).
- Do not use or store the camera near a heater, cooler, or humidifier, or near a fire, magnetic fields, or volatile materials.
- Do not shake the camera or subject it to shocks.
- Do not leave the camera with its lens pointing towards direct sunlight. This will damage the lens.
- Do not leave the camera unused for a long period of time. This may cause battery leakage and can lead to problems including the growth of mold in the camera. Before using, press the Shutter release button to check operation.
- Do not turn the camera when it is mounted on a tripod. Turn the tripod head instead.
- Do not touch any of the camera’s internal parts.
- Do not use the flash for extended periods as this can cause the flash to become excessively hot. Do not touch the flash when it is hot.
- Do not improperly open or modify the camera, as it may result in a shock or injury.

BATTERY HANDLING

- This camera uses one 3V lithium battery pack (CR-V3) or two AA NiMH batteries. An Olympus brand 3V lithium battery is recommended.
- AA alkaline, manganese or lithium batteries cannot be used.
- Use the batteries correctly. Incorrect use can cause fluid leak, heat generation, or other damage. When replacing batteries, be sure to load them correctly.
- The batteries may be temporarily disabled when exposed to cold temperatures. Try to keep the camera and batteries warm when using the camera in a cold environment. Batteries that are weak in cold temperatures will be restored under normal temperatures.
- Sweat, oil, etc. can prevent a battery’s terminals from making electrical contact. To avoid this, wipe both terminals before loading the battery.
- Keep spare batteries on hand when going on a long trip. New batteries may be difficult or impossible to obtain abroad.
- When using NiMH batteries, make sure to charge them fully with the correct battery charger.
- Read instructions carefully before handling NiMH batteries.

F CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



ATTENTION

ATTENTION AUX DÉCHARGES ÉLECTRIQUES NE PAS OUVRIR



ATTENTION: POUR PRÉVENIR TOUT RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE, NE PAS OUVRIR LA PARTIE AVANT NI LE DOS DU BOÎTIER DE L'APPAREIL PHOTO.
AUCUN DES COMPOSANTS SE TROUVANT À L'INTÉRIEUR NE PEUT ÊTRE RÉPARÉ PAR L'UTILISATEUR. LA RÉPARATION DOIT TOUJOURS ÊTRE CONFIÉE À UN PERSONNEL DE DÉPANNAGE QUALIFIÉ.



Le symbole de l'éclair figurant dans un triangle est destiné à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence de "pièces sous tension" non isolées. Les tensions produites peuvent suffire à causer des décharges électriques dommageables aux personnes.



Le point d'exclamation représenté dans un triangle est destiné à attirer l'attention de l'utilisateur sur certains points importants concernant le maniement et l'entretien de l'appareil photo et figurant dans le mode d'emploi joint.

AVERTISSEMENT:
POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ (INFLAMMATION SPONTANÉE OU DÉCHARGE ÉLECTRIQUE), NE JAMAIS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE, À DES LIQUIDES NI À L'HUMIDITÉ.

1. Lire impérativement le mode d'emploi – Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement toutes les consignes de sécurité ainsi que le mode d'emploi.
2. Conserver impérativement le mode d'emploi – Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement.
3. Tenir impérativement compte des avertissements – Veuillez tenir compte de l'ensemble des avertissements figurant sur l'appareil et dans le mode d'emploi.
4. Se conformer strictement au mode d'emploi – Se conformer à toutes les consignes de sécurité et instructions d'emploi.
5. Nettoyage – Avant de nettoyer l'appareil, retirer l'adaptateur secteur.
6. Appareils périphériques – Des accessoires non recommandés par le fabricant du produit peuvent être dangereux et/ou causer des dommages au produit. Ne pas utiliser ces accessoires.
7. Eau et humidité – Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement humide : baignoire, lavabo, évier ou buanderie, ou encore dans une cave, près d'une piscine ou sous la pluie.
8. Accessoires – Ne pas placer cet appareil sur un support, un pied, une table ou un chariot instables. Il pourrait en effet tomber et causer de graves dommages à des enfants ou à des adultes, ou encore subir lui-même d'importants dégâts. Pour fixer l'appareil à un support, se conformer strictement aux instructions du fabricant et utiliser un accessoire de fixation recommandé.
9. Alimentation – Cet appareil doit uniquement fonctionner sur le voltage indiqué par l'autocollant fixé sur l'appareil. En cas d'incertitude sur la tension du secteur de votre lieu de résidence, veuillez consulter votre revendeur ou la compagnie d'électricité locale. Pour ce qui est des appareils destinés à fonctionner sur piles ou autres sources d'énergie, veuillez vous reporter au mode d'emploi.
10. Mise à la terre et polarisation – Certains appareils de cette série sont équipés d'une fiche de raccordement pour courant alternatif (fiche dont l'un des contacts est plus large que l'autre). Pour des raisons de sécurité, cette fiche ne peut être enfoncée dans la prise de secteur que dans une position donnée. Au cas où il ne serait pas possible d'insérer complètement la fiche dans la prise de secteur, retourner la fiche. S'il n'est toujours pas possible de l'enfoncer, faire changer la prise de secteur par un électricien.
11. Protection du cordon d'alimentation – Le cordon d'alimentation doit être placé de manière à éviter que l'on marche dessus ou qu'il soit coincé par des objets placés sur ou contre le cordon. On veillera notamment à un placement correct du cordon au voisinage des fiches, des prises de secteur, ainsi qu'à la périphérie de la sortie du cordon de l'appareil.
12. Protection contre la foudre – Pour mieux protéger l'appareil contre la foudre lorsqu'il est utilisé avec un adaptateur secteur optionnel, ou encore lorsqu'il n'est pas utilisé durant un certain temps, retirer l'adaptateur secteur et débrancher l'antenne ou le système câblé.
13. Surcharge – Afin de prévenir les risques d'incendie ou de décharges électriques, ne jamais surcharger les fiches de secteur, les prolongateurs ou les prises de secteur intégrées.
14. Introduction d'objets ou de liquides dans l'appareil – Ne jamais introduire d'objets quelconques dans les ouvertures de l'appareil du fait qu'ils pourraient toucher des pièces sous tension ou provoquer un court-circuit susceptible de mettre le feu à l'appareil ou de produire une décharge électrique. Ne jamais verser ni vaporiser sur l'appareil un liquide quelconque.
15. Entretien – Ne jamais tenter de réparer l'appareil soi-même en raison des pièces sous tension qui se trouvent à découvert lorsque l'on ouvre ou retire les panneaux de protection et des autres risques éventuels. La réparation doit toujours être confiée à un personnel qualifié.
16. Dommages nécessitant une réparation – En cas d'utilisation d'un adaptateur secteur optionnel, retirer la fiche de la prise murale et s'adresser à un personnel qualifié dans les cas suivants:
    a) Lorsqu'un liquide ou des objets quelconques ont pénétré dans l'appareil.
    b) Lorsque l'appareil a été exposé à la pluie ou à l'eau.
    c) Si l'appareil ne fonctionne pas normalement malgré le respect intégral des instructions d'emploi. Sélectionner uniquement des réglages indiqués dans le mode d'emploi. Des réglages autres que ceux indiqués sont susceptibles de provoquer des dommages nécessitant une longue répararation par un technicien pour que l'appareil puisse fonctionner de nouveau normalement.
    d) Lorsque l'appareil est tombé ou a été endommagé de quelque autre manière.
    e) Lorsque l'appareil présente des performances visiblement inégales, ce qui indique qu'une réparation est nécessaire.
17. Pièces de rechange – S'il est nécessaire de changer des pièces, s'assurer que le technicien chargé de la réparation utilise bien les pièces de rechange mentionnées par le fabricant ou des pièces de qualité équivalente. Les pièces autres que celles recommandées sont susceptibles de mettre le feu à l'appareil ou de provoquer des décharges électriques ou autres risques.
18. Contrôle de sécurité – A la suite d'une opération d'entretien ou d'une réparation, demander au technicien-dépanneur de procéder à un contrôle de sécurité de manière à s'assurer que l'appareil fonctionne de nouveau parfaitement.
19. Chaleur – Tenir l'appareil éloigné de toute source calorifique comme les radiateurs, accumulateurs de chaleur, poêles ou autres appareils (amplificateurs inclus) générateurs de chaleur.



Interférences radio et télévision

Toute modification qui ne serait pas expressément autorisée par le fabricant peut annuler la permission accordée à l'utilisateur de se servir de ce matériel. Cet appareil, qui a fait l'objet de divers essais, est conforme aux directives de la catégorie B des appareils numériques, venant à la suite des directives FCC. Ces directives ont été élaborées dans le but d'offrir une protection suffisante contre les effets nuisibles dans les zones d'habitation. Cet appareil génère pour son fonctionnement des champs électromagnétiques qu'il est également susceptible d'irradier. Raccordé ou utilisé dans des conditions non conformes au mode d'emploi, cet appareil peut constituer un risque pour la santé.

Un raccordement et une utilisation non conformes au mode d'emploi peuvent entraîner un brouillage de la réception radio. Le fabricant ne peut toutefois garantir que le raccordement correct exclut le brouillage radioélectrique de certaines installations. Au cas où ce matériel provoquerait cependant un brouillage accentué de la réception radio ou télévision, il est conseillé à l'utilisateur de prendre l'une des mesures suivantes :
- Réorienter ou déplacer l'antenne de réception.
- Eloigner l'appareil photo du récepteur de radio ou de télévision.
- Relier ce matériel à un autre circuit que celui auquel le récepteur est raccordé.

Pour raccorder l'appareil photo à un micro-ordinateur (PC), utiliser exclusivement le câble de raccordement sériel RS-232C fourni.

Déclaration de conformité

Numéro de modèle:	C-21
Nom de marque:	OLYMPUS
Partie responsable:	Olympus America Inc.
Adresse:	2 Corporate Center Drive, Melville, New York 11747-3157 U.S.A.
Numéro de téléphone:	516-844-5000

Cet appareil satisfait aux termes de la partie 15 des directives FCC. Son utilisation est soumise aux conditions suivantes :
(1) Cet appareil ne doit pas causer de brouillage radioélectrique
(2) Cet appareil doit pouvoir résister à toutes les interférences, y compris celles susceptibles d'entraver son bon fonctionnement.

Cet appareil numérique de la catégorie B est conforme à la législation canadienne sur les appareils générateurs de parasites.

AVERTISSEMENT
- Ne pas laisser les piles à la portée des enfants.
- En cas d'ingestion d'une pile, consulter immédiatement un médecin.
- Les piles au lithium usées sont à éliminer sans délai et conformément à la législation en vigueur.
- La manipulation incorrecte d'une pile au lithium est susceptible de provoquer un incendie ou des brûlures à l'acide.
- Ne jamais recharger la pile, la démonter, la chauffer à plus de 100 °C ni la jeter au feu.
- Avant l'utilisation, essuyer la pile avec un chiffon sec et doux pour permettre un bon contact.
- Ne jamais tenir la pile au moyen d'une pince métallique et ne jamais en inverser la polarité (+/–).



Remarques juridiques
- Olympus se réserve le droit de modifier à tout instant et sans préavis le contenu de ce mode d'emploi.
- Ce mode d'emploi a été élaboré avec le plus grand soin afin de prévenir d'éventuelles erreurs de manipulation. Au cas où certains points demeureraient néanmoins obscurs ou si vous releviez des erreurs ou omissions, veuillez impérativement en informer Olympus.
- La reproduction de ce manuel, en tout ou partie, sans autorisation préalable d'Olympus, est interdite, sauf pour usage personnel.
- Olympus décline toute responsabilité ou garantie pour les pertes subies et les bénéfices manqués, de même que pour les créances de tiers en découlant, consécutifs à l'utilisation incorrecte de cet appareil.
- Olympus décline toute responsabilité ou garantie pour les pertes subies et les bénéfices manqués, de même que pour les créances de tiers en découlant, consécutifs à l'effacement de prises de vues.
- Olympus se réserve tous droits sur ce mode d'emploi.

OLYMPUS OPTICAL CO.,LTD.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Nous vous remercions de la confiance témoignée à Olympus par l'achat de cet appareil photo numérique. De manière à garantir un fonctionnement optimal et une haute longévité, nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser votre nouvel appareil pour la première fois. Conservez-le soigneusement afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement.



Avertissement : Le non-respect de ce symbole de danger et la manipulation incorrecte de l'appareil photo peuvent être à l'origine de blessures graves, voire mortelles.



Attention : Le non-respect de ce symbole de danger et la manipulation incorrecte de l'appareil photo peuvent être à l'origine de blessures.



AVERTISSEMENT

1. NE JAMAIS PRENDRE DE PHOTOS AU FLASH DE TRÈS PRÈS (NOTAMMENT EN PHOTOGRAPHIANT DES ENFANTS). UN FLASH DÉCLENCHÉ TROP PRÈS DES YEUX DE LA PERSONNE PHOTOGRAPHIÉE EST SUSCEPTIBLE DE LUI CAUSER DES LÉSIONS OCULAIRES. NE JAMAIS PHOTOGRAPHIER LES ENFANTS À MOINS D'1 M DE DISTANCE.
2. POUR ÉVITER LES LÉSIONS OCULAIRES, NE JAMAIS BRAQUER L'APPAREIL PHOTO SUR LE SOLEIL OU D'AUTRES OBJETS EXTRÊMEMENT LUMINEUX.
3. NE PAS UTILISER L'APPAREIL PHOTO AU VOISINAGE DE GAZ INFLAMMABLES OU EXPLOSIFS.
4. NE PAS LAISSER L'APPAREIL PHOTO À LA PORTÉE DES ENFANTS.
   - L'ENFANT RISQUERAIT DE S'ENROULER LA BANDOULIÈRE AUTOUR DU COU, CE QUI POURRAIT ENTRAÎNER LA STRANGULATION OU L'ÉTOUFFEMENT.



- L'ENFANT RISQUERAIT D'AVALER LES PILES OU DE PETITES PIÈCES. SI CELA DEVAIT SE PRODUIRE, CONSULTER UN MÉDECIN IMMÉDIATEMENT.
- L'ENFANT RISQUERAIT DE DÉCLENCHER LE FLASH À TROP COURTE DISTANCE ET DE SE BLESSER LES YEUX.
- L'ENFANT RISQUERAIT D'ENDOMMAGER L'APPAREIL PHOTO.

5. LE LIQUIDE CONTENU DANS LA PILE EST SUSCEPTIBLE DE COULER ET DE DÉGAGER UNE CHALEUR POUVANT CAUSER UN INCENDIE OU UNE EXPLOSION.
   - NE JAMAIS UTILISER DE PILES DONT LE TYPE N'EST PAS SPÉCIFIÉ.
   - NE JAMAIS JETER LES PILES AU FEU OU LES EXPOSER À LA CHALEUR.
   - NE JAMAIS DÉMONTER L'APPAREIL AVEC LES PILES À L'INTÉRIEUR.
   - NE JAMAIS UTILISER DES PILES USAGÉES AVEC DES PILES NEUVES, DES PILES DE TYPES DIFFÉRENTS, OU ENCORE DES PILES DE FABRICANTS DIFFÉRENTS.
   - NE JAMAIS TENTER DE RECHARGER DES PILES ALCALINES, AU MANGANÈSE OU DES PILES AU LITHIUM NON RECHARGEABLES.
   - NE PAS LAISSER LES PILES À LA PORTÉE DES ENFANTS. AU CAS OÙ UN ENFANT AVALERAIT UNE PILE, CONSULTER UN MÉDECIN IMMÉDIATEMENT.
   - RESPECTER IMPÉRATIVEMENT LA POLARITÉ DES PILES (+) (–) INDIQUÉE SUR LA FIGURE.
6. NE JAMAIS RANGER L'APPAREIL PHOTO DANS UN ENDROIT HUMIDE OU POUSSIÉREUX, CAR CELA RISQUERAIT DE PROVOQUER UN INCENDIE OU UNE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE.
7. AFIN D'ÉVITER LES BRÛLURES, NE PAS COUVRIR LE FLASH DE LA MAIN LORS DU DÉCLENCHEMENT ET NE PAS LE TOUCHER À LA SUITE D'UNE PRISE DE VUES EN SÉRIE.
8. AU CAS OÙ VOUS FERIEZ TOMBER L'APPAREIL PHOTO DANS L'EAU, OU ENCORE SI DE L'EAU PÉNÉTRAIT DANS LE BOÎTIER, ÔTER IMMÉDIATEMENT LES PILES ET PORTER L'APPAREIL PHOTO AU CENTRE DE DÉPANNAGE OLYMPUS LE PLUS PROCHE. NE PAS LAISSER LES PILES DANS UN APPAREIL HUMIDE, CE QUI RISQUERAIT DE PROVOQUER UN INCENDIE OU UNE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE.

ATTENTION

1. AU CAS OÙ VOUS REMARQUERIEZ UNE ODEUR, UNE ÉMISSION DE FUMÉE OU UN BRUIT ANORMAL PROVENANT DE L'APPAREIL PHOTO, RETIRER LES PILES AVEC PRÉCAUTION POUR ÉVITER DE VOUS BRÛLER ET PORTER IMMÉDIATEMENT L'APPAREIL PHOTO AU CENTRE DE DÉPANNAGE OLYMPUS LE PLUS PROCHE.
2. NE PAS DÉMONTER L'APPAREIL PHOTO, CAR IL RENFERME UN CIRCUIT À HAUTE TENSION SUSCEPTIBLE DE PROVOQUER UNE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE OU DE CAUSER DES BLESSURES.
3. RETIRER LES PILES SI L'APPAREIL N'EST PAS UTILISÉ PENDANT UN CERTAIN TEMPS. UN RÉCHAUFFEMENT DES PILES OU UNE FUITE DE LIQUIDE POURRAIENT CAUSER DES BLESSURES.
4. NE JAMAIS UTILISER L'APPAREIL PHOTO AVEC DES PILES NON ÉTANCHES. LE LIQUIDE QUI S'EN ÉCHAPPE POURRAIT PROVOQUER UN INCENDIE OU UNE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE. PORTER IMMÉDIATEMENT L'APPAREIL PHOTO DANS UN CENTRE DE DÉPANNAGE OLYMPUS.
5. AFIN D'ÉVITER LES DÉCHARGES ÉLECTRIQUES, NE JAMAIS MANIPULER L'APPAREIL AVEC LES MAINS MOUILLÉES.
6. NE JAMAIS RANGER L'APPAREIL PHOTO DANS UN ENDROIT TRÈS CHAUD, CE QUI RISQUERAIT D'ENDOMMAGER DES PIÈCES OU DE PROVOQUER UN INCENDIE.

ENTRETIEN ET RANGEMENT

MANIEMENT

- Ne pas utiliser ni ranger l'appareil photo dans des endroits en plein soleil (p. ex. à la plage en été), exposés à une chaleur ou à une humidité intenses, à des variations extrêmes de température ou d'humidité, au sable ou à la poussière, ou aux vibrations (p. ex. dans une voiture).
- Ne pas utiliser ni ranger l'appareil photo à proximité d'un appareil de chauffage, d'un climatiseur ou d'un saturateur ni à proximité d'un feu, d'un champ magnétique ou de produits volatils.
- Ne pas secouer l'appareil ni le soumettre à des chocs.
- Ne pas laisser l'appareil avec son objectif braqué directement sur le soleil, au risque de l'endommager.
- Ne pas laisser l'appareil inutilisé pendant trop longtemps, ce qui pourrait provoquer une fuite des piles et conduire à des problèmes comme la formation de moisissures dans l'appareil. Avant utilisation, appuyer sur le déclencheur pour en vérifier le fonctionnement.
- Ne pas faire tourner l'appareil quand il est monté sur un trépied, mais faire pivoter la tête du trépied.
- Ne pas toucher aux pièces internes de l'appareil.
- Ne pas utiliser le flash pendant une durée prolongée, car il peut devenir très chaud. Ne pas toucher au flash quand il est chaud.
- Ne pas ouvrir de façon incorrecte ni modifier l'appareil, il y a des risques de chocs ou de blessures.

REMARQUES CONCERNANT LES PILES

- Cet appareil utilise une pile au lithium de 3 V (CR-V3) ou deux batteries NiMH AA. Il est recommandé d'utiliser une pile au lithium de 3 V Olympus.
- Des piles alcalines, manganèse ou lithium AA ne peuvent pas être utilisées.
- Manipuler les piles correctement. Une manipulation incorrecte peut entraîner une fuite de liquide, une surchauffe ou d'autres dommages. En changeant les piles, bien les placer correctement.
- Les basses températures peuvent mettre les piles provisoirement hors service. En utilisant l'appareil au froid, maintenir autant que possible l'appareil et les piles au chaud. Les piles qui sont faibles au froid retrouveront leur puissance à température normale.
- La sueur, l'huile, etc. peuvent nuire à l'établissement d'un bon contact électrique des piles. Pour éviter cela, essuyer les contacts des piles avant de les mettre en place.
- Pour un long voyage, se munir de piles de rechange. Il pourrait s'avérer, difficile voire impossible, de s'en procurer à l'étranger.
- En utilisant des batteries NiMH, s'assurer de les recharger complètement avec le chargeur approprié.
- Lire attentivement les instructions avant d'utiliser des batteries NiMH.

S

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD



PRECAUCION

PELIGRO DE CHOQUE ELECTRICO NO ABRA



PRECAUCION: PARA REDUCIR EL RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO, NO ABRA LA CUBIERTA (O PARTE TRASERA). EN EL INTERIOR NO HAY COMPONENTES QUE EL USUARIO PUEDA REPARAR. REFIERA LA REPARACION A PERSONAL DE SERVICIO ESPECIALIZADO.



El símbolo de relámpago con una flecha dentro en un triángulo equilátero indica que el usuario debe tomar precauciones ya que hay "voltaje peligroso" no aislado dentro de la caja del producto, suficientemente poderoso como para ser un riesgo de choque eléctrico para las personas.



El signo de exclamación inscrito en un triángulo equilátero indica que el usuario debe tomar precauciones debido a la existencia de importantes instrucciones para la operación y mantenimiento (servicio) incluidas en la literatura que se incluye con el producto.

ADVERTENCIA:
PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO O CHOQUES ELECTRICOS, NO EXPONGA ESTE EQUIPO A LA LLUVIA, CUALQUIER LIQUIDO O A LA HUMEDAD.

1. Lea las instrucciones: Todas las instrucciones de seguridad y de operación deben ser leídas antes de emplear el producto.
2. Conserve las instrucciones: Las instrucciones de seguridad y de operación deben ser conservadas para referencia futura.
3. Cumpla con las advertencias: Se debe cumplir con todas las advertencias sobre el producto y en las instrucciones de operación.
4. Siga las instrucciones: Es necesario seguir todas las instrucciones operativas y de uso.
5. Limpieza: Desenchufe el producto del tomacorriente antes de limpiarlo. No emplee líquidos o aerosoles de limpieza. Emplee un paño húmedo para limpiarlo.
6. Accesorios: Los accesorios no recomendados por el fabricante del producto pueden ser peligrosos y/o causar daños al producto. No emplee estos accesorios.
7. Agua y humedad: No use este producto cerca del agua, por ejemplo: cerca de bañeras, piletas de la cocina o para lavar; en un sótano húmedo o cerca de una piscina o lluvia.
8. Accesorios: No coloque este producto sobre un soporte, trípode, montante, mesa o carro inestable. El producto puede caerse causando lesiones graves a los niños o adultos y graves daños en el producto. Emplee un trípode, soporte, o montante exclusivamente. Cualquier tipo de montaje del producto debe cumplir con las instrucciones del fabricante y deberá tener un accesorio de montaje recomendado por el fabricante.
9. Fuentes de alimentación: Este producto debe ser empleado con el tipo de fuente de alimentación indicado en el rótulo exclusivamente. Si usted no está seguro del tipo de suministro de alimentación de su hogar, consulte con el agente del producto o con la compañía eléctrica local. Para productos diseñados para funcionar con alimentación de pilas u otras fuentes, refiérase a las instrucciones operativas.
10. Conexión a masa o polarización: Cuado se use con un adaptador de CA opcional, este producto puede estar equipado con un enchufe de corriente alterna polarizado (un enchufe que tiene una clavija más ancha que la otra). Este enchufe entrará en el tomacorriente de una sóla manera. Esta es una característica para seguridad. Si usted no puede insertar el enchufe completamente en el tomacorriente, intente invertirlo. Si el enchufe no entra, entre en contacto con un electricista para reemplazar el tomacorriente obsoleto.

S

11. Protección del cordón de alimentación: Los cordones de alimentación deben ser tendidos de tal manera que no se camine sobre los mismos ní que queden pellizcados por objetos colocados sobre o contra ellos, prestando particular atención a los cordones con enchufes, tomacorrientes de conveniencia y el punto dónde salen del producto.
12. Rayos: Para protección adicional de este producto cuando se emplea con un adaptador opcional de CA, durante una tormenta de rayos, o cuando se deja desatendido o sin usar durante largo tiempo, desenchúfelo del tomacorriente y desconecte la antena o el sistema de cable. Esto evitará daños en el producto producidos por rayos o aumentos súbitos de voltaje en la línea de alimentación.
13. Sobrecarga: No sobrecargue los tomacorrientes, cordones de extensión, o los tomacorrientes integrales de conveniencia ya que ello puede producir riesgo de incendio o de choques eléctricos.
14. Entrada de objetos o líquido: Nunca deje caer objetos de ningún tipo dentro de este producto a través de las aberturas ya que pueden entrar en contacto con puntos de voltaje peligroso o cortocircuitar componentes lo cual puede resultar en riesgo de incendio o choques eléctricos. Nunca derrame líquidos de ningún tipo sobre el producto.
15. Reparación: No intente reparar este producto por sí mismo ya que el abrir o extraer cubiertas puede exponerle a voltajes peligrosos u otros riesgos. Refiera la reparación a personal de servicio cualificado.
16. Daños que requieren reparación: Cuando emplea el adaptador opcional de CA, desenchufe este producto del tomacorriente y refiera la reparación a personal de servicio cualificado bajo las siguientes condiciones:
    a) Si se ha derramado líquido o han caído objetos dentro del producto.
    b) Si el producto ha sido expuesto a la lluvia o al agua.
    c) Si el producto no funciona normalmente aunque se cumplan con las instrucciones operativas. Ajuste sólo los controles que están cubiertos por las instrucciones operativas ya que el ajuste incorrecto de otros controles puede resultar en daños que frecuentemente requieren una reparación extensa por parte de un técnico cualificado para devolver el producto a su funcionamiento normal.
    d) Si se ha dejado caer el producto o si está dañado de cualquier manera.
    e) Cuando el producto presenta cambios notables en las prestaciones, lo cual indica la necesidad de reparación.
17. Reemplazo de componentes: Cuando sea necesario reemplazar componentes asegúrese de que el técnico de servicio emplee los componentes de reemplazo especificados por el fabricante o que tengan las mismas características que el componente original. Las substituciones no autorizadas pueden resultar en incendios, choques eléctricos y otros peligros.
18. Comprobaciones de seguridad: En el momento de terminar cualquier servicio o reparación de este producto, solicíte al técnico de servicio que efectúe las comprobaciones de seguridad para determinar que el producto está en condiciones correctas de funcionamiento.
19. Calor: El producto debe ser colocado lejos de fuentes de calor tales como radiadores, orificios por los que sale calor, calentadores u otros productos (incluyendo amplificadores) que produzcan calor.





Interferencia de radio y televisión

Los cambios o modificaciones que no están expresamente aprobadas por el fabricante pueden anular la autoridad del usuario para operar este equipo. Este equipo ha sido probado y cumple con los límites de dispositivos digitales Clase B, de acuerdo al Apartado 15 de las Reglamentaciones FCC. Estos límites están diseñados para suministrar protección razonable contra interferencia nociva en una instalación residencial. Este equipo genera, emplea y puede irradiar energía de radiofrecuencia que puede causar interferencia nociva en las comunicaciones de radio si no se instala y emplea de acuerdo con las instrucciones.

Sin embargo, no se garantiza que no ocurra interferencia en una instalación particular. Si este equipo causa interferencia nociva en la recepción de radio o televisión, la cual puede ser determinada conectando y desconectando el equipo, se recomienda al usuario que intente corregir la interferencia empleando una o más de las siguientes medidas:
- Reoriente o recoloque la antena receptora.
- Aumente la separación entre el equipo y el receptor.
- Conecte el equipo a un tomacorriente en un circuito diferente al cual está conectado el receptor.

Sólo el cable serie RS-232C debe ser conectado a la cámara y a una computadora personal (PC).

Declaración de conformidad

Número de modelo:	C-21
Marca:	OLYMPUS
Responsable:	Olympus America Inc.
Dirección:	2 Corporate Center Drive, Melville, New York 11747-3157 U.S.A.
Número de teléfono:	516-844-5000

Este aparato cumple con el Apartado 15 de la Reglamentación FCC. La operación está sujeta a las siguientes condiciones:
(1) Este dispositivo puede no causar interferencia nociva; y
(2) Este dispositivo recibirá cualquier interferencia, incluyendo la interferencia que pueda causar funcionamiento indeseado.

Este aparato digital Clase B cumple con todos los requisitos de la Reglamentación Canadiense para Equipos que Producen Interferencia.

ADVERTENCIA
- Conserve las pilas lejos del alcance de los niños.
- Si se ingiere la pila, consulte inmediatamente con el médico.
- Deshágase rápidamente de las pilas de litio, en una forma segura que cumpla con todas las leyes aplicables.
- La pila de litio puede producir riesgo de incendio o quemaduras por productos químicos si no se manipula correctamente.
- No las recargue, desarme, caliente a más de 100° C ni las arroje al fuego.
- Antes de usar la pila límpiela con un paño seco y suave para asegurar el contacto correcto.
- Nunca emplee alicates metálicos para sujetar la pila ni cortocircuite los polos (+) y (–) de la misma.

Windows es una marca registrada de Microsoft Corporation.
Macintosh es una marca de Apple Computer Inc.
Todas las otras marcas y nombres de productos están registrados.

Avisos legales y otros
- Todo el contenido de esta publicación está sujeto a cambio sin aviso.
- Aunque el contenido de esta publicación ha sido cuidadosamente inspeccionado para evitar errores, pueden haber algunos. Si usted está en duda acerca de cualquier punto o encuentra errores u omisiones, le rogamos que se ponga en contacto con nosotros.
- Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida o reimpresa (excepto para uso personal), sin la autorización previa de Olympus.
- Olympus no se responsabiliza ni garantiza por cualquier daño o beneficio esperado por el uso legal de esta unidad, ni cualquier reclamo de terceras partes causadas por el uso inapropiado de esta unidad.
- Olympus no se responsabiliza ni garantiza por cualquier daño o beneficio esperado por el uso legal de esta unidad, causado por el borrado de datos de imagen.
- Olympus se reserva todos los derechos de este manual.

OLYMPUS OPTICAL CO.,LTD.

PARA USO SEGURO

Le agradecemos la adquisición de la cámara digital Olympus. Antes de usar su nueva cámara, lea detalladamente estas instrucciones para obtener las prestaciones óptimas y una vida de servicio más larga de la unidad. Asegúrese de conservar este manual para referencia futura.


Advertencia : El ignorar esta indicación de advertencia y el operar este producto incorrectamente pueden producir lesiones graves o muerte.


Precaución : El ignorar esta indicación de precaución y el operar este producto incorrectamente pueden causar lesiones.

⚠ ADVERTENCIA
1. NUNCA INTENTE EMPLEAR EL FLASH CUANDO TOMA FOTOGRAFIAS DE PERSONAS (ESPECIALMENTE NIÑOS) A CORTA DISTANCIA. EL FLASH DE LA CAMARA PUEDE DAÑAR LA VISION DE LOS SUJETOS A CORTA DISTANCIA. NO TOME FOTOGRAFIAS DE NIÑOS A MENOS DE UN METRO DE DISTANCIA.
2. NO APUNTE SU CAMARA DIRECTAMENTE AL SOL U OTRO OBJETO EXTREMADAMENTE BRILLANTE. EL HACERLO PUEDE DAÑARLE LOS OJOS.
3. NO USE ESTA CAMARA EN LA PROXIMIDAD DE GASES INFLAMABLES O EXPLOSIVOS.
4. NO DEJE ESTA CAMARA DENTRO DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.
   - EL NIÑO PUEDE ENRROLLARSE LA CORREA ALREDEDOR DEL CUELLO. ESTO PRODUCIRA ESTRANGULAMIENTO O AHOGO.
   - EL NIÑO PUEDE INGERIR LAS PILAS O LOS COMPONENTES PEQUEÑOS. SI OCURRE ESTO, PONGASE EN CONTACTO INMEDIATO CON EL MEDICO.
   - EL NIÑO PUEDE ACTIVAR EL FLASH DEMASIADO CERCA LO CUAL LE DAÑARA LOS OJOS.
   - EL NIÑO PUEDE DAÑAR LA CAMARA.



5. LAS PILAS PUEDEN TENER FUGAS DE LIQUIDO, GENERANDO CALOR CON POSIBILIDAD DE CAUSAR UN INCENDIO O DE EXPLOTAR.
   - O EMPLEE PILAS QUE NO ESTAN ESPECIFICADAS.
   - NO ARROJE LAS PILAS AL FUEGO NI LAS EXPONGA AL CALOR.
   - NO DESARME LA UNIDAD CON LAS PILAS COLOCADAS.
   - NO USE PILAS NUEVAS Y VIEJAS CONJUNTAMENTE. NO MEZCLE DIFERENTES MARCAS DE PILAS.
   - NO CARGUE LAS PILAS ALCALINAS NI LAS DE LITIO.
   - MANTENGA LAS PILAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS Y BEBES. SI EL NIÑO INGIERE LAS PILAS, PONGASE EN CONTACTO INMEDIATO CON EL MEDICO.
   - NO COLOQUE LAS PILAS EN FORMA OPUESTA A LA MOSTRADA EN ESTAS INSTRUCCIONES.
6. NO ALMACENE LA CAMARA EN LUGARES HUMEDOS O POLVORIENTOS. ESTO PUEDE CAUSAR INCENDIOS O CHOQUES ELECTRICOS.
7. NO CUBRA EL FLASH CON LA MANO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO. NO TOQUE EL FLASH DESPUES DE HABERLO DISPARADO CONTINUAMENTE YA QUE PUEDE QUEMARSE.
8. SI DEJA CAER LA CAMARA EN EL AGUA O PENETRA AGUA DENTRO DE LA MISMA, EXTRAIGA LAS PILAS INMEDIATAMENTE Y PONGASE EN CONTACTO CON SU CENTRO DE SERVICIO OLYMPUS MAS CERCANO. EL DEJAR LAS PILAS DENTRO DE UNA CAMARA MOJADA PUEDE CAUSAR INCENDIOS O CHOQUES ELECTRICOS.



PRECAUCIONES

1. SI NOTA UN OLOR INUSUAL, RUIDO O EMISION DE HUMO DE LA CAMARA, EXTRAIGA LAS PILAS CON PRECAUCION PARA EVITAR QUEMARSE. PONGASE INMEDIATAMENTE EN CONTACTO CON SU CENTRO DE SERVICIO OLYMPUS MAS CERCANO.
2. NUNCA INTENTE DESARMAR ESTA CAMARA. LA MISMA CONTIENE CIRCUITOS DE ALTO VOLTAJE QUE PUEDEN PRODUCIR CHOQUES ELECTRICOS Y LESIONES.
3. EXTRAIGA LAS PILAS CUANDO NO USE LA CAMARA DURANTE LARGOS PERIODOS. LA GENERACION DE CALOR O FUGAS DE LIQUIDO DE LAS PILAS PUEDE CAUSAR UN INCENDIO O LESIONES.
4. NO EMPLEE LA CAMARA SI HAY FUGAS DE LIQUIDO DE LAS PILAS. TALES FUGAS PUEDEN CAUSAR UN INCENDIO O CHOQUE ELECTRICO. PONGASE EN CONTACTO CON SU AGENTE OLYMPUS MAS CERCANO O CON EL CENTRO DE SERVICIO DE OLYMPUS.
5. NO OPERE LA CAMARA CON LAS MANOS HUMEDAS YA QUE PUEDE RECIBIR UN CHOQUE ELECTRICO.
6. NO ALMACENE LA CAMARA EN NINGUN LUGAR EXPUESTO A CALOR EXCESIVO. ESTO PUEDE DEBILITAR LOS COMPONENTES O CAUSAR UN INCENDIO.

CUIDADO Y ALMACENAMIENTO



MANIPULACION

- No utilice ni almacene la cámara en lugares expuestos directamente a la luz solar (por ejem., una playa en verano), excesivo calor, humedad, variaciones extremas de temperatura y humedad, arena o polvo, excessiva humedad, o vibraciones (por ejem., en un automóvil).
- No utilice ni almacene la cámara cerca de un calefactor, enfriador, o humedecedor, o cerca del fuego, campos magnéticos, o materiales volátiles.
- No agite la cámara ni la someta a choques.
- No deje la cámara con el objetivo dirigido directamente a la luz solar. Esto podrá dañar el objetivo.
- No deje de usar la cámara por largo tiempo. Esto podrá causar pérdida de la pila y ocasionar problemas incluyendo el crecimiento de moho en la cámara. Antes de usarla, presione el botón de disparo del obturador para verificar el funcionamiento.
- No gire la cámara cuando la misma está montada en un trípode. En su lugar, gire la cabeza del trípode.
- No toque ninguna parte interna de la cámara.
- No utilice el flash por períodos largos ya que ésto podrá causar el recalentamiento excesivo del flash. No toque el flash cuando el mismo esté caliente.
- No abra impropiamente ni modifique la cámara, ya que ésto podrá producir choques o lesiones.



MANIPULACION DE LAS PILAS

- Esta cámara usa una pila de litio de 3V (CR-V3) o dos de hidruro de níquel AA. Se recomienda las pilas de litio de 3V marca Olympus.
- No pueden ser usadas pilas alcalinas, de manganeso o litio AA.
- Use las pilas correctamente. El uso incorrecto podrá causar pérdida de fluído, recalentamiento, u otros daños. Cuando reemplace las pilas, asegúrese de cargarlas correctamente.
- Las pilas pueden ser inhabilitadas temporalmente cuando son expuestas a temperaturas frías. Trate de mantener tibia la cámara y pilas cuando utilice la cámara en ambientes fríos. Las pilas que se debilitan en temperaturas frías serán restauradas bajo temperaturas normales.
- El sudor, aceite, etc. podrán impedir que los terminales de las pilas establezcan contacto eléctrico. Para evitar ésto, limpie ambos terminales antes de cargar la pila.
- Mantenga pilas de repuesto a mano para viajes largos. Puede ser difícil o imposible de obtener pilas nuevas fuera.
- Cuando use pilas de hidruro de níquel, asegúrese de cargarlas completamente con el cargador de pilas correcto.
- Lea las instrucciones cuidadosamente antes de manipulear pilas de hidruro de níquel.

E CONTENTS

E

F TABLE DES MATIÈRES

F

S

CONTENIDO

F CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES

- **Le capteur CCD de 2.140.000 pixels de cet appareil et l'objectif optique haute résolution Olympus offrent la plus haute qualité d'image dans leurs catégories.**
- **Avec le mode téléobjectif numérique, le sujet peut être photographié (comme apparaissant) 2,5 fois plus gros.***
- **Une carte mémoire SmartMedia (SSFDC) amovible (avec fonction Panorama) est fournie.**
- **Avec le connecteur de sortie vidéo prévu (NTSC), les images peuvent être visionnées sur un téléviseur.****
- **En plus du viseur optique, l'appareil est doté d'un écran ACL de 1,8" (4,5 cm) facilitant la composition et le contrôle de l'image (peut être agrandie 3 fois).**
- **Possibilité d'impression directe par l'intermédiaire de l'imprimante optionnelle Olympus P-300/P-330. Les images peuvent être imprimées à tout instant en nombre illimité.**

* Disponible uniquement dans le mode de qualité standard.
** Impossible avec utilisation du système PAL.

Important
- "Remarque" indique des informations que vous devez tenir compte.
- Le produit réel peut présenter de légères différences par rapport à celui figurant sur les illustrations.

E MAIN FEATURES

- **This camera's 2,140,000-pixel CCD and Olympus high-resolution optical lens deliver the highest picture quality in its class.**
- **With the Digital tele mode, the subject can be photographed (cropped to appear) 2.5 times as large.***
- **A removable SmartMedia (SSFDC) memory card (with Panorama function) is provided.**
- **With the provided Video output connector (NTSC), pictures can be viewed on a TV.****
- **In addition to an optical viewfinder, a 1.8" (4.5 cm) LCD monitor is provided for more flexibility when composing shots and viewing images (can be enlarged 3 times).**
- **Direct printing available via the optional Olympus P-300/P-330 printer, allowing you to print out images whenever you need them in any quantity.**

* Available only in the Standard Quality mode.
** Not available with the PAL system.

Important
- "Note" indicates information you should be aware of.
- Actual product may differ slightly from that shown in illustrations.

S CARACTERISTICAS PRINCIPALES

- **El CCD de 2.140.000 pixels y los objetivos ópticos de alta resolución de Olympus le ofrecen la mejor calidad de fotografías de su clase.**
- **Con el modo telefoto digital, el sujeto puede ser fotografiado (condicionado para aparecer) 2,5 veces mayor*.**
- **Se suministra una tarjeta de memoria extraíble SmartMedia (SSFDC) (con función panorámica).**
- **Con el conector de salida de video suministrado (NTSC), las imágenes pueden ser vistas en un TV.****
- **Además del visor óptico hay un monitor LCD de 1,8" (4,5 cm) para mayor flexibilidad cuando se componen tomas y visualiza imágenes (pueden ser ampliadas 3 veces).**
- **La impresión directa está disponible vía impresora opcional P-300/P-330 de Olympus, permitiéndole imprimir imágenes siempre que las necesite en cualquier cantidad.**

* Disponible sólo en el modo de calidad estándar.
** No disponible donde se utiliza el sistema PAL.

Importante
- "Nota" indica información que usted debe saber.
- El producto real puede diferir levemente del mostrado en las ilustraciones.

CAMEDIA

E PREPARATION
F PRÉPARATIFS
S PREPARATIVOS

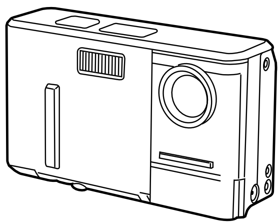
1

OLYMPUS DIGITAL CAMERA

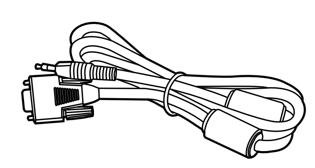
E CHECKING THE CONTENTS

F VÉRIFICATION DES ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS

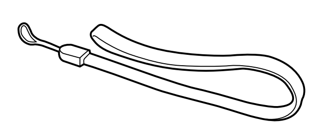
Camera
Appareil photo
Cámara



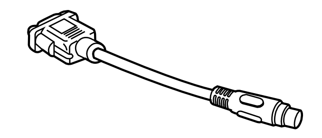
RS-232C PC serial cable
Câble de connexion série RS-232C pour PC (IBM)
Cable serie RS-232C PC



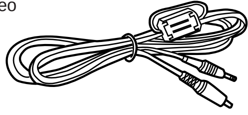
Strap
Bandoulière
Correa



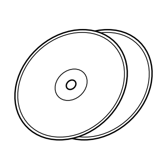
Conversion connector for Macintosh
Câble de connexion pour ordinateurs Macintosh
Conector de conversión para Macintosh



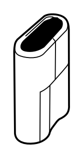
Video cable
Câble vidéo
Cable de video



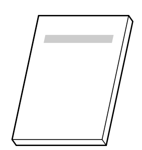
Software CD’s
(containing software)
CD logiciel (avec
programmes d’application)
CD con software (contiene
software)



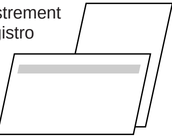
3V lithium battery
Pile au lithium de 3 V
Pila de litio de 3V



Instructions
Mode d’emploi
Instrucciones



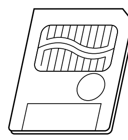
Warranty card / Registration card
Carte de garantie / Carte d’enregistrement
Tarjeta de garantía / Tarjeta de registro



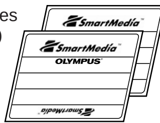
S VERIFICACION DEL CONTENIDO

SmartMedia

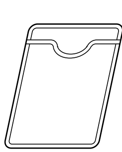
SmartMedia
(SSFDC-8MB)



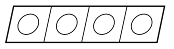
Index labels (2 pieces)
2 autocollants pour disquettes
Rótulos de índice (2 piezas)



Static-free case
Étui antistatique
Caja antiestática



Write-protect adhesive seals (4 pieces)
4 autocollants verrouillage des images en mémoire
Sellos adhesivos para protección de escritura de disco (4 piezas)

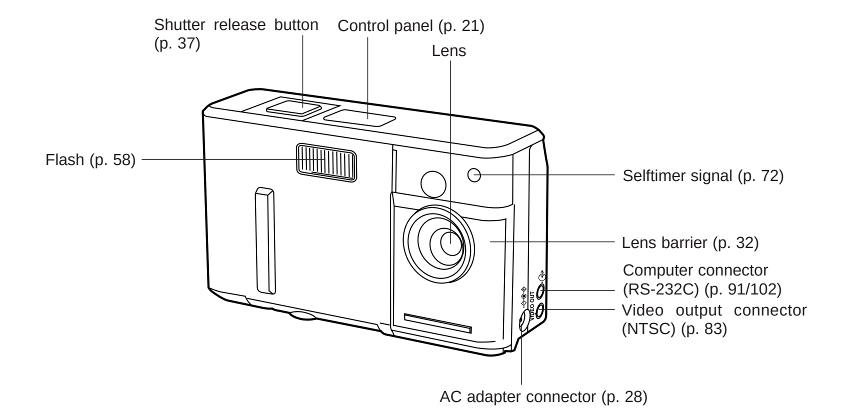


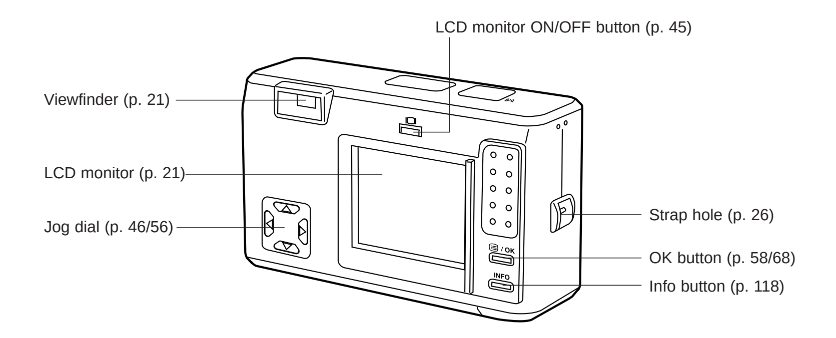
Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones



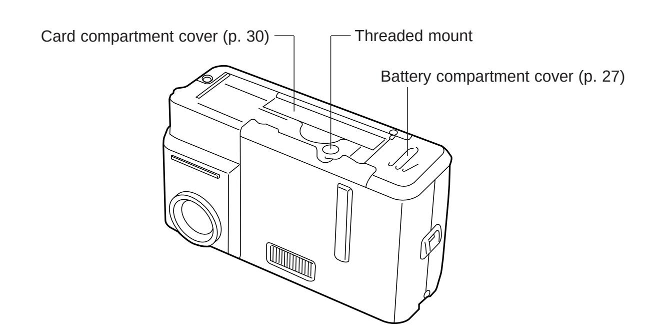
E NAMES OF PARTS

Camera Body



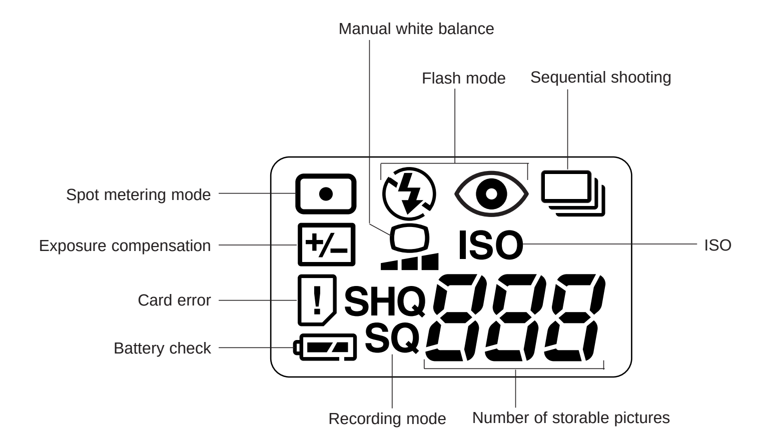


(Bottom)

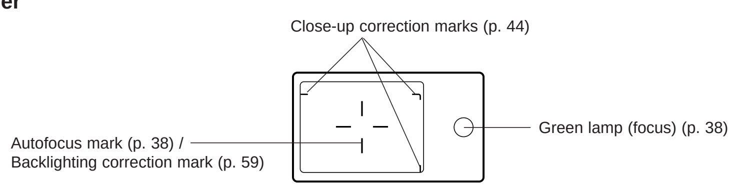


E NAMES OF PARTS

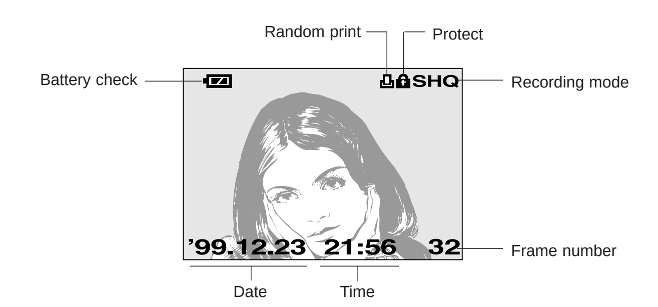
Control Panel



Viewfinder

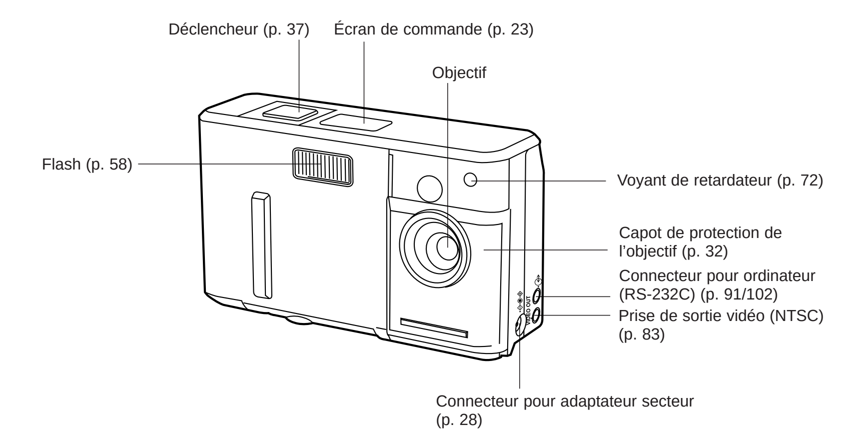


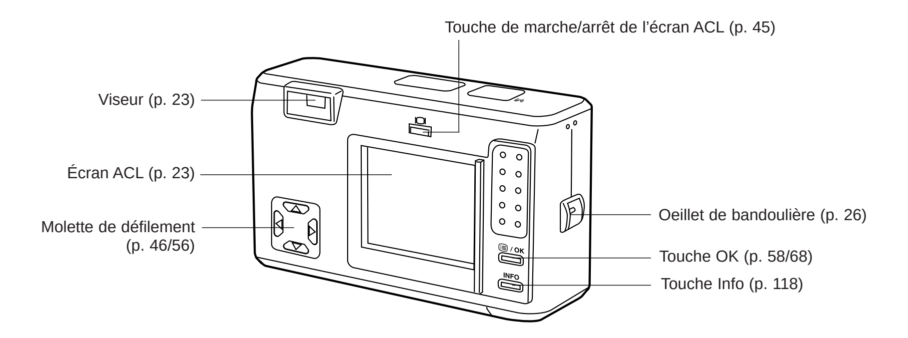
LCD Monitor



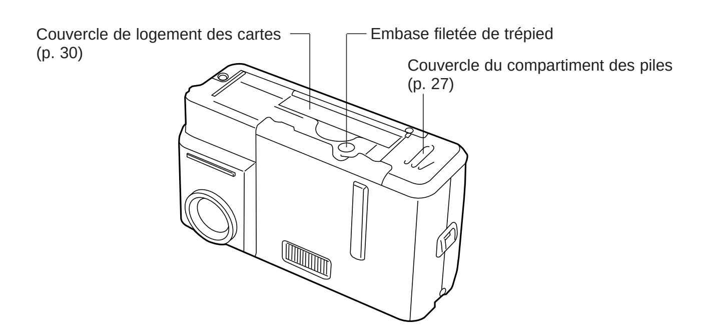
F NOMENCLATURE DES PIÈCES

Corps de l'appareil



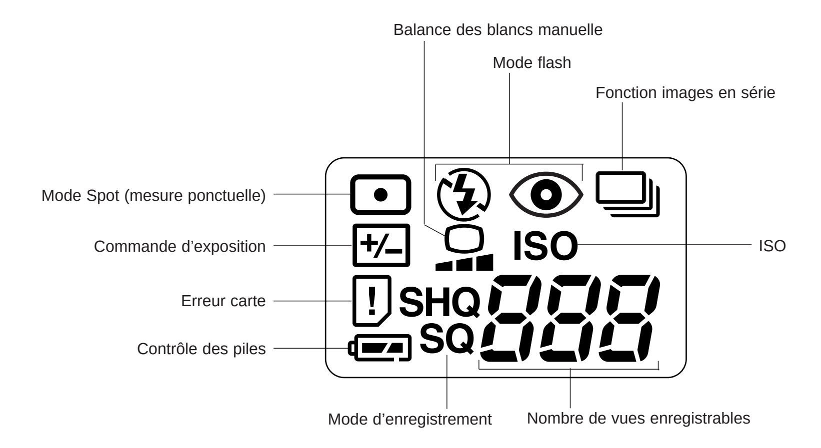


(Dessous)



F NOMENCLATURE DES PIÈCES

Écran de commande



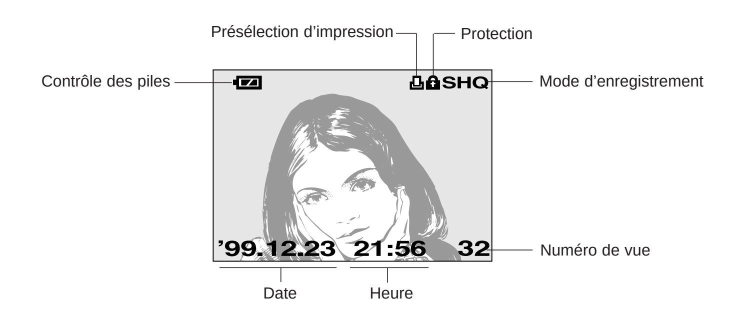
Viseur

Repère de correction de parallaxe en mode macro (proxiphotographie) (p. 44)

Repère d’autofocus (p. 38) /
Repère de correction de contre-jour (p. 59)

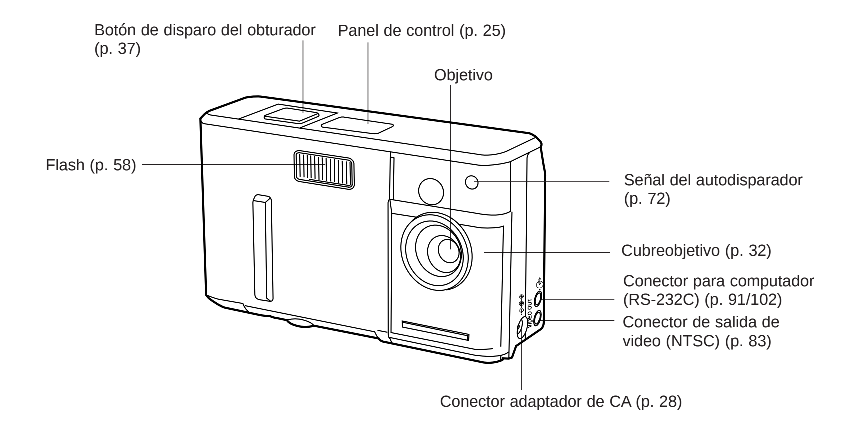
Voyant vert (mise au point) (p. 38)

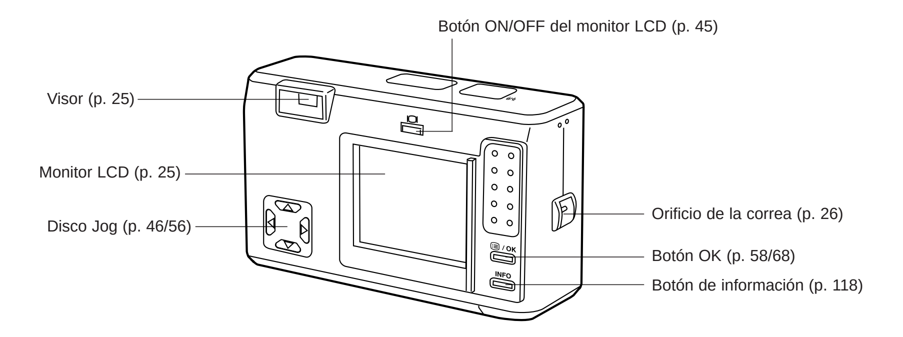
Écran ACL



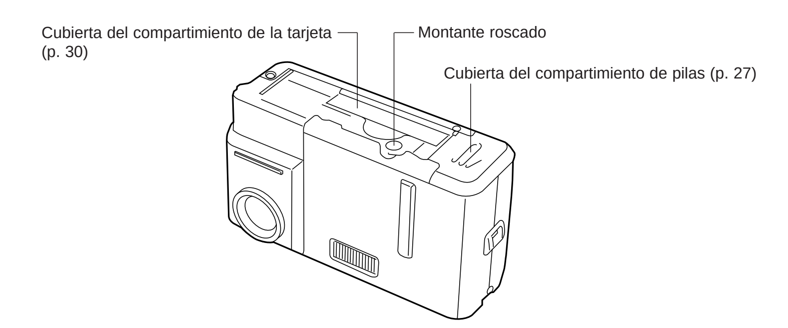
S NOMBRE DE LOS COMPONENTES

Cuerpo de la cámara



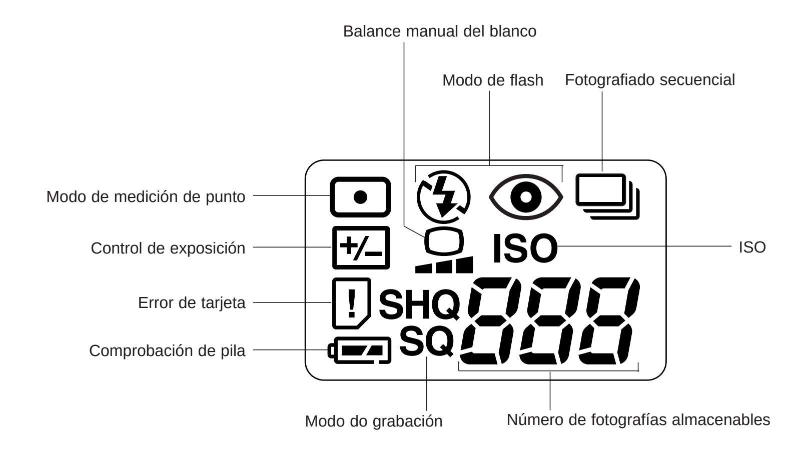


(Base)

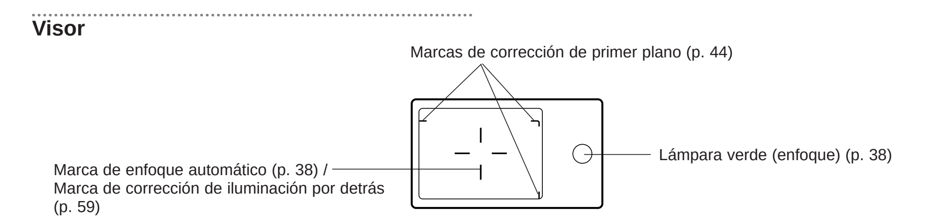


S NOMBRE DE LOS COMPONENTES

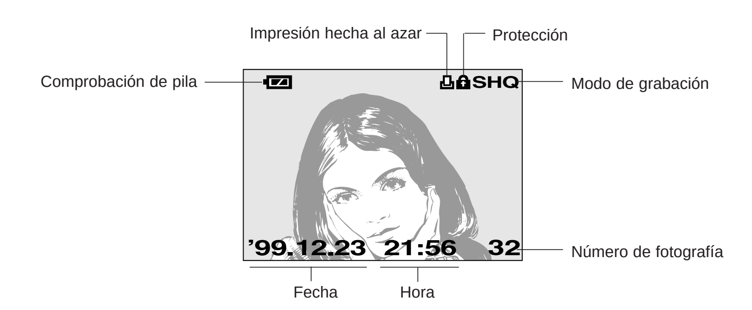
Panel de control

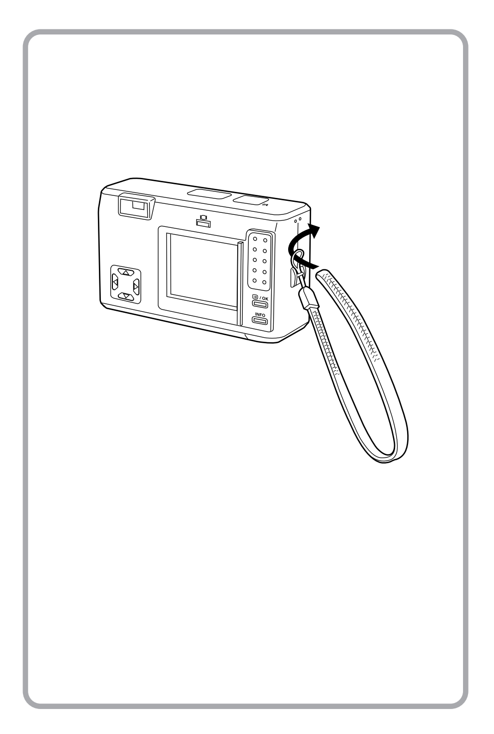


Visor



Monitor LCD





F FIXATION DE LA BANDOULIÈRE

• Fixer la bandoulière à l’oeillet de bandoulière sur l’appareil.

Avertissement:

• **Fixer correctement la bandoulière de la manière indiquée pour empêcher l’appareil de tomber. Si la bandoulière n’est pas parfaitement fixée et se desserre en entraînant la chute de l’appareil, Olympus décline toute responsabilité pour les dommages occasionnés.**

E ATTACHING THE STRAP

• Attach the strap to the strap hole on the camera.



Caution:

• **Attach the strap correctly as shown so that the camera does not fall off. If the strap is attached incorrectly and the camera comes loose and falls off, Olympus is not responsible for any damage.**

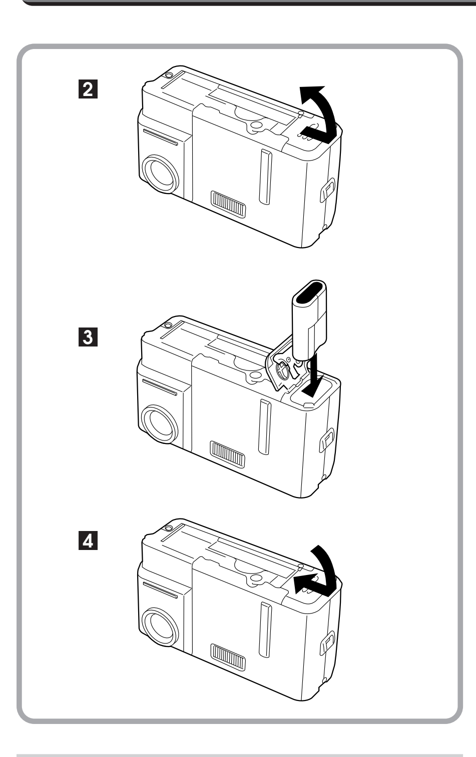
S COLOCACION DE LA CORREA

• Coloque la correa en el orificio de la correa de la cámara.



¡Precaución!:

• **Coloque correctamente la correa como se muestra para que la cámara no se caiga. Si la correa es incorrectamente colocada y la cámara se afloja cayéndose, Olympus no se responsabiliza por ningún daño.**



F MISE EN PLACE DES PILES

Cet appareil utilise une pile au lithium de 3 V (CR-V3) ou deux batteries NiMH. Il est recommandé d'utiliser une pile au lithium de 3 V Olympus.
Des piles alcalines, manganèse ou lithium AA ne peuvent pas être utilisées.

• Se reporter ici aux “REMARQUES CONCERNANT LES PILES”, page 7.

1 **S'assurer que l'alimentation est coupée (le capot de protection de l'objectif est fermé avec l'écran de commande et l'écran ACL éteints).**

2 **Appuyer sur le couvercle du compartiment des piles dans le sens indiqué pour l'ouvrir.**

3 **Installer la (les) pile(s) en respectant la polarité indiquée.**

4 **Refermer correctement le couvercle en appuyant sur le couvercle du compartiment des piles dans le sens indiqué.**

Remarque:
• Ne pas toucher aux pièces à l'intérieur du compartiment des piles.

E LOADING THE BATTERIES

This camera uses one 3V lithium battery pack (CR-V3) or two AA NiMH batteries. An Olympus brand 3V lithium battery is recommended.
AA alkaline, manganese or lithium batteries cannot be used.

• Read “BATTERY HANDLING” on page 4.

1 **Make sure that the camera power is off (the lens barrier is closed and the control panel and the LCD monitor are off).**

2 **Press the battery compartment cover in the direction shown to open it.**

3 **Insert the battery (batteries) correctly as shown.**

4 **Close the cover tightly by pressing the battery compartment cover in the direction shown.**

Note:
• Do not touch the inside of the battery compartment.

S COLOCACION DE LAS PILAS

Esta cámara usa una pila de litio de 3V (CR-V3) o dos de hidruro de níquel AA. Se recomienda las pilas de litio de 3V marca Olympus.
No pueden ser usadas pilas alcalinas, de manganeso o litio AA.

• Lea “MANIPULACION DE LAS PILAS” en la página 10.

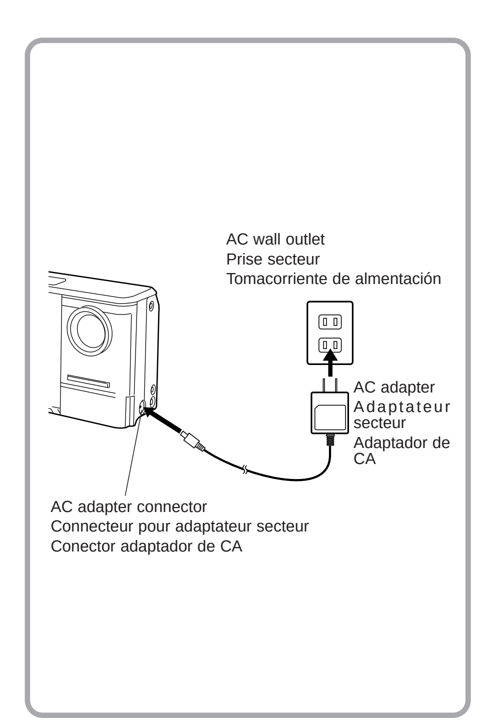
1 **Asegúrese que la alimentación de la cámara esté desactivada (el cubreobjetivo esté cerrado y el panel de control y el monitor LCD estén desactivados).**

2 **Presione la cubierta del compartimiento de pilas en la dirección mostrada para abrirla.**

3 **Inserte la pila (pilas) correctamente como se muestra.**

4 **Cierre la cubierta firmemente presionando la cubierta del compartimiento de pilas en la dirección mostrada.**

Nota:
• No toque el interior del portapilas.



F UTILISATION DE L'ADAPTATEUR SECTEUR (Option)

Cet appareil photo numérique peut être raccordé à une prise de courant par l'intermédiaire d'un adaptateur secteur 3 V Olympus optionnel.

1. **S'assurer que l'alimentation est coupée (le capot de protection de l'objectif est fermé avec l'écran de commande et l'écran ACL éteints).**
2. **Brancher l'adaptateur secteur sur une prise de courant.**
3. **Brancher l'adaptateur secteur sur le connecteur pour adaptateur secteur de l'appareil.**
4. **Pour débrancher, couper l'alimentation, et débrancher d'abord l'adaptateur secteur de l'appareil, puis de la prise de courant.**

Remarque:
- En cas d'usage prolongé, l'adaptateur secteur devient chaud, ce qui constitue un phénomène normal.

E USING THE AC ADAPTER (Optional)

An optional Olympus 3V AC adapter allows you to power your digital camera from a common AC wall outlet.

1. **Make sure that the camera power is off (the lens barrier is closed and the control panel and the LCD monitor are off).**
2. **Plug the AC adapter into a power outlet.**
3. **Plug the AC adapter into the AC adapter connector on the camera.**
4. **To disconnect, turn off the power, and unplug the AC adapter first from the camera then from the outlet.**

Note:
- When in use for long periods, the AC adapter may get warm. This is normal.

S USO DEL ADAPTADOR DE CA (Opcional)

Un adaptador de CA de 3V opcional Olympus le permite alimentar su cámara digital desde un tomacorriente común de CA.

1. **Asegúrese que la cámara esté desactivada (el cubreobjetivo esté cerrado y el panel de control y el monitor estén desactivados).**
2. **Enchufe el adaptador de CA en un tomacorriente de CA.**
3. **Enchufe el adaptador de CA en un conector del adaptador de CA en la cámara.**
4. **Para desconectar, desactive la alimentación, y desenchufe primero el adaptador de CA de la cámara y luego del tomacorriente.**

Nota:
- El adaptador de CA se calienta cuando se lo emplea durante largo tiempo. Esto es normal.

F

 **Avertissement:**

Une utilisation incorrecte peut provoquer un incendie ou une décharge électrique.

- **Bien s'assurer d'utiliser un <u>adaptateur secteur 3 V</u> Olympus. Olympus ne peut être tenu responsable pour tout dommage causé en utilisant d'autres sortes d'adaptateurs secteur.**
- **Employer uniquement un adaptateur secteur pour courant alternatif de 120 volts.**
- **Ne jamais connecter ou retirer l'adaptateur secteur avec les mains mouillées.**
- **Dans le cas où le cordon de l'adaptateur secteur chaufferait, sentirait le brûlé ou dégagerait de la fumée, le débrancher immédiatement et demander conseil au centre de dépannage Olympus agréé le plus proche.**
- **Avant de brancher ou débrancher l'adaptateur secteur, s'assurer que l'appareil photo n'est pas sous tension.**
- **S'assurer que l'adaptateur secteur est correctement enfoncé dans la prise de courant.**
- **Pour débrancher, tenir le corps de l'adaptateur secteur, pas le cordon. Ne jamais tirer, plier, tordre ni modifier le cordon.**
- **En cas de dommages sur le cordon ou de mauvais contact, arrêter de l'utiliser et demander conseil au centre de dépannage Olympus agréé le plus proche.**
- **Laisser l'adaptateur secteur débranché quand l'appareil n'est pas utilisé.**

E

 **Warning:**

Incorrect use may cause a fire or electric shock.

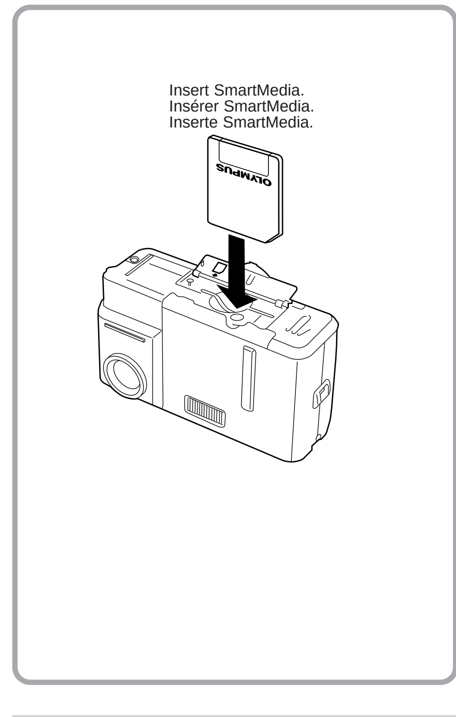
- **Be sure to use an Olympus <u>3V AC adapter.</u> Olympus is not responsible for any damage caused by the use of other kinds of AC adapters.**
- **Use an AC120V power source.**
- **NEVER connect or disconnect the AC adapter with wet hands.**
- **If the cord of the AC adapter is hot, smells like smoke or is emitting smoke, unplug it immediately and contact your nearest authorized Olympus service center.**
- **Make sure that the camera power is off before connecting or disconnecting the AC adapter.**
- **Make sure the AC adapter is properly plugged into the outlet.**
- **When disconnecting, hold the body, not the cord, of the AC adapter. Never pull, bend, twist or modify the cord.**
- **If there is any damage on the cord or if there is a contact failure, stop using it and contact your nearest authorized Olympus service center.**
- **Keep the AC adapter disconnected when the camera is not in use.**

S

 **¡Advertencia!:**

El uso incorrecto podrá causar incendios o choques eléctricos.

- **Asegúrese de utilizar un <u>adaptador de CA de 3V</u> Olympus. Olympus no se responsabilizará por cualquier daño causado por el uso de otros tipos de adaptadores de CA.**
- **Emplee una fuente de alimentación de CA de 120 V.**
- **NUNCA conecte ni desconecte el adaptador de CA con las manos húmedas.**
- **Si el cable del adaptador de CA está caliente, huele a humo o emite humo, desenchúfelo inmediatamente y contacte a su centro de servicio autorizado Olympus más cercano.**
- **Asegúrese que la alimentación de la cámara esté desactivada antes de conectar o desconectar el adaptador de CA.**
- **Asegúrese de que el adaptador de CA esté correctamente enchufado al tomacorriente.**
- **Cuando desconecte, asegure el cuerpo, no el cable del adaptador de CA. Nunca tire, doble, retuerza ni tampoco modifique el cable.**
- **Si el cable está dañado o si hay falso contacto, interrumpa su uso y contacte a su centro de servicio autorizado Olympus más cercano.**
- **Mantenga el adaptador de CA desconectado cuando la cámara no esté en uso.**



E INSERTING SmartMedia

1 **Make sure that the camera power is off (the lens barrier is closed and the control panel and the LCD monitor are off).**

2 **Open the card compartment cover.**

3 **Insert the SmartMedia card correctly as shown.**

4 **Close the cover tightly.**

Note:
- **Use 3.3V cards only.** 5V cards cannot be used.
- Olympus brand cards are recommended (already formatted). Non-Olympus brand cards must be formatted by the camera.
- When using a special function SmartMedia card (optional), insert it in the same way.

 **Caution:**
- **NEVER open the card cover, eject the card, remove the batteries, or pull the plug while the camera is in operation. It may destroy the data in the card.**
- **The card is a precision instrument. Handle it carefully and do not subject it to physical shocks.**
- **Do not touch the contact area of the card.**

F MISE EN PLACE DE LA CARTE SmartMedia

1 **S'assurer que l'alimentation est coupée (le capot de protection de l'objectif est fermé avec l'écran de commande et l'écran ACL éteints).**

2 **Ouvrir le couvercle de logement de carte.**

3 **Insérer correctement la carte SmartMedia comme montré.**

4 **Refermer correctement le couvercle.**

Remarque:
- **Utiliser uniquement des cartes de 3,3 volts.** Cet appareil n'exploite pas les cartes de 5 volts.
- Les cartes Olympus sont recommandées (formatées à l'usine). Des cartes de marque autre que "Olympus" doivent être formatées par l'appareil.
- Pour utiliser une carte SmartMedia avec fonctions spéciales (en option), la mettre en place en procédant de la même façon.

 **Avertissement:**
- **Ne jamais ouvrir le couvercle de logement des cartes, éjecter la carte, extraire les piles ou débrancher la fiche de secteur alors que l'appareil est en service, au risque d'effacer les données figurant sur la carte.**
- **Cette carte est un outil de précision. La manipuler avec soin et éviter les chocs.**
- **Ne pas toucher à la zone de contact de la carte.**

S COLOCACION DE SmartMedia

1 **Asegúrese que la alimentación de la cámara esté desactivada (el cubreobjetivo esté cerrado y el panel de control y el monitor LCD estén desactivados).**

2 **Abra la cubierta del compartimiento de tarjetas.**

3 **Inserte la tarjeta SmartMedia correctamente como se muestra.**

4 **Cierre la cubierta firmemente.**

Nota:
- **Use tarjetas de 3,3V exclusivamente.** Las tarjetas de 5V no pueden ser usadas.
- Se recomiendan las tarjetas marca Olympus (ya formateadas). Las tarjetas que no sean de marca Olympus deben ser formateadas por la cámara.
- Cuando emplee una tarjeta SmartMedia de función especial (opcional), insértela de la misma forma.

 **¡Precaución!:**
- **NUNCA abra la cubierta de la tarjeta, no eyecte la tarjeta, ni retire las pilas o desenchufe la cámara mientras esté funcionado. Ello puede borrar los datos en la tarjeta.**
- **La tarjeta es un instrumento de precisión. Manipúlelo con precaución y no lo sujete a choques.**
- **No toque el área de contacto de la tarjeta.**

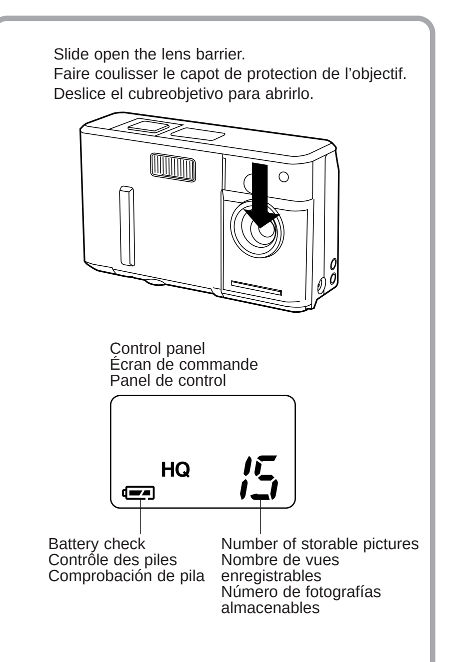
CAMEDIA

E BASIC FUNCTIONS
F FONCTIONS DE BASE
S FUNCIONES BASICAS

2

OLYMPUS DIGITAL CAMERA

Slide open the lens barrier.
Faire coulisser le capot de protection de l'objectif.
Deslice el cubreobjetivo para abrirlo.



E TURNING ON THE POWER

To turn on the power in the Record mode, just slide open the lens barrier on the front of the camera. When it is turned on, it automatically checks the SmartMedia card. If there is a problem with the card, the camera emits a beep sound and displays the following:

When there is no SmartMedia card in the camera / the card is protected:
The Card error indicator on the control panel and the Green lamp blink. (p. 134)

When the card needs to be formatted:
The Card error indicator on the control panel lights, and the camera enters the Card format mode. (p. 120)

Note:
- Do not slide the lens barrier with a finger inside, as it may cause damage to the camera.
- If you do not operate the camera for three minutes, the camera will be set to the stand-by mode. After four hours in the stand-by mode, the power turns off automatically. (Time varies depending on the type of batteries used.)
- To turn on again, close and open the lens barrier.
- Set the date before taking pictures. (p. 116)

F MISE EN MARCHE

Pour mettre l'appareil en marche en mode Enregistrement, il suffit de faire coulisser le capot de protection de l'objectif situé sur la partie avant de l'appareil photo. La carte SmartMedia est automatiquement vérifiée dès que l'appareil est mis en marche. En cas de problème avec la carte, l'appareil photo émet un signal sonore et affiche le message suivant:

Quand il n'y a pas de carte SmartMedia dans l'appareil / la carte est protégée contre l'écriture:
l'indicateur d'erreur de carte de l'écran de commande et le voyant vert clignotent simultanément. (p. 134)

Si la carte a besoin d'être formatée:
L'indicateur d'erreur de carte s'allume sur l'écran de commande et l'appareil passe en mode de formatage de carte. (p. 120)

Remarque:
- Ne pas faire coulisser le capot de protection de l'objectif avec un doigt à l'intérieur, ce qui pourrait endommager l'appareil.
- Lorsque l'appareil photo reste plus de trois minutes inactif, il passe en mode d'attente. Au bout de quatre heures en mode d'attente, l'alimentation est coupée automatiquement. (La durée varie en fonction du type de piles utilisées.)
- Pour le remettre en marche, fermer le capot de protection de l'objectif et le rouvrir.
- Régler la date avant de prendre des photos. (p. 116)

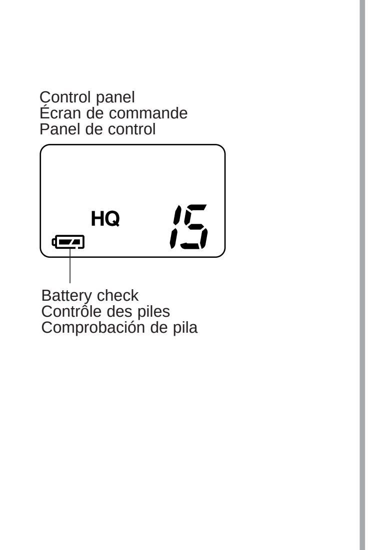
S CONEXION DE LA ALIMENTACION

Para conectar la alimentación en el modo de grabación, deslice el cubreobjetivo en la parte frontal de la cámara, para abrirlo. Cuando la alimentación quede conectada, la unidad comprobará la tarjeta SmartMedia automáticamente. Si hay un problema en la tarjeta, la cámara emitirá un pitido e indicará lo siguiente:

Si no hay tarjeta SmartMedia en la cámara / cuando la tarjeta está protegida contra escritura:
El indicador de error de la tarjeta en el panel de control y la lámpara verde parpadearán al unísono. (p. 135)

Si es necesario formatear la tarjeta:
El indicador de error de tarjeta se enciende en el panel de control y la cámara ingresa en el modo de formateo de tarjeta. (p. 120)

Nota:
- No deslice el cubreobjetivo con el dedo dentro, ya que podrá dañar la cámara.
- Si usted no opera la cámara durante tres minutos, la cámara será ajustada en el modo de espera. Después de cuatro horas en el modo de espera, la alimentación se desconecta automáticamente. (El tiempo varía según el tipo de pilas utilizado.)
- Para encenderla de nuevo, cierre y abra el cubreobjetivo.
- Ajuste la fecha antes de tomar las fotografías. (p. 116)



F VÉRIFICATION DE L'ÉTAT DES PILES

Lorsque l'appareil est sous tension, l'état des piles est affiché sur l'écran de commande.

L'indicateur [pile pleine] s'allume et s'éteint automatiquement.
Les piles sont suffisamment chargées pour pouvoir prendre des photos.

L'indicateur [pile faible] clignote, tous les autres indicateurs de l'écran de commande apparaissent normalement.
Les piles sont faibles et doivent être remplacées.

L'indicateur [pile faible] clignote, tous les autres indicateurs de l'écran de commande s'éteignent.
Les piles sont vides et doivent être immédiatement remplacées.

Remarque:
- Si l'appareil photo fonctionne sur piles et que les piles faiblissent, il émet après la prise de vues ou à sa mise en marche plusieurs signaux sonores brefs, tandis que le compteur d'images de l'écran de commande clignote. Ceci indique que la dernière prise de vues n'a pas pu être traitée correctement. Changer les piles et refaire la prise de vues.
- Pour les voyages d'une certaine durée ou la prise de vues par temps froid, prévoir des piles de rechange.

E CHECKING THE BATTERIES

When the power is turned on, the remaining battery power will be displayed on the control panel.

[full battery] lights and turns off automatically.
Batteries are OK. You can shoot.

[low battery] blinks and other indicators on the control panel are displayed normally.
Battery power is low and batteries should be replaced.

[low battery] blinks and other indicators on the control panel go out.
Batteries are dead and should be replaced immediately.

Note:
- When the camera is being operated on batteries that are running low, the camera may emit several short beeps and blink the number of storable pictures on the control panel after you take a shot or when you turn on the power. If this happens, the picture you have just taken will not turn out properly. Replace the batteries and take the picture again.
- When taking pictures on a special occasion, on a trip, or in cold temperatures, keep spare batteries handy.

S COMPROBACION DE LAS PILAS

Cuando la alimentación está activada, la carga restante de la pila es indicada en el panel de control.

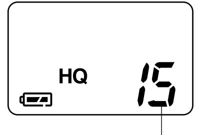
[pila llena] se enciende y se apaga automáticamente.
Las pilas están correctas. Usted puede fotografiar.

[pila baja] parpadea y otros indicadores en el panel de control son normalmente indicados.
La carga de las pilas es insuficiente y es necesario reemplazarlas.

[pila baja] parpadea y otros indicadores en el panel de control se borran.
Las pilas están agotadas y deben ser inmediatamente reemplazadas.

Nota:
- Cuando la cámara es operada con las pilas y las mismas tienen poca carga, la cámara puede emitir unos pitidos cortos y el número de imágenes almacenables parpadea en el panel de control después que usted toma una fotografía o cuando activa la alimentación. Si ocurre ésto, la fotografía que usted recién ha tomado no aparecerá correctamente. Reemplace las pilas y tome la fotografía otra vez.
- Tenga pilas de repuesto a mano para tomar fotografías en ocasiones especiales, durante un viaje o en temperaturas bajas.

Control panel
Écran de commande
Panel de control



Number of storable pictures
Nombre de vues enregistrables
Número de fotografías almacenables

F VÉRIFICATION DU NOMBRE DE VUES ENREGISTRABLES

Lorsque l'appareil est mis en marche dans le mode Enregistrement, le nombre de vues enregistrables apparaît sur l'écran de commande.

- Le témoin vert clignote et CARD FULL apparaît sur l'écran ACL lorsque le nombre arrive à 0. (p. 134)
- Le nombre de vues enregistrables varie en fonction du mode Enregistrement sélectionné. Voir à la page 73 pour sélectionner le mode d'enregistrement.

Remarque:

- La quantité de données nécessaire variant avec le sujet, le nombre de vues encore disponibles peut être supérieur à celui qui est affiché.
- Le nombre de vues enregistrables ne diminue pas obligatoirement après chaque prise de vues et n'augmente pas automatiquement après effacement d'une image.

E CHECKING THE NUMBER OF STORABLE PICTURES

When the power is turned on in the Record mode, the number of storable pictures will appear on the control panel.

- The Green lamp blinks and CARD FULL appears on the LCD monitor when the number reaches 0. (p. 134)
- The number of storable pictures varies depending on the selected recording mode. See page 73 for selecting the recording mode.

Note:

- Because the amount of data used varies depending on the subject, more pictures than the number shown may be photographed.
- The number of storable pictures may not be reduced every time a picture is taken, or increased when a picture is erased.

S VERIFICACION DEL NUMERO DE FOTOGRAFIAS ALMACENABLES

Cuando se activa la alimentación en el modo de grabación, el número de fotografías almacenables aparece en el panel de control.

- La lámpara verde parpadea y CARD FULL aparece en el monitor LCD cuando el número llega a 0. (p. 135)
- El número de fotografías almacenables varía de acuerdo al modo de grabación seleccionado. Para seleccionar el modo de grabación ver la página 73.

Nota:

- Como la cantidad de datos usados varía dependiendo del sujeto, es posible que se puedan tomar más fotografías que el número mostrado.
- El número de fotografías almacenables puede no reducirse cada vez que se toma una fotografía, ni aumentar cuando se borra una fotografía.


F

Nombre approximatif de vues enregistrables

Mode d'enregis-trement / Nombre de pixels / Fichier / Capacité de mémoire	Standard		Haute qualité		
	SQ		HQ	SHQ	
	640x480	1024x768	1600x1200		
	JPEG		JPEG	JPEG (faible compres-sion)	TIFF (sans compres-sion)
2Mo	30	9	3	1	0
4Mo	60	19	7	3	0
8Mo	122	38	15	7	1
16Mo	244	78	32	16	2
32Mo	489	156	64	32	5

• Alors que les images HQ et SHQ ont le même nombre de pixels, SHQ utilise un taux de compression plus faible permettant une meilleure qualité d'image en étant agrandie. Il faut un peu plus de temps pour enregistrer ou afficher dans le mode SHQ.


E

The Approximate Number of Storable Pictures

Recording mode / Number of pixels / File / Memory capacity	Standard		High quality		
	SQ		HQ	SHQ	
	640x480	1024x768	1600x1200		
	JPEG		JPEG	JPEG (low-compres-sion)	TIFF (non-compres-sion)
2MB	30	9	3	1	0
4MB	60	19	7	3	0
8MB	122	38	15	7	1
16MB	244	78	32	16	2
32MB	489	156	64	32	5

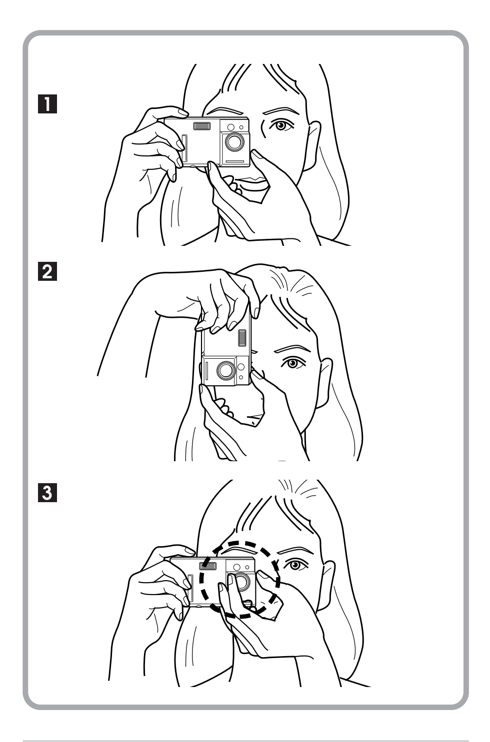
• While HQ and SHQ images have the same number of pixels, SHQ uses lower compression allowing for better image quality when enlarged. It may take a little longer to record or display images in the SHQ mode.


S

Número aproximado de fotografías almacenables

Modo de grabación / Número de pixels / Archi-vo / Capacidad de memoria	Estándar		Alta calidad		
	SQ		HQ	SHQ	
	640x480	1024x768	1600x1200		
	JPEG		JPEG	JPEG (compre-sión baja)	TIFF (no compre-sión)
2MB	30	9	3	1	0
4MB	60	19	7	3	0
8MB	122	38	15	7	1
16MB	244	78	32	16	2
32MB	489	156	64	32	5

• Las imágenes HQ y SHQ tienen el mismo número de pixels, pero SHQ emplea una compresión menor permitiendo una mejor calidad de imagen cuando se la amplía. En el modo SHQ se tarda un poco más en grabar o mostrar en pantalla la imagen.



F TENUE DE L'APPAREIL

Tenir l'appareil photo à deux mains et appuyer les coudes le long du corps pour éviter de bouger.

1 Manière correcte de tenir l'appareil pour la prise de vues en format horizontal

2 Manière correcte de tenir l'appareil pour la prise de vues en format vertical

3 Manière incorrecte de tenir l'appareil

Remarque:
- Veiller à ce que l'objectif ne soit pas soumis à des chocs.
- Ne pas recouvrir l'objectif ni le flash avec les doigts ou la bandoulière.

E HOLDING THE CAMERA

Hold the camera firmly with both hands while keeping your elbows at your sides to prevent the camera from moving.

1 Proper

2 Proper

3 Improper

Note:
- Do not subject the lens to physical shocks.
- Keep your fingers and the strap away from the lens and flash.

S SOSTENIMIENTO DE LA CAMARA

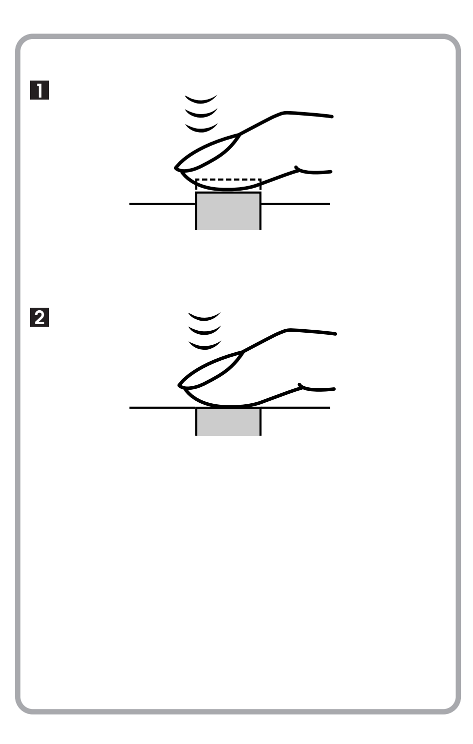
Sostenga la cámara firmemente con ambas manos conservando los codos a los lados del cuerpo para evitar los movimientos.

1 Adecuado

2 Adecuado

3 Inadecuado

Nota:
- No someta los objetivos a choques físicos.
- Mantenga los dedos y la correa lejos del objetivo y del flash.



F DÉCLENCHEMENT CORRECT

1 Appuyer sur le déclencheur jusqu'à mi-course pour mémoriser la mise au point et l'exposition.

- Le voyant vert situé près du viseur s'allume.
- Si le voyant vert clignote, la mise au point ou l'exposition n'est pas mémorisée. Vérifier la limite de prise de vues. (p. 44)

2 Pour prendre la photo, appuyer à fond sur le déclencheur.

- Après le déclenchement, l'appareil photo émet un signal sonore.
- Le voyant vert clignote alors que la vue est en cours d'enregistrement.

Remarque:
- Presser le déclencheur doucement et sans à-coups, du bout du doigt.
- Pour éviter les bougés et les images floues, ne pas bouger l'appareil photo au moment de déclencher.

E PROPER SHUTTER RELEASE

1 Press the Shutter release button halfway to lock the focus and exposure.

- The Green lamp next to the viewfinder lights.
- If the Green lamp blinks, the focus or exposure is not locked. Check the working distance. (p. 44)

2 Press the Shutter release button fully to release the shutter and take the picture.

- The camera emits a beep sound when the shutter is released.
- The Green lamp blinks while the picture is being recorded.

Note:
- Press the Shutter release button gently using the ball of your finger.
- Avoid moving the camera when pressing the Shutter release button to prevent blurry pictures.

S DISPARO CORRECTO DEL OBTURADOR

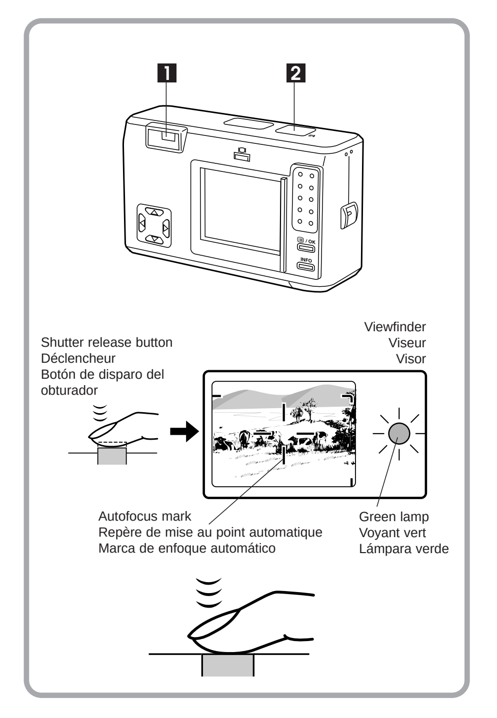
1 Presione el botón de disparo del obturador hasta la mitad del recorrido para bloquear el enfoque y la exposición.

- Se enciende la lámpara verde próxima al visor.
- Si la lámpara verde parpadea, el enfoque o la exposición no estará bloqueado. Verifique la distancia de funcionamiento (p. 44).

2 Presione a fondo el botón de disparo del obturador para liberar el obturador y tomar la fotografía.

- La cámara emite un pitido cuando se dispara el obturador.
- La lámpara verde parpadea mientras la fotografía está siendo grabada.

Nota:
- Presione el botón de disparo del obturador gentilmente empleando la yema del dedo.
- Evite mover la cámara cuando presiona el botón de disparo del obturador para evitar fotografías desenfocadas.



F PRISE DE VUES À L'AIDE DU VISEUR OPTIQUE

1 Composer la photo en plaçant le sujet entre les repères d'autofocus dans le viseur ou en utilisant la mémorisation de la mise au point (p. 41).

2 Appuyer sur le déclencheur jusqu'à mi-course pour mémoriser la mise au point et l'exposition.

- Le voyant vert situé près du viseur s'allume.
- Si le voyant vert clignote, la mise au point ou l'exposition n'est pas mémorisée. Vérifier la limite de prise de vues. (p. 44)

3 Appuyer complètement sur le déclencheur pour prendre la photo.

- Le voyant vert clignote alors que la vue est en cours d'enregistrement.

4 Lorsque le voyant vert cesse de clignoter (au bout de 2 à 43 secondes environ), l'appareil est prêt à prendre la photo suivante.

- L'obturateur ne se déclenchera pas alors que le voyant vert clignote.


Avertissement:

- **Ne jamais ouvrir le couvercle de logement des cartes, éjecter la carte, extraire les piles ou retirer la fiche de secteur pendant que le voyant vert clignote.**

E TAKING PICTURES USING THE OPTICAL VIEWFINDER

1 Compose the picture by placing the subject within the autofocus marks in the viewfinder or using the focus lock. (p. 41)

2 Press the Shutter release button halfway to lock the focus and exposure.

- The Green lamp next to the viewfinder lights.
- If the Green lamp blinks, the focus or exposure is not locked. Check the working distance. (p. 44)

3 Press the Shutter release button fully to take the picture.

- The Green lamp blinks while the picture is being recorded.

4 When the Green lamp stops blinking (after about 2 ~ 43 seconds), the camera is ready to take the next picture.

- The Shutter will not release while the Green lamp is blinking.


Caution:

- **NEVER open the card cover, eject the card, remove the batteries, or pull the plug while the Green lamp is blinking.**

S TOMA DE FOTOGRAFIAS EMPLEANDO EL VISOR OPTICO

1 Posicione la fotografía ubicando el sujeto dentro de las marcas de enfoque automático en el visor o utilizando el bloqueo de enfoque (p. 41).

2 Presione el botón de disparo del obturador hasta mitad de recorrido para bloquear el enfoque y la exposición.

- La lámpara verde próxima al visor se enciende.
- Si la lámpara verde parpadea, el enfoque o la exposición no está bloqueado. Verifique la distancia de funcionamiento (p. 44).

3 Presione a fondo el botón de disparo del obturador para tomar la fotografía.

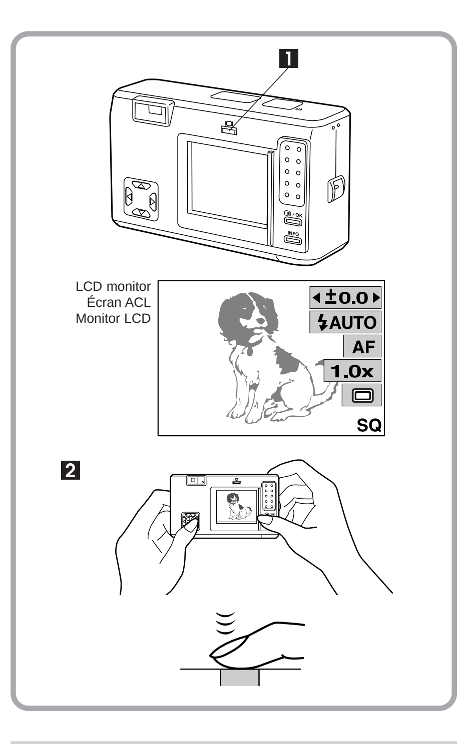
- La lámpara verde parpadea mientras la fotografía está siendo grabada.

4 Cuando la lámpara verde pare de parpadear (después de 2 - 43 segundos aprox.), la cámara estará preparada para tomar la siguiente fotografía.

- El obturador no disparará mientras la lámpara verde esté parpadeando.


Precaución:

- **NUNCA abra la cubierta de la tarjeta, eyecte la tarjeta, retire las pilas, ni desenchufe mientras la lámpara verde está parpadeando.**



F PRISE DE VUES À L'AIDE DE L'ÉCRAN ACL

1 Ouvrir le capot de protection de l'objectif, et appuyer sur la touche de marche/arrêt de l'écran ACL.

- Le Menu apparaîtra quand l'écran ACL est allumé, mais disparaîtra quand le déclencheur est pressé à mi-course. Voir page 52 pour des informations concernant le menu.

2 Composer la photo en utilisant l'écran ACL.

3 Prendre la photo de la même manière que pour la prise de vues avec le viseur optique. (p. 38)

4 Lorsque la photo enregistrée n'est plus affichée, l'appareil est prêt pour prendre la photo suivante.

- Pour éteindre l'écran ACL, appuyer de nouveau sur la touche de marche/arrêt de l'écran ACL.

Remarque:
- Ne pas forcer sur l'écran ACL.
- Les images apparaissant sur l'écran ACL peuvent uniquement servir à la composition de l'image.
- Pour la prise de vues, il est préférable d'utiliser le viseur optique pour moins de tremblements de l'appareil et de consommation des piles.
- Il faudra plus de temps pour enregistrer quand l'écran ACL est utilisé.
- Si le sujet est visionné en diagonale dans l'appareil, les bords peuvent apparaître en zigzag sur l'écran ACL. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement; ce sera moins perceptible dans le mode d'enregistrement.
- Quand une image est prise dans un endroit lumineux, tel en plein soleil, des lignes verticales peuvent apparaître sur l'écran ACL. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement.
- L'image imprimée est plus grande que celle qui apparaît sur l'écran ACL.

E TAKING PICTURES USING THE LCD MONITOR

1 Open the lens barrier, and press the LCD monitor ON/OFF button.

- The Menu will appear when the LCD monitor is turned on, but will disappear when the Shutter release button is pressed halfway. See page 52 for information about the Menu.

2 Compose the picture using the LCD monitor.

3 Take the picture in the same way as you would when using the optical viewfinder. (p. 38)

4 When the recorded image is no longer displayed, the camera is ready to take the next picture.

- To turn off the LCD monitor, press the LCD monitor ON/OFF button again.

Note:
- Do not push the LCD monitor forcibly.
- Pictures that appear on the LCD monitor are for composition purposes only.
- It is recommended to use the optical viewfinder for less camera movement and battery consumption.
- It will take longer to record when the LCD monitor is used.
- When the subject is viewed diagonally in the camera, the edges may appear zigzagged on the LCD monitor. This is not a malfunction; it will be less noticeable in Record mode.
- When a picture is taken in a lighted area, such as in sunlight, vertical lines may appear on the LCD monitor. This is not a malfunction.
- The image size of a print will be bigger than what you see in the viewfinder or on the LCD monitor.

S TOMA DE FOTOGRAFIAS EMPLEANDO EL MONITOR LCD

1 Abra el cubreobjetivo, y presione el botón ON/OFF del monitor LCD.

- El menú aparecerá cuando el monitor LCD sea activado, pero desaparecerá cuando el botón de disparo del obturador sea presionado hasta mitad de recorrido. Vea la página 52 para el menú.

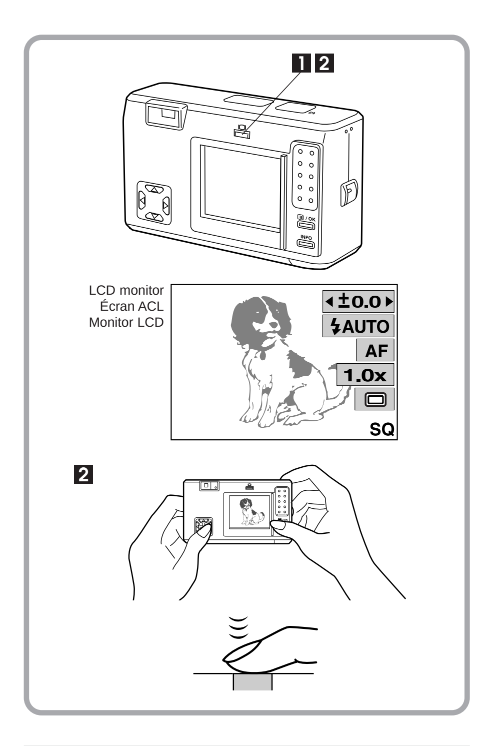
2 Posicione la fotografía utilizando el monitor LCD.

3 Tome la fotografía de la misma manera que lo haría empleando el visor óptico. (p. 38)

4 Cuando no aparece más ninguna imagen grabada, la cámara estará lista para tomar la siguiente fotografía.

- Para desactivar el monitor LCD, presione nuevamente el botón ON/OFF del monitor LCD.

Nota:
- No presione el monitor LCD enérgicamente.
- Las imágenes que aparecen en el monitor LCD son para composición solamente.
- Se recomienda usar un visor óptico para que la cámara se mueva menos y para reducir el consumo de pilas.
- Tomará más tiempo para grabar cuando se utilice el monitor LCD.
- Cuando el sujeto es visto diagonalmente en la cámara, los bordes pueden ser zigzageantes en el monitor LCD. Esto no es una falla y será menos notable en el modo de grabación.
- Cuando se toma una fotografía en un área iluminado por la luz solar, pueden aparecer líneas verticales en el monitor LCD. Esto no es una falla.
- El tamaño de imagen de una impresión es mayor que el que usted puede ver en el visor o en el monitor LCD.



F APERÇU

Vous pouvez basculer immédiatement du mode Enregistrement au mode Affichage, et vérifier la vue que vous venez de prendre.

1 Appuyer rapidement deux fois sur la touche de marche/arrêt de l'écran ACL en mode Enregistrement.

• L'écran ACL affichera la dernière vue prise.

2 Pour revenir en mode Enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche de marche/arrêt de l'écran ACL.

E QUICK VIEW

You can immediately shift from the Record mode to the Display mode, and check the picture you have just taken.

1 Quickly press the LCD monitor ON/OFF button twice in the Record mode.

• The LCD monitor will display the last picture taken.

2 To return to the Record mode, press the LCD monitor ON/OFF button again.

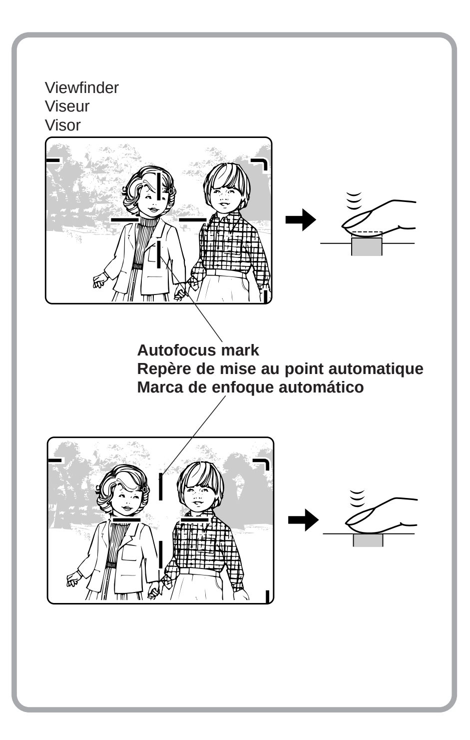
S REVISION RAPIDA

Usted puede cambiar inmediatamente del modo de grabación al modo de indicación, y revisar la fotografía recién tomada.

1 Presione rápidamente el botón ON/OFF del monitor LCD dos veces en el modo de grabación.

• El monitor LCD le mostrará la última fotografía tomada.

2 Para retornar al modo de grabación, presione nuevamente el botón ON/OFF del monitor LCD.



F MISE AU POINT

Si le sujet principal ne se trouve pas entre les repères de mise au point automatique, suivre la procédure ci-dessous pour effectuer la mise au point (mémorisation de la mise au point).

1 **Positionner le sujet entre les repères de mise au point automatique et appuyer sur le déclencheur jusqu’à mi-course.**

• Le voyant vert s’allume lorsque la mise au point est verrouillée.

2 **Recadrer l’image tout en maintenant le déclencheur enfoncé jusqu’à mi-course.**

3 **Appuyer complètement sur le déclencheur pour prendre la photo.**

E FOCUS LOCK

If your main subject is not within the autofocus marks, follow the procedure below to obtain focus. This is called focus lock.

1 **Position your subject within the autofocus marks, and press the Shutter release button halfway.**

• The Green lamp next to the viewfinder lights.

2 **Recompose the picture while keeping the Shutter release button pressed halfway.**

3 **Press the Shutter release button fully to take the picture.**

S BLOQUEO DE ENFOQUE

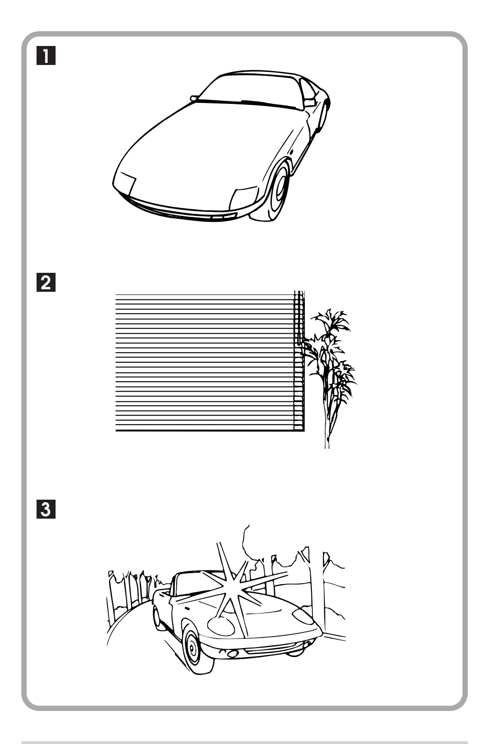
Si el sujeto principal no está dentro de las marcas de enfoque automático, emplee el procedimiento a continuación para enfocar. Este es denominado bloqueo de enfoque.

1 **Posicione el sujeto dentro de las marcas de enfoque automático y presione el botón de disparo del obturador hasta mitad de recorrido.**

• La lámpara verde próxima al visor se enciende.

2 **Reposicione la fotografía mientras mantiene el botón de disparo del obturador presionado hasta mitad de recorrido.**

3 **Presione a fondo el botón de disparo del obturador para tomar la fotografía.**



F AUTOFOCUS

Il existe certaines situations dans lesquelles on ne parvient pas à obtenir une mise au point correcte même si le voyant vert s'allume quand le déclencheur est enfoncé jusqu'à mi-course. Dans ces cas, essayer la procédure ci-dessous ou utiliser la mise au point préréglée (p. 64).

1 Sujets insuffisamment contrastés

Mémoriser la mise au point sur un objet qui se trouve à la même distance de l'appareil que le sujet, puis recadrer l'image pour prendre la photo. (p. 41)

2 Sujets dépourvus de lignes verticales

Mémoriser la mise au point sur le sujet en tenant l'appareil à la verticale, puis ramener l'appareil en position horizontale pour prendre la photo. (p. 41)

3 Sujets placés sous un éclairage intense

Mémoriser la mise au point sur un objet qui se trouve à la même distance de l'appareil que le sujet, puis recadrer l'image pour prendre la photo. (p. 41)

E AUTOFOCUS

There are certain conditions where the autofocus may not work properly even when the Green lamp lights when the Shutter release button is pressed halfway. When this happens, try the procedure below or use Preset focus. (p. 64)

1 Subjects with low contrast

Lock the focus on an object that is at the same distance from the camera as the subject, then aim at the subject to take the picture. (p. 41)

2 Subjects with no vertical lines

Lock the focus on the subject by holding the camera vertically, then change it to the horizontal position to take the picture. (p. 41)

3 Subjects in excessively bright light

Lock the focus on an object that is at the same distance from the camera as the subject, then aim at the subject to take the picture. (p. 41)

S ENFOQUE AUTOMATICO

Existen ciertas condiciones donde el enfoque automático puede no funcionar adecuadamente aun cuando la lámpara verde se enciende si el botón de disparo del obturador es presionado hasta mitad de recorrido. Cuando ésto sucede, trate el procedimiento de abajo o utilice el enfoque preajustado (p. 64).

1 Sujetos con poco contraste

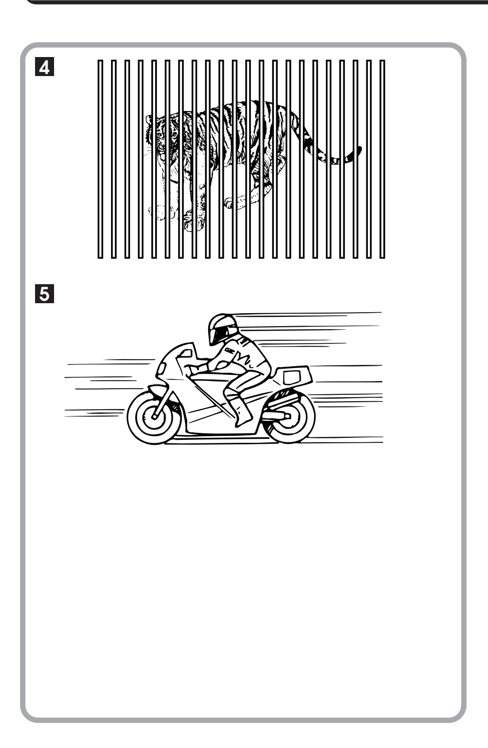
Bloquee el enfoque sobre un objeto que esté a la misma distancia de la cámara como del sujeto, luego apunte hacia el sujeto para tomar la fotografía (p. 41).

2 Sujetos sin líneas verticales

Bloquee el enfoque sobre el sujeto manteniendo la cámara verticalmente, luego cámbiela a la posición horizontal para tomar la fotografía (p. 41).

3 Sujetos con iluminación excesivamente brillante

Bloquee el enfoque sobre un objeto que esté a la misma distancia de la cámara como del sujeto, luego apunte hacia el sujeto para tomar la fotografía (p. 41).





F

4 Sujets placés à des distances différentes

Mémoriser la mise au point sur un objet qui se trouve à la même distance de l'appareil que le sujet, puis recadrer l'image pour prendre la photo. (p. 41)

5 Sujets très rapprochés se déplaçant rapidement

Mémoriser la mise au point sur un objet qui se trouve à la même distance de l'appareil que le sujet, puis recadrer l'image pour prendre la photo. (p. 41)



E

4 Subjects at different distances

Lock the focus on an object that is at the same distance from the camera as the subject, then aim at the subject to take the picture. (p. 41)

5 Fast-moving subjects at close distances

Lock the focus on an object that is at the same distance from the camera as the subject, then aim at the subject to take the picture. (p. 41)



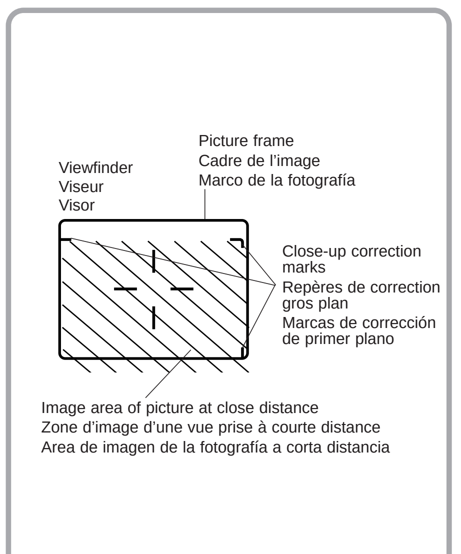
S

4 Sujetos a diferentes distancias

Bloquee el enfoque sobre un objeto que esté a la misma distancia de la cámara como del sujeto, luego apunte hacia el sujeto para tomar la fotografía (p. 41).

5 Sujetos a alta velocidad y a corta distancia

Bloquee el enfoque sobre un objeto que esté a la misma distancia de la cámara como del sujeto, luego apunte hacia el sujeto para tomar la fotografía (p. 41).



F LIMITE DE PRISE DE VUES

Le cadre du viseur matérialise la zone qui permet de photographier les sujets à l'infini. Au fur et à mesure que vous vous rapprochez du sujet, la zone d'image descend dans le viseur.

La limite de prise de vues de cet appareil photo se situe entre 0,15 m et l'infini (∞).

- Les sujets placés à moins de 0,15 m de l'appareil manqueront de netteté et ne seront pas exposés correctement.
- L'utilisation de l'écran ACL comme viseur facilite la prise de vues en gros plan.
- La consommation d'énergie augmente lorsque l'écran ACL est utilisé.

Limite de prise de vues

Gros plan (p. 63)	0,15 m à 0,6 m
Mode standard	0,6 m à ∞

E WORKING RANGE

The viewfinder's picture frame shows the area that can be taken for subjects at ∞. However, the image area will move lower in the viewfinder as you get closer to the subject.

Take pictures at a distance between 6" ~ ∞ .

- Subjects closer than 6" may turn out to be out of focus and incorrectly exposed.
- Using the LCD monitor as a viewfinder makes it easy to take close-up pictures.
- Power consumption increases when the LCD monitor is used.

Working range

Macro mode (p. 63)	6" ~ 24"
Standard mode	24" ~ ∞

S LIMITE DE ALCANCE

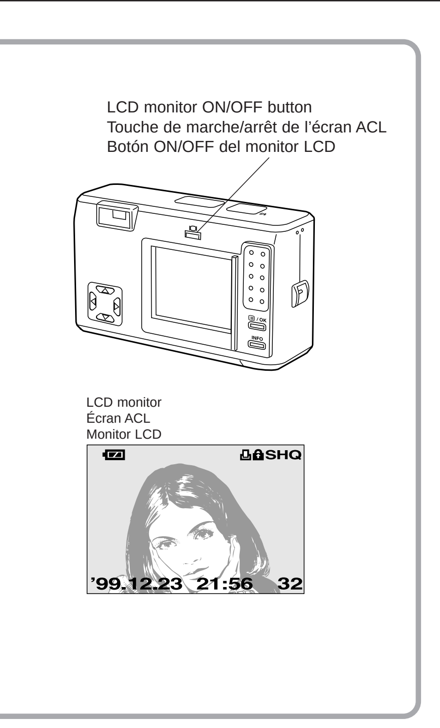
El marco de la fotografía en el visor muestra el área que puede ser fotografiado para sujetos en el ∞. Sin embargo, el área de imagen se moverá hacia abajo en el visor a medida que usted se acerca al sujeto.

Toma de fotografías a una distancia entre 0,15 m - ∞ .

- Los sujetos a menos de 0,15 m quedarán desenfocados e incorrectamente expuestos.
- Empleando el monitor LCD como visor facilita la toma de fotografías de primer plano.
- El consumo de alimentación aumenta cuando el monitor LCD es usado.

Límite de alcance

Modo de primer plano (p. 63)	0,15 m - 0,6 m
Modo estándar	0,6 m - ∞



F MISE EN MARCHE DE L'ÉCRAN ACL

Pour mettre en marche dans le mode d'affichage, appuyer sur la touche de marche/arrêt de l'écran ACL avec le capot de protection de l'objectif fermé. Dès que l'écran est allumé, l'appareil photo vérifie automatiquement la carte insérée.

Lorsqu'il n'y a pas de carte dans l'appareil/ il y a un problème avec la carte:
L'indicateur d'erreur de carte clignote sur l'écran de commande.

Lorsque la carte est dans un autre format:
L'appareil passe automatiquement dans le mode de formatage de carte. (p. 120)

- La dernière photo prise, le numéro de vue, le mode d'enregistrement, et l'indicateur de contrôle des piles seront affichés sur l'écran ACL. La date et l'indicateur de protection seront également affichés s'ils ont été réglés.
- S'il n'y a pas de vues enregistrée dans la carte, NO PICTURE apparaît.
- L'indicateur de contrôle des piles disparaissent au bout de trois secondes.
- Si les piles sont faibles, l'indicateur correspondant clignotera.

Remarque:
- Ne pas forcer sur l'écran ACL.
- À la mise en marche, l'écran ACL clignote, puis les vues apparaissent environ 0,5 à 2 secondes plus tard. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement.

E TURNING ON THE LCD MONITOR

To turn on the power in the Display mode, press the LCD monitor ON/OFF button with the lens barrier closed. When it is turned on, it automatically checks the card.

When there is no card in the camera / there is a problem with the card:
The Card error indicator on the control panel blinks.

When the card is in another format:
The camera automatically enters the Card format mode. (p. 120)

- The last picture taken, Frame number, Recording mode, and Battery check indicator will appear on the LCD monitor. The Date and Protect indicator will also appear if they are set.
- When there are no pictures stored in the card, NO PICTURE will appear.
- The Battery check indicator will disappear after about three seconds.
- If the battery power is low, the Battery check indicator will blink.

Note:
- Do not push the LCD monitor forcibly.
- When turned on, the LCD monitor flashes, and pictures appear in about 0.5 ~ 2 seconds. This is not a malfunction.

S ACTIVACION DEL MONITOR LCD

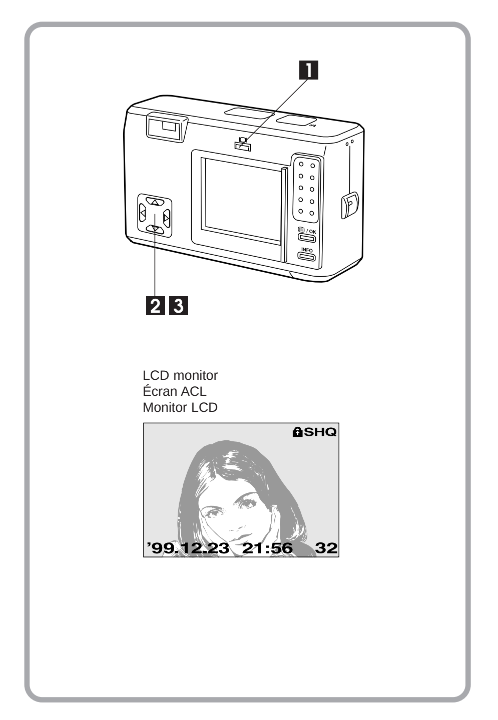
Para activar la alimentación en el modo de indicación, presione el botón ON/OFF del monitor LCD con el cubreobjetivo cerrado. Cuando el monitor está activado, éste verifica automáticamente la tarjeta.

Cuando no hay ninguna tarjeta en la cámara / existe un problema con la tarjeta:
El indicador de error de la tarjeta en el panel de control parpadea.

Cuando la tarjeta está en otro formato:
La cámara automáticamente ingresa en el modo de formateo de tarjeta (p. 120).

- La última fotografía tomada, el número de cuadros, el modo de grabación, y el indicador de comprobación de pilas aparecerán en el monitor LCD. La fecha y el indicador de protección también aparecerán si éllos son ajustados.
- Cuando no hay fotografías almacenadas en la tarjeta, NO PICTURE aparecerá.
- El indicador de comprobación de pilas desaparecerán después de tres segundos aproximadamente.
- Si la carga de las pilas está baja, el indicador de comprobación de pilas parpadeará.

Nota:
- No presione el monitor LCD enérgicamente.
- Cuando es activada, el monitor LCD se enciende, y las fotografías aparecen en 0,5-2 segundos aproximadamente. Esto no es una falla.



F AFFICHAGE D'UNE VUE

Vous pouvez visionner immédiatement sur l'écran ACL les vues que vous venez de prendre.

1 Mettre l'écran ACL en marche en mode Affichage.

2 À chaque pression sur la flèche droite de la molette de défilement, vous pouvez visionner la vue suivante.

3 À chaque pression sur la flèche gauche, vous pouvez visionner la vue précédente.

E ONE-FRAME DISPLAY

You can display the pictures you have taken on the LCD monitor.

1 Turn on the LCD monitor in the Display mode.

2 With each press of the right arrow on the Jog dial, you can view the succeeding picture.

3 With each press of the left arrow, you can view the preceding picture.

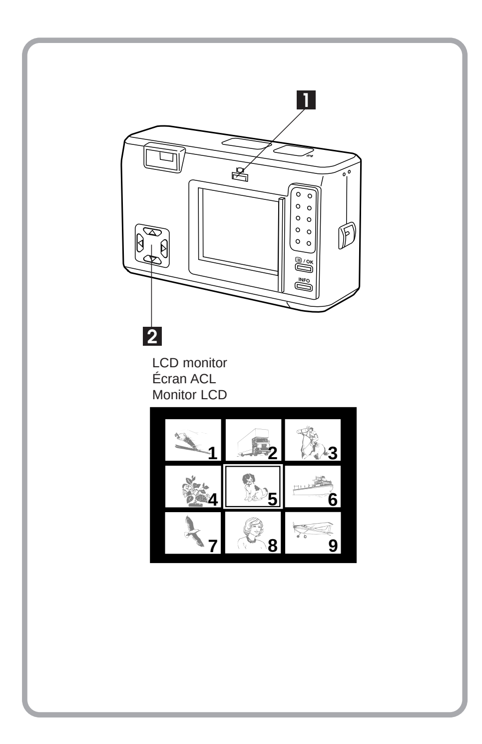
S INDICACION DE UN CUADRO

Usted puede llamar las fotografías tomadas en el monitor LCD.

1 Active el monitor LCD en el modo de indicación.

2 A cada presión de la flecha derecha en el disco Jog, usted puede visualizar la siguiente fotografía.

3 A cada presión de la flecha izquierda, usted puede visualizar la fotografía anterior.



F AFFICHAGE DE L'INDEX DES IMAGES EN MÉMOIRE

Plusieurs images peuvent être affichées sur l'écran ACL.

1 Mettre l'écran ACL en marche en mode Affichage.

2 Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement. Plusieurs vues seront affichées.

3 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir des vues qui se suivent. Appuyer sur la flèche gauche de la molette de défilement pour sélectionner des vues précédentes.

4 Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour afficher la vue actuellement sélectionnée en une vue.

- Il peut falloir quelques secondes avant que l'image soit affichée.

Remarque:
- Le nombre de vues peut être 4, 9 ou 16. (p. 122)

E INDEX-DISPLAY MODE

Multiple pictures can be displayed on the LCD monitor.

1 Turn on the LCD monitor in the Display mode.

2 Press the bottom arrow on the Jog dial. Several pictures will be displayed.

3 Press the right arrow on the Jog dial to select succeeding pictures. Press the left arrow on the Jog dial to select preceding pictures.

4 Press the bottom arrow on the Jog dial to display the currently selected picture in one frame.

- It may take a few seconds before the picture is displayed.

Note:
- The number of frames can be selected from 4, 9 or 16. (p. 122)

S MODO DE INDICACION DE INDICE

Diversas fotografías se pueden mostrar en el monitor LCD.

1 Active el monitor LCD en el modo de indicación.

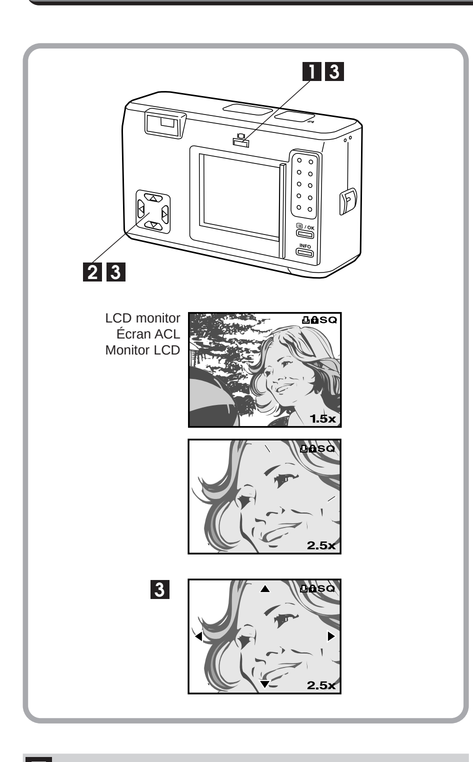
2 Presione la flecha inferior en el disco Jog. Diversas fotografías serán mostradas.

3 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar las fotografías subsiguientes. Presione la flecha izquierda en el disco Jog para seleccionar las fotografías anteriores.

4 Presione la flecha inferior en el disco Jog para indicar la fotografía actual seleccionada en un cuadro.

- La unidad tarda unos pocos segundos en mostrar la imagen.

Nota:
- El número de cuadros puede ser seleccionado desde 4, 9 ó 16 (p. 122).



F AFFICHAGE GROS PLAN

Des images agrandies peuvent être affichées sur l'écran ACL.

1 Mettre l'écran ACL en marche en mode d'affichage et afficher la vue que vous voulez agrandir.

2 À chaque pression sur la flèche vers le haut de la molette de défilement, la vue est agrandie de 1,5X, 2X, 2,5X et 3X.

• Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement fait revenir sur 1X.

3 Appuyer sur la molette de défilement tout en appuyant sur le déclencheur pour choisir la partie de la vue à visionner.

• Pour choisir une autre vue, appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement.

E CLOSE-UP DISPLAY MODE (3X INSPECTION)

Enlarged pictures can be displayed on the LCD monitor.

1 Turn on the LCD monitor in the Display mode and display the picture you want to enlarge.

2 With each press of the top arrow on the Jog dial, the picture is enlarged 1.5X, 2X, 2.5X and 3X.

• Pressing the bottom arrow on the Jog dial returns to 1X.

3 Press the Jog dial while pressing the Shutter release button to select the section of the picture to view.

• To select another picture, press the right/left arrows on the Jog dial.

S INDICACION DE PRIMER PLANO

Fotografías ampliadas se pueden mostrar en el monitor LCD.

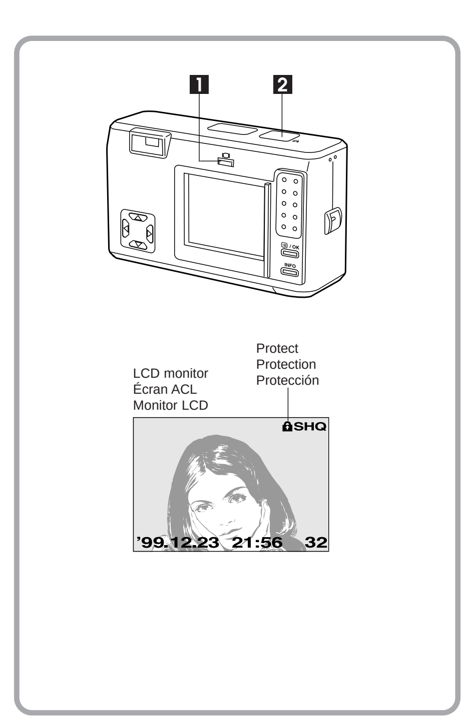
1 Active el monitor LCD en el modo de indicación e indique la fotografía que desea agrandar.

2 Con cada presión de la flecha superior en el disco Jog, la fotografía es agrandada en 1,5X, 2X, 2,5X y 3X.

• Al presionar la flecha inferior en el disco Jog retorna a 1X.

3 Presione el disco Jog mientras presiona el botón de disparo del obturador para seleccionar la sección de la fotografía a visualizar.

• Para seleccionar otra fotografía, presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog.



F VERROUILLAGE DES IMAGES EN MÉMOIRE

Vous pouvez préserver votre sélection d'images de tout effacement involontaire.

1 Mettre l'écran ACL en marche en mode d'affichage et afficher la vue que vous voulez protéger.

2 Appuyer sur le déclencheur.

- 🔒 apparaît sur l'écran ACL.
- Pour annuler la protection, appuyer de nouveau sur le déclencheur alors que la vue est affichée.
- Le réglage de protection et l'annulation sont également disponibles dans le mode d'affichage de l'index (p. 47) et dans le mode d'affichage gros plan (p. 48).

Remarque:

- Une vue protégée ne pourra pas être effacée par l'effacement de la carte en totalité, mais uniquement par un formatage de la carte.
- Dans le cas d'une carte intégralement protégée (autocollant de protection contre l'écriture), le verrouillage individuel des images en mémoire n'est pas possible.

E PROTECTION

You can prevent accidental erasure of pictures you want to keep.

1 Turn on the LCD monitor in the Display mode and display the picture you want to protect.

2 Press the Shutter release button.

- 🔒 appears on the LCD monitor.
- To cancel protection, press the Shutter release button again while the picture is displayed.
- Protection setting/canceling are also available in the Index-Display mode (p. 47) and the Close-Up display mode (p. 48).

Note:

- The protected picture will not be deleted with All-Frame erase, but will be deleted with Card format.
- Protection is not available when the write-protect adhesive seal is placed on the card.

S PROTECCION

Usted puede evitar el borrado accidental de las fotografías que desea conservar.

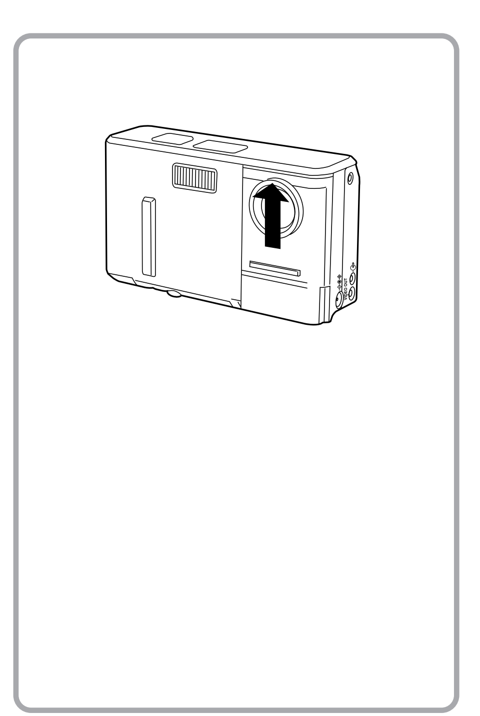
1 Active el monitor LCD en el modo de indicación e indique la fotografía que desea proteger.

2 Presione el botón de disparo del obturador.

- 🔒 aparece en el monitor LCD.
- Para cancelar la protección, presione el botón de disparo del obturador nuevamente mientras la fotografía es mostrada.
- El ajuste/cancelamento de protección también están disponibles en el modo de indicación de índice (p. 47) y en el modo de indicación de primer plano (p. 48).

Nota:

- La imagen protegida no se borra con el borrado de todos los fotogramas, pero se borra con el formateado de tarjeta.
- La protección no estará disponible cuando se coloque un rótulo adhesivo para protección de escritura en el disco.



F COUPURE DE L'ALIMENTATION

Lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, couper l'alimentation.

1 Fermer le capot de protection de l'objectif.

2 En mode Affichage, éteindre l'écran ACL.

- Lorsque l'alimentation est coupée, les indications sur l'écran de commande et l'écran ACL sont éteints.

3 Si un adaptateur secteur est utilisé, le débrancher de l'appareil, puis le débrancher de la prise de courant.

Remarque:
- Les images seront conservées dans la carte même après la coupure de l'alimentation ou quand la carte ou les piles sont changées.

E TURNING OFF THE POWER

When you are finished using the camera, turn off the power.

1 Close the lens barrier.

2 In the Display mode, turn off the LCD monitor.

- When the power is turned off, indications on the control panel and the LCD monitor go off.

3 When an AC adapter is used, unplug it from the camera, then unplug it from the power outlet.

Note:
- The images will be stored in the card even after the power is turned off or when the card or the batteries are replaced.

S DESCONEXION DE LA ALIMENTACION

Cuando termine de utilizar la cámara, desconecte la alimentación.

1 Cierre el cubreobjetivo.

2 En el modo de indicación, desactive el monitor LCD.

- Cuando desconecta la alimentación, las indicaciones del panel de control y del monitor LCD se apagan.

3 Cuando se usa un adaptador de CA, desenchúfelo de la cámara, luego desenchúfelo del tomacorriente.

Nota:
- Las images serán almacenadas en la tarjeta aun después que la alimentación haya sido desconectada o cuando la tarjeta o las pilas hayan sido reemplazadas.

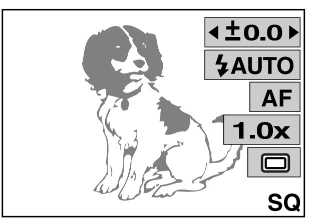
CAMEDIA

E SOPHISTICATED FUNCTIONS
F FONCTIONS ÉLABORÉES
S FUNCIONES SOFISTICADAS

3

OLYMPUS DIGITAL CAMERA

LCD monitor
Écran ACL
Monitor LCD



E MENU

You can select items to adjust using the menu. The menu is available in the Record mode, Display mode and Print mode.

Record Mode (1)

(With the lens barrier open)

- ±0.0 • For compensating the exposure. (p. 57)
- AUTO • For using the flash. (p. 58 ~ 62)
- AF • For taking close-up pictures (p. 63) or preselecting the focus (p. 64).
- 1.0x • For using the Digital tele mode. (p. 66)
- ▭ • For using the Spot metering mode. (p. 67)

F MENU

Vous pouvez sélectionner des postes de réglages en utilisant le menu. Le menu est disponible dans les modes d'enregistrement, d'affichage et d'impression.

Mode d'enregistrement (1)

(Avec le capot de protection de l'objectif ouvert)

- ±0.0 • Pour régler l'exposition. (p. 57)
- AUTO • Pour la photographie au flash. (p. 58 à 62)
- AF • Pour la prise de vues gros plan (p. 63) ou la présélection de la mise au point (p. 64).
- 1.0x • Pour utiliser le mode téléobjectif numérique. (p. 66)
- ▭ • Pour utiliser le mode de mesure ponctuelle. (p. 67)

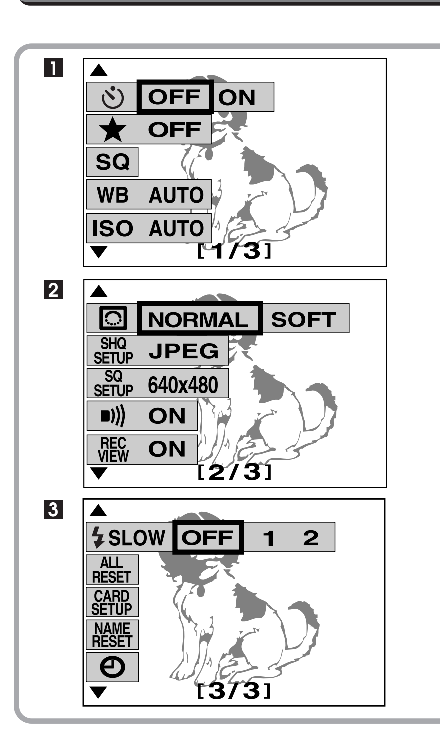
S MENU

Usted puede seleccionar los ítemes para ajustar el uso del menú. El menú está disponible en el modo de grabación, modo de indicación y modo de impresión.

Modo de grabación (1)

(con el cubreobjetivo abierto)

- ±0.0 • Para compensar la exposición (p. 57).
- AUTO • Para utilizar el flash (p. 58 ~ 62).
- AF • Para tomar fotografías de primer plano (p. 63) o preseleccionar el enfoque (p. 64).
- 1.0x • Para utilizar el modo telefoto digital (p. 66).
- ▭ • Para utilizar el modo de medición de punto (p. 67).





Mode d'enregistrement (2)

(Avec le capot de protection de l'objectif ouvert)

1
- (selftimer) • • • • • Pour utiliser le retardateur. (p. 72)
- ★ • • • • • Pour la prise de vues en série (p. 68) ou utiliser une carte avec fonctions (p. 70).
- SQ • • • • • Pour choisir le mode d'enregistrement (SQ/HQ/SHQ). (p. 73)
- WB • • • • • Pour choisir la balance des blancs. (p. 76)
- ISO • • • • • Pour choisir la sensibilité. (p. 77)

2
- (sharpness) • • • • • Pour sélectionner la netteté des images. (p. 78)
- SHQ SETUP • • • • • Pour sélectionner le mode TIFF (sans compression). (p. 74)
- SQ SETUP • • • • • Pour sélectionner la taille de fichier. (p. 75)
- (beep) • • • • • Pour réglage marche/arrêt de l'avertissement sonore. (p. 112)
- REC VIEW • • • • • Pour ne pas afficher les vues pendant l'enregistrement. (p. 113)

3
- SLOW • • • Pour prendre des photographies de vues nocturnes. (p. 79)
- ALL RESET • • • • • Pour revenir aux réglages par défaut. (p. 114)
- CARD SETUP • • • • • Pour formater la carte. (p. 120)
- FILE NAME • • • • • Pour choisir le système de numérotation de fichier. (p. 115)
- (clock) • • • • • Pour régler la date. (p. 116)

E

Record Mode (2)

(With the lens barrier open)

1
- (selftimer) • • • • • For using the selftimer. (p. 72)
- ★ • • • • • For shooting sequentially (p. 68) or using a function card (p. 70).
- SQ • • • • • For selecting the recording mode (SQ/HQ/SHQ). (p. 73)
- WB • • • • • For selecting the white balance. (p. 76)
- ISO • • • • • For selecting the sensitivity. (p. 77)

2
- (sharpness) • • • • • For selecting image sharpness. (p. 78)
- SHQ SETUP • • • • • For selecting TIFF (non-compression). (p. 74)
- SQ SETUP • • • • • For selecting the file size. (p. 75)
- (beep) • • • • • For setting the beep sound on/off. (p. 112)
- REC VIEW • • • • • For not displaying images while recording. (p. 113)

3
- SLOW • • • For taking photographs of night views. (p. 79)
- ALL RESET • • • • • For returning to the default settings. (p. 114)
- CARD SETUP • • • • • For formatting the card. (p. 120)
- FILE NAME • • • • • For selecting the file numbering system. (p. 115)
- (clock) • • • • • For setting the date. (p. 116)



Modo de grabación (2)

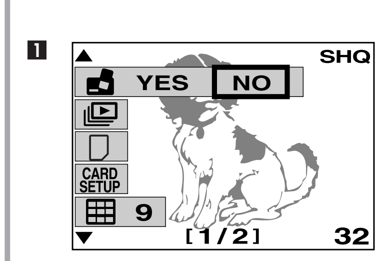
(Con el cubreobjetivo abierto)

1
- (selftimer) • • • • • Para utilizar el autodisparador (p. 72).
- ★ • • • • • Para fotografiar secuencialmente (p. 68) o para utilizar una tarjeta de función (p. 70).
- SQ • • • • • Para seleccionar el modo de grabación (SQ/HQ/SHQ) (p. 73).
- WB • • • • • Para seleccionar el balance del blanco (p. 76).
- ISO • • • • • Para seleccionar la sensibilidad (p. 77)

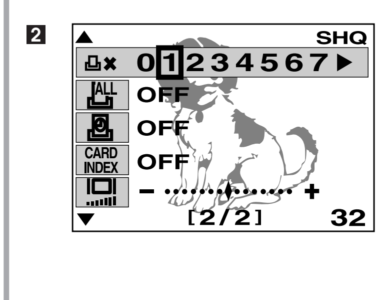
2
- (sharpness) • • • • • Para seleccionar la nitidez de la imagen (p. 78).
- SHQ SETUP • • • • • Para seleccionar TIFF (no compresión) (p. 74).
- SQ SETUP • • • • • Para seleccionar el tamaño del archivo (p. 75).
- (beep) • • • • • Para activar/desactivar el aviso sonoro (p. 112).
- REC VIEW • • • • • Para no mostrar imágenes mientras graba (p. 113).

3
- SLOW • • • Para tomar fotografías nocturnas. (p. 79)
- ALL RESET • • • • • Para retornar a los ajustes por defecto (p. 114).
- CARD SETUP • • • • • Para formatear la tarjeta (p. 120).
- FILE NAME • • • • • Para seleccionar el sistema de numeración de archivos (p. 115).
- (clock) • • • • • Para ajustar la fecha (p. 116).

1



2





Mode d’affichage

(Avec le capot de protection de l’objectif fermé et l’imprimante débranchée)

1

- • • • • • Pour effacer une vue. (p. 81)
- • • • • • Permet l’affichage sous forme de diaporama. (p. 80)
- • • • • • Pour l’utilisation avec des cartes SmartMedia de fonctions spéciales Olympus en option.
- CARD SETUP • • • • • Pour effacer toutes les vues ou formater la carte. (p. 82/120)
- • • • • • Pour choisir le nombre de vues. (p. 122)

2

- • • • • • Pour ranger des données pour des tirages de carte. (p. 87)
- ALL • • • • • Pour ranger des données pour l’impression complète (carte). (p. 88)
- • • • • • Pour ranger des données pour l’impression de la date (carte). (p. 89)
- CARD INDEX • • • • • Pour ranger des données pour l’impression de l’index (carte). (p. 90)
- • • • • • Pour ajuster la luminosité de l’écran ACL. (p. 123)



Display Mode

(With the lens barrier closed and printer disconnected)

1

- • • • • • For performing One-Frame erase. (p. 81)
- • • • • • For a slide-show display. (p. 80)
- • • • • • For using with optional Olympus special function SmartMedia cards.
- CARD SETUP • • • • • For performing All-Frame erase or Card format. (p. 82/120)
- • • • • • • For selecting the number of frames. (p. 122)

2

- • • • • • For storing data for Card-Prints. (p. 87)
- ALL • • • • • For storing data for Print-All (card). (p. 88)
- • • • • • For storing data for Date-Print (card). (p. 89)
- CARD INDEX • • • • • For storing data for Index-Print (card). (p. 90)
- • • • • • For adjusting the brightness of the LCD. (p. 123)



Modo de indicación

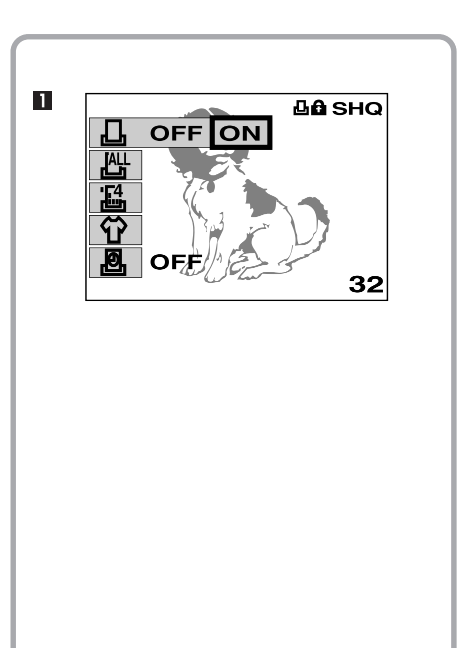
(Con el cubreobjetivo cerrado y la impresora desconectada)

1

- • • • • • Para ejecutar el borrado de un cuadro (p. 81).
- • • • • • Para la indicación de proyección de diapositivas (p. 80).
- • • • • • Para empleo con las tarjetas opcionales SmartMedia de funciones especiales de Olympus.p.
- CARD SETUP • • • • • Para ejecutar el borrado de todos los cuadros o el formateado de tarjeta (p. 82/120).
- • • • • • Para seleccionar el número de cuadros (p. 122).

2

- • • • • • Para almacenar datos para impresiones de tarjetas (p. 87).
- ALL • • • • • Para almacenar datos para la impresión total (tarjeta). (p. 88)
- • • • • • Para almacenar datos para la impresión de la fecha (tarjeta). (p. 89)
- CARD INDEX • • • • • Para almacenar datos para la impresión de índice (tarjeta). (p. 90)
- • • • • • Para ajustar la intensidad de brillo del panel LCD (p. 123).





Mode d'impression

(Avec le capot de protection de l'objectif fermé et l'imprimante raccordée)

1 ••••• Pour choisir la vue à imprimer. (p. 94)
ALL ••••• Pour l'impression de toutes les vues sur la carte. (p. 95)
4 ••••• Pour imprimer une vue en 4/16 exemplaires. (p. 96)
••••• Permet d'imprimer des vues en mode miroir. (p. 97)
••••• Pour imprimer la date avec des vues. (p. 98)



Print Mode

(With the lens barrier closed and printer connected)

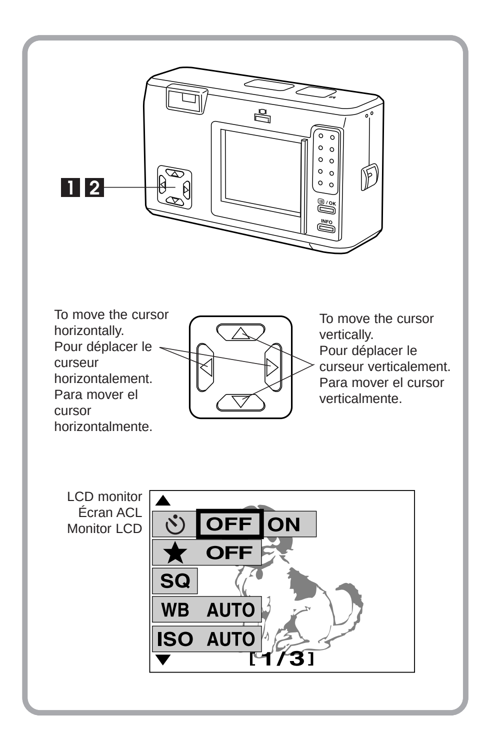
1 ••••• For selecting the picture to be printed. (p. 94)
ALL ••••• For printing all the pictures in the card. (p. 95)
4 ••••• For making 4/16-cut prints. (p. 96)
••••• For making mirror-image prints. (p. 97)
••••• For printing the date with pictures. (p. 98)



Modo de impresión

(Con el cubreobjetivo cerrado y la impresora conectada)

1 ••••• Para seleccionar la fotografía a ser impresa (p. 94).
ALL ••••• Para imprimir todas las fotografías en la tarjeta (p. 95).
4 ••••• Para realizar 4/16 impresiones de corte (p. 96).
••••• Para efectuar impresiones de imágenes tipo espejo (p. 97).
••••• Para imprimir la fecha con fotografías (p. 98).





Déroulement du menu

1 Appuyer sur les flèches haut/bas de la molette de défilement pour sélectionner le poste de réglage.

- ▲ en haut du menu signifie qu'il y a des postes au-dessus.
- ▼ dans le bas du menu signifie qu'il y a des postes au-dessous.

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour ajuster le poste.



How To Scroll The Menu

1 Press the top/bottom arrows on the Jog dial to select the item to adjust.

- ▲ at the top of the menu means there are more items above.
- ▼ at the bottom of the menu means there are more items below.

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to adjust the item.

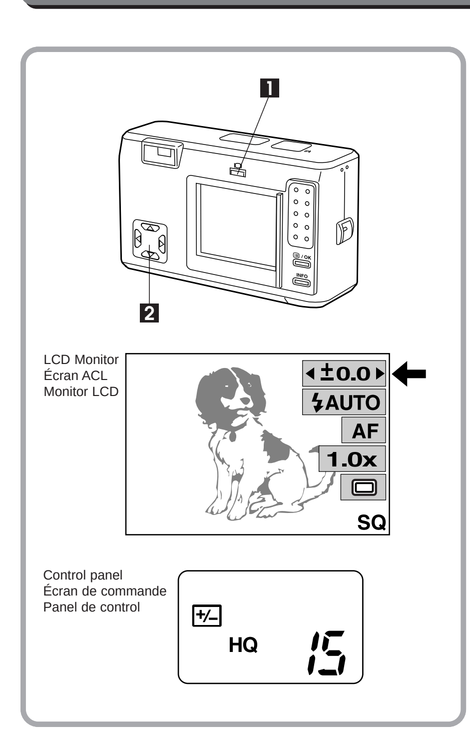


Cómo desplazar en el menú

1 Presione la flecha superior/inferior en el disco Jog para seleccionar el item para ajustar.

- ▲ en la parte superior del menú significa que existen más ítemes arriba.
- ▼ en la base del menú significa que existen más ítemes abajo.

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para ajustar el item.



F RÉGLAGE DE L'EXPOSITION

En plus du réglage automatique de l'exposition, il est possible de procéder à des corrections en utilisant le réglage +/–2 (pas de 1/3 environ). Si le sujet est essentiellement clair, régler sur +, s'il est principalement sombre, régler sur –.

1 Mettre l'écran ACL en marche dans le mode Enregistrement pour sélectionner ◂±0.0▸ .

2 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour un ajustement + et sur la flèche gauche pour un ajustement –.

- +/– apparaît sur l'écran de commande.

3 Prendre une photo.

Remarque:
- Bien que la correction d'exposition puisse altérer la luminosité de l'écran ACL, il est possible que les objets principalement sombres y apparaissent inchangés. Afficher alors sur l'écran la photo prise pour en vérifier la luminosité.
- Il est possible que la correction d'exposition ne fonctionne pas efficacement lors des prises de vues au flash.
- Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.

E EXPOSURE COMPENSATION

In addition to automatic exposure, you can also adjust it manually by +/– 2 (approx. 1/3 steps). Adjust + when the subject is mostly bright. Adjust – when the subject is mostly dark.

1 Turn on the LCD monitor in the Record mode to select ◂±0.0▸ .

2 Press the right arrow on the Jog dial for + adjustment and the left arrow for – adjustment.

- +/– appears on the control panel.

3 Take a picture.

Note:
- Although the brightness of the LCD monitor can be changed with the exposure compensation, it may not appear to change when the subject is mostly dark. In such a case, display the recorded picture on the LCD monitor to check its brightness.
- The exposure compensation may not work properly when shooting with the flash.
- The setting will remain until it is readjusted.

S COMPENSACION DE EXPOSICION

Además de la exposición automática usted también puede ajustarla manualmente por medio de +/– 2 (pasos de 1/3 aprox.). Ajuste + cuando el sujeto esté sumamente claro. Ajuste – cuando el sujeto esté sumamente oscuro.

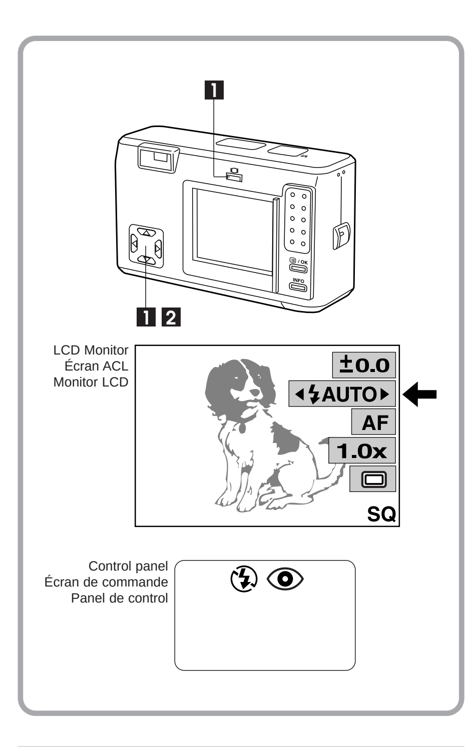
1 Active el monitor LCD en el modo de grabación para seleccionar ◂±0.0▸ .

2 Presione la flecha derecha en el disco Jog para el ajuste + y la flecha izquierda para el ajuste –.

- +/– aparece en el panel de control.

3 Tome una fotografía.

Nota:
- Aunque el brillo del monitor LCD puede ser cambiado con la compensación de exposición, es posible que no parezca cambiar cuando la mayor parte del sujeto está en la oscuridad. En tal caso, llame al monitor LCD la imagen grabada para comprobar el brillo.
- El control de exposición puede no funcionar correctamente cuando se fotografía con flash.
- El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.



F PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Sélectionner le mode en fonction des conditions de prise de vues.

1 Mettre l'écran ACL en marche dans le mode Enregistrement, et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner ◂⚡AUTO▸ .

• Si l'écran ACL est éteint, appuyer sur la touche OK et regarder l'écran de commande. Utiliser la molette de défilement pour faire une sélection.

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir le mode
⚡AUTO (Flash automatique/p. 59),
👁 (Flash atténuant l'effet "yeux rouges"/p. 60),
⚡ (Flash d'appoint/p. 61) ou
⊘ (Flash débrayé/p. 62).

• Le mode flash sélectionné (sauf le flash automatique) apparaît sur l'écran de commande.

Portée du flash: 0,2 m a 4,4 m environ.

Remarque:
• Le flash est en cours de recharge alors que le voyant vert clignote. Attendre que le voyant s'éteigne avant de prendre la vue.
• Le flash peut ne pas donner l'effet correct en l'utilisant dans le mode gros plan. Vérifier le résultat en utilisant l'écran ACL.
• Le mode flash sélectionné restera même après la prise d'une vue. Lorsque le capot de protection de l'objectif est fermé, les modes flash d'appoint et flash débrayé reviendront en flash automatique.
• Le flash ne peut pas être utilisé en mode prise de vues en série.

E USING THE FLASH

Select the flash mode according to the shooting conditions.

1 Turn on the LCD monitor in the Record mode, and press the bottom arrow on the Jog dial to select ◂⚡AUTO▸ .

• When the LCD monitor is off, press the OK button and look at the control panel. Use the Jog dial to make a selection.

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select
⚡AUTO (Auto-Flash/p. 59),
👁 (Red-Eye Reducing Flash/p. 60),
⚡ (Fill-In Flash/p. 61) or
⊘ (Off/p. 62).

• The selected flash mode (except Auto-Flash) appears on the control panel.

Flash Working Range: Approx. 8" ~ 14.4 ft

Note:
• The flash is being charged while the Green lamp is blinking. Wait until the Green lamp goes off to take the picture.
• The flash may not have the proper effect when used in the Macro mode. Confirm the result using the LCD monitor.
• The selected flash mode will remain even after a picture is taken. When the lens barrier is closed, the Fill-In and Off modes will return to Auto-Flash.
• The flash cannot be used in the Sequence mode.

S USO DE LOS MODOS DE FLASH

Seleccione el modo de flash de acuerdo con las condiciones de fotografiado.

1 Active el monitor LCD en el modo de grabación, y presione la flecha del botón en el disco Jog para seleccionar ◂⚡AUTO▸ .

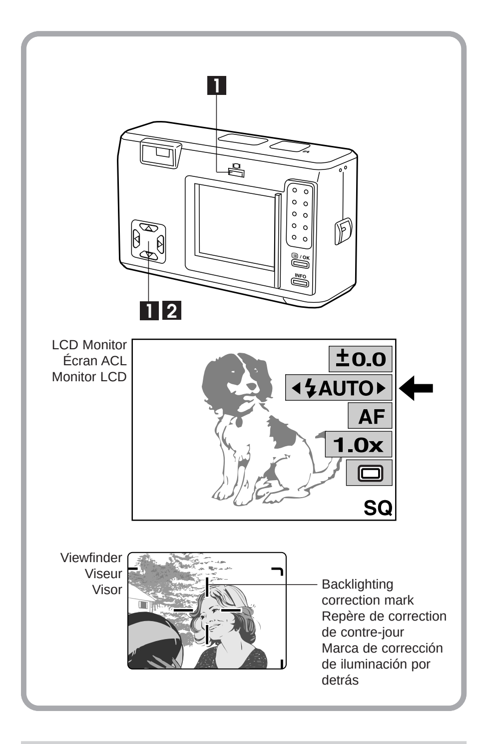
• Cuando el monitor LCD está desactivado, presione el botón OK y observe el panel de control. Emplee el disco Jog para efectuar una selección.

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar
⚡AUTO (Flash automático/p. 59),
👁 (Flash reductor de ojos rojos/p. 60),
⚡ (Flash de relleno/p. 61) o
⊘ (Desactivado/p. 62).

• El modo de flash seleccionado (excepto Flash automático) aparece en el panel de control.

Límite de alcance del flash: 0,2 m – 4,4 m aprox.

Nota:
• El flash está siendo cargado mientras la lámpara verde está parpadeando. Espere hasta que la lámpara verde se apague para tomar la fotografía.
• El flash puede no tener el efecto apropiado cuando lo utiliza en el modo de primer plano. Confirme el resultado utilizando el monitor LCD.
• El modo de flash seleccionado permanecerá aun después de tomar una fotografía. Cuando se cierre el cubreobjetivo, los modos de entrada de relleno y desactivado retornarán a flash automático.
• El flash no puede ser empleado en el modo secuencial.



F MODE FLASH AUTOMATIQUE

En mode flash automatique, le flash se déclenche automatiquement dans des conditions de faible éclairage et de contre-jour.
Lorsqu'une photo est prise en contre-jour, placer le sujet sur le repère de correction de contre-jour pour que le flash se déclenche.

1 Mettre l'écran ACL en marche dans le mode Enregistrement, et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner ◂AUTO▸ .

• Si l'écran ACL est éteint, appuyer sur la touche OK et regarder l'écran de commande. Utiliser la molette de défilement pour faire une sélection.

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir le mode AUTO (Flash automatique).

3 Prendre une photo.

E AUTO-FLASH

In the Auto-Flash mode, the flash will fire automatically in low-light and backlight conditions.
When you take a picture that is backlit, position the subject within the backlighting correction marks to fire the flash.

1 Turn on the LCD monitor in the Record mode, and press the bottom arrow on the Jog dial to select ◂AUTO▸ .

• When the LCD monitor is off, press the OK button and look at the control panel. Use the Jog dial to make a selection.

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select AUTO (Auto-Flash).

3 Take a picture.

S FLASH AUTOMATICO

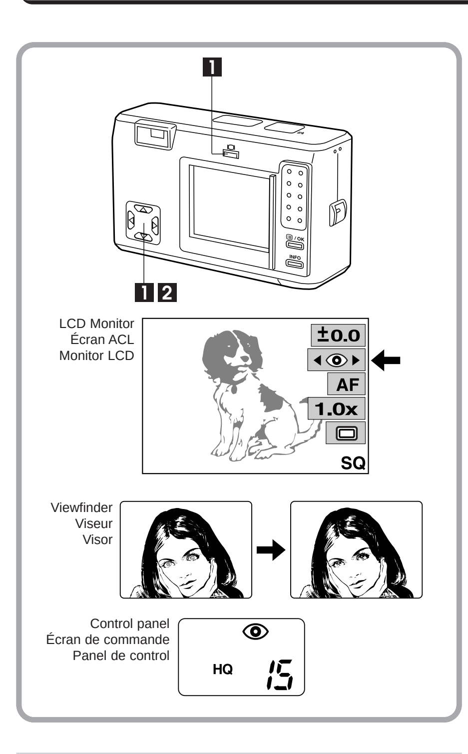
En el modo de flash automático, el flash disparará automáticamente cuando la iluminación sea insuficiente o cuando la iluminación sea por detrás.
Cuando tome una fotografía con el sujeto iluminado por detrás, posicione el sujeto dentro de las marcas de corrección de iluminación por detrás para disparar el flash.

1 Active el monitor LCD en el modo de grabación, y presione la flecha del botón en el disco Jog para seleccionar ◂AUTO▸ .

• Cuando el monitor LCD está desactivado, presione el botón OK y observe el panel de control. Emplee el disco Jog para efectuar una selección.

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar AUTO (Flash automático).

3 Tome una fotografía.



F MODE FLASH ATTÉNUANT L'EFFET "YEUX ROUGES"

Atténue sensiblement l'effet "yeux rouges".

1 Mettre l'écran ACL en marche dans le mode Enregistrement, et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner [◀⚡AUTO▶] .

- Si l'écran ACL est éteint, appuyer sur la touche OK et regarder l'écran de commande. Utiliser la molette de défilement pour faire une sélection.

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir le mode 👁 (Flash atténuant l'effet "yeux rouges").

- 👁 apparaît sur l'écran de commande.

Remarque:
- Le mode flash atténuant l'effet "yeux rouges" restera même après la coupure de l'alimentation.
- L'appareil émet une série de pré-éclairs avant de déclencher l'éclair principal.
- Il faut environ une seconde pour que l'obturateur se déclenche.
- La performance peut être limitée si le sujet ne regarde pas directement les pré-éclairs de l'appareil, si le sujet a consommé de l'alcool ou pris des comprimés ou en raison de caractéristiques particulières.

E RED-EYE REDUCING FLASH

This mode significantly reduces the phenomenon of "red-eye".

1 Turn on the LCD monitor in the Record mode, and press the bottom arrow on the Jog dial to select [◀⚡AUTO▶] .

- When the LCD monitor is off, press the OK button and look at the control panel. Use the Jog dial to make a selection.

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select 👁 (Red-Eye Reducing Flash).

- 👁 appears on the control panel.

Note:
- The Red-Eye Reducing Flash mode will remain even after the power is turned off.
- The camera emits pre-flashes before the regular flash.
- It takes about a second before the Shutter is released.
- Performance may be limited when the subject is not looking at the pre-flashes from right in front of the camera, or due to medication/alcohol intake or individual characteristics.

S FLASH REDUCTOR DE OJOS ROJOS

Reduce significativamente el fenómeno de "ojos rojos".

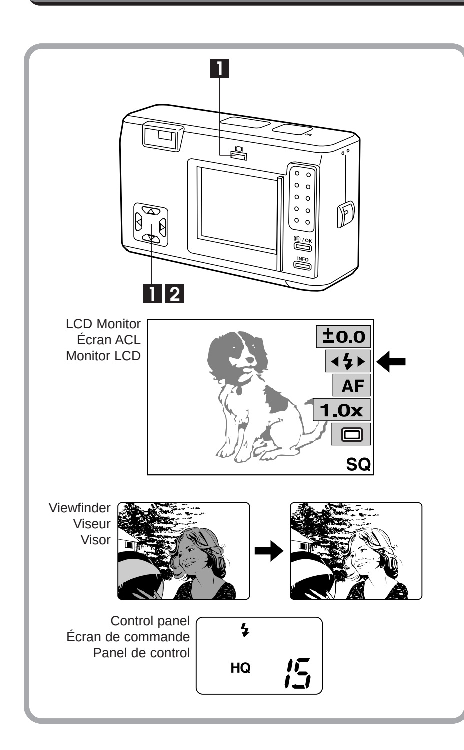
1 Active el monitor LCD en el modo de grabación, y presione la flecha del botón en el disco Jog para seleccionar [◀⚡AUTO▶] .

- Cuando el monitor LCD está desactivado, presione el botón OK y observe el panel de control. Emplee el disco Jog para efectuar una selección.

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar 👁 (Flash reductor de ojos rojos).

- 👁 aparece en el panel de control.

Nota:
- El modo de flash de reducción de ojos rojos permanecerá aun después de desactivar la alimentación.
- La cámara emite flashes previos antes del flash normal.
- Tarda un segundo aproximadamente antes de disparar el obturador.
- El rendimiento puede ser limitado si el sujeto no está mirando los flashes previos directamente frente a la cámara, o debido al consumo de medicamentos/alcohol o por características individuales.



F MODE FLASH D'APPOINT (DÉCLENCHEMENT FORCÉ)

En mode flash d'appoint, le flash se déclenche quelles que soient les conditions d'éclairage. Ce mode peut être utilisé par exemple pour atténuer les ombres sur le visage d'un sujet placé en contre-jour. Il permet par ailleurs de corriger une échelle de couleurs altérée par la lumière artificielle (éclairage au néon et similaire).

1 Mettre l'écran ACL en marche dans le mode Enregistrement, et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner ◀ϟAUTO▶ .

- Si l'écran ACL est éteint, appuyer sur la touche OK et regarder l'écran de commande. Utiliser la molette de défilement pour faire une sélection.

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir le mode ϟ (Flash d'appoint).

- ϟ apparaît sur l'écran de commande.

3 Prendre une photo.

Remarque:
- Ce mode est à utiliser uniquement dans les limites de portée du flash (p. 58).
- Si l'éclairage est trop intense, on risque de ne pas obtenir l'effet escompté.
- Ce mode reviendra en flash automatique lorsque le capot de protection de l'objectif est fermé.

E FILL-IN FLASH (FORCED ACTIVATION)

In the Fill-In Flash mode, the flash fires regardless of available light. For example, this mode can be used to brighten up the subject's shaded face. Another use of this mode is to correct the color shift produced by artificial lights (eg. fluorescent light).

1 Turn on the LCD monitor in the Record mode, and press the bottom arrow on the Jog dial to select ◀ϟAUTO▶ .

- When the LCD monitor is off, press the OK button and look at the control panel. Use the Jog dial to make a selection.

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select ϟ (Fill-In Flash).

- ϟ appears on the control panel.

3 Take a picture.

Note:
- Use this mode within the flash working range. (p. 58)
- It may not have the desired effect under excessively bright light.
- This mode will return to Auto-Flash when the lens barrier is closed.

S FLASH DE RELLENO (ACTIVACION FORZADA)

En el modo de flash de relleno, el flash se dispara independientemente de la iluminación disponible. Por ejemplo, este modo puede ser empleado para iluminar la cara en sombra de un sujeto. Otro uso de este modo es para corregir el cambio de color producido por luces artificiales (por ejem. luz fluorescente).

1 Active el monitor LCD en el modo de grabación, y presione la flecha del botón en el disco Jog para seleccionar ◀ϟAUTO▶ .

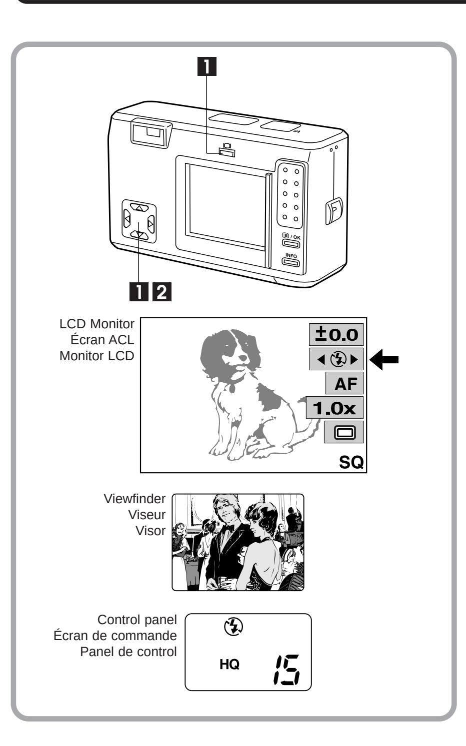
- Cuando el monitor LCD está desactivado, presione el botón OK y observe el panel de control. Emplee el disco Jog para efectuar una selección.

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar ϟ (Flash de relleno).

- ϟ aparece en el panel de control.

3 Tome una fotografía.

Nota:
- Emplee este modo dentro de los límites de alcance del flash (p. 58).
- Bajo una luz muy brillante puede no tener el efecto deseado.
- Retornará a flash automático cuando se cierre el cubreobjetivo.



F MODE FLASH DÉBRAYÉ

En mode flash débrayé, le flash ne se déclenche pas, même si la lumière est très faible. Utiliser ce mode lorsque la photographie au flash est indésirable ou interdite, ou encore pour faire des photos au crépuscule ou de nuit.

1 Mettre l'écran ACL en marche dans le mode Enregistrement, et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner ◀⚡AUTO▶ .

- Si l'écran ACL est éteint, appuyer sur la touche OK et regarder l'écran de commande. Utiliser la molette de défilement pour faire une sélection.

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir le mode ⊘ (Flash débrayé).

- ⊘ apparaît sur l'écran de commande.

3 Prendre une photo.

Remarque:
- Etant donné que la vitesse d'obturation peut atteindre 1/2 de seconde en mode flash débrayé, il est recommandé d'utiliser un trépied afin d'empêcher l'appareil de bouger.
- Ce mode reviendra en flash automatique lorsque le capot de protection de l'objectif est fermé.

E OFF (FLASH OVERRIDE)

In the Off mode, the flash does not fire even in low-light conditions. Use this mode in situations where flash photography is not desired or is prohibited, or in twilight/night scenes.

1 Turn on the LCD monitor in the Record mode, and press the bottom arrow on the Jog dial to select ◀⚡AUTO▶ .

- When the LCD monitor is off, press the OK button and look at the control panel. Use the Jog dial to make a selection.

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select ⊘ (Off).

- ⊘ appears on the control panel.

3 Take a picture.

Note:
- Since a slow shutter speed (down to 1/2 second) is automatically selected in low-light situations when in the Off mode, the use of a tripod is recommended to prevent blurred pictures caused by camera movement.
- This mode will return to Auto-Flash when the lens barrier is closed.

S DESACTIVADO (ANULACION DEL FLASH)

En el modo desactivado, el flash no dispara aunque haya poca luz. Emplee este modo cuando no desee emplear el flash para fotografiar, cuando esté prohibido usar flash o para escenas de atardecer/nocturnas.

1 Active el monitor LCD en el modo de grabación, y presione la flecha del botón en el disco Jog para seleccionar ◀⚡AUTO▶ .

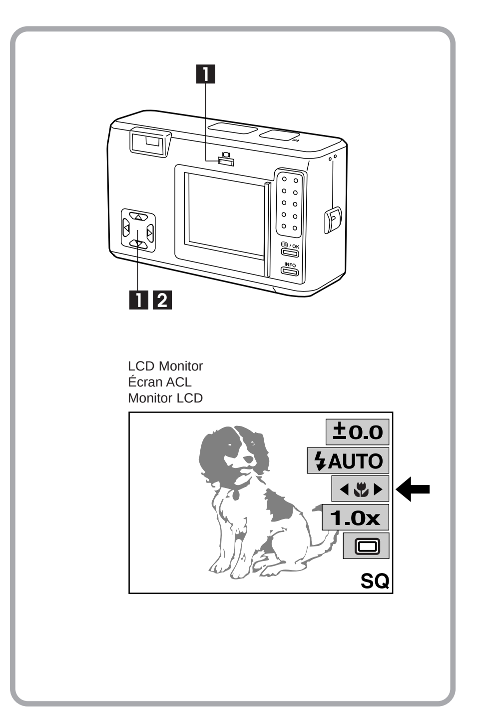
- Cuando el monitor LCD está desactivado, presione el botón OK y observe el panel de control. Emplee el disco Jog para efectuar una selección.

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar ⊘ (Desactivado).

- ⊘ aparece en el panel de control.

3 Tome una fotografía.

Nota:
- Debido a que la velocidad de obturación lenta (hasta 1/2 segundo) se activa automáticamente en situaciones de poca iluminación en el modo desactivado, se recomienda usar un trípode para evitar fotografías desenfocadas debido al movimiento de la cámara.
- Retornará a flash automático cuando se cierre el cubreobjetivo.



E MACRO MODE

You can get as close as 6" to your subject. A 3.5" x 5.1" subject can be photographed fully within the frame.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the bottom arrow on the Jog dial to select ◀AF▶ .

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select .

• Select AF to cancel the Macro mode.

3 Take a picture.

Shooting Range: 6" ~ 24"

Note:
- The Macro mode will remain even after a picture is taken, but will be canceled when the lens barrier is closed.
- When using the flash in the Macro mode, the flash may not have the proper effect. Confirm the result using the LCD monitor.
- When this mode is used with the LCD monitor off, the monitor will turn on automatically.
- Using the LCD monitor as a viewfinder makes it easy to take close-up pictures.

F GROS PLAN (PROXIPHOTOGRAPHIE)

Vous pouvez vous approcher jusqu'à 15 cm de votre sujet. Un sujet de 9 x 13 cm peut être photographié en remplissant complètement la vue.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner ◀AF▶ .

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir .

• Choisir AF pour annuler le mode Gros plan.

3 Prendre une photo.

Plage de prise de vue: 0,15 m à 0,6 m

Remarque:
- Le mode Gros plan restera même après la prise d'une vue, mais sera annulé quand le capot de protection de l'objectif est fermé.
- En utilisant le flash dans le mode gros plan, le flash peut ne pas donner l'effet correct. Vérifier le résultat en utilisant l'écran ACL.
- Lorsque ce mode est utilisé avec l'écran ACL éteint, l'écran s'allume automatiquement.
- L'utilisation de l'écran ACL comme viseur facilite la prise de vues en gros plan.

S MODO DE PRIMER PLANO

Usted puede aproximarse 15 cm como máximo del sujeto. Un sujeto de 9 x 13 cm puede ser fotografiado completamente dentro del cuadro.

1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar ◀AF▶ .

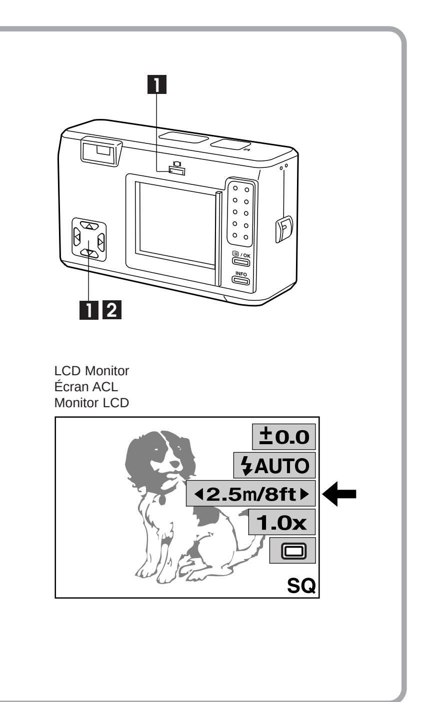
2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar .

• Seleccione AF para cancelar el modo de primer plano.

3 Tome una fotografía.

Límite de fotografiado: 0,15 - 0,6 m

Nota:
- El modo de primer plano permanecerá aun después de tomar una fotografía, pero será cancelado cuando se cierre el cubreobjetivo.
- Cuando utilice el flash en el modo de primer plano, el flash puede no tener el efecto apropiado. Confirme el resultado utilizando el monitor LCD.
- Cuando se tome una fotografía con el monitor LCD desactivado, el monitor se activará automáticamente.
- Empleando el monitor LCD como visor facilita la toma de fotografías de primer plano.



F MISE AU POINT PRÉRÉGLÉE

Avec la mise au point préréglée, vous pouvez sélectionner une longueur focale préréglée. C'est particulièrement utile quand il faut prendre rapidement une photo.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner ◀AF▶ .

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir 0.2m/0.7ft, 2.5m/8ft ou ∞ (l'infini).

• Choisir AF pour annuler le mode mise au point préréglée.

3 Prendre une photo.

Remarque:
- En utilisant le flash, prendre la photo dans la portée du flash.
- Le réglage restera même après la prise d'une vue. Il sera annulé quand l'écran ACL est éteint ou quand le capot de protection de l'objectif est fermé, et reviendra en mise au point automatique normale.

E PRESET FOCUS

With Preset focus, you can select a pre-adjusted focal length. It is especially useful when quick shooting is required.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the bottom arrow on the Jog dial to select ◀AF▶ .

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select 0.2m/0.7ft, 2.5m/8ft or ∞ (infinity).

• Select AF to cancel the Preset focus mode.

3 Take a picture.

Note:
- When using the Flash, shoot within the flash working range.
- The setting will remain even after a picture is taken. It will be canceled when the LCD monitor is turned off or when the lens barrier is closed, and return to regular auto focus.

S ENFOQUE PREAJUSTADO

Con el enfoque preajustado usted puede seleccionar una distancia de enfoque preajustada. Es especialmente útil cuando necesita fotografiar rápidamente.

1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar ◀AF▶ .

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar 0.2m/0.7ft, 2.5 m/8ft o ∞ (infinito).

• Seleccione AF para cancelar modo de enfoque preajustado.

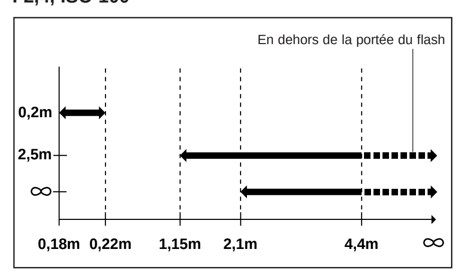
3 Tome una fotografía.

Nota:
- Cuando emplea el flash, fotografíe dentro del límite de alcance del flash.
- El ajuste permanecerá aun después de tomar una fotografía. Este será cancelado cuando se desactive el monitor LCD o cuando se cierre el cubreobjetivo, y retornará al enfoque automático normal.



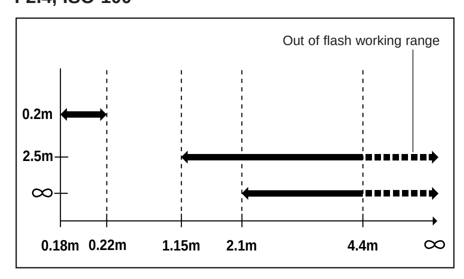
F

Limite de la mise au point préréglée
F2,4, ISO 100



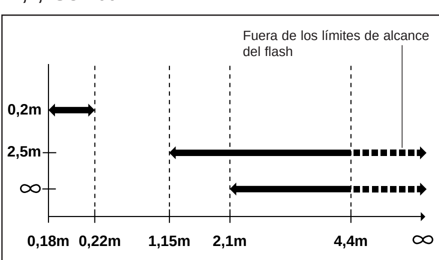
E

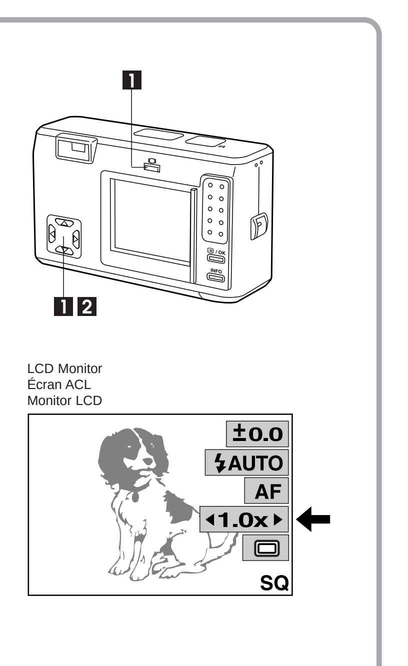
Preset focus working range
F2.4, ISO 100



S

Límite de alcance del enfoque preajustado
F2,4, ISO 100





F MODE TÉLÉOBJECTIF NUMÉRIQUE

Dans le mode téléobjectif numérique, le sujet peut être photographié (agrandi pour apparaître) 2,5 fois plus gros.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner ◂1.0x▸ .

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour sélectionner 1.0x, 1.6x, 2.0x ou 2.5x.

3 Prendre une photo.

Remarque:
- Ce mode ne peut être utilisé que dans le mode SQ (se règle automatiquement).
- En mode d'enregistrement SQ (XGA), l'image peut prendre plus de temps pour l'enregistrement et peut avoir du grain quand 2x ou 2.5x est sélectionné. (p. 75)
- Le réglage restera même après la prise d'une vue. Il sera annulé quand l'écran ACL est éteint ou quand le capot de protection de l'objectif est fermé, et reviendra sur 1.0x.

E DIGITAL TELE MODE

In the Digital tele mode, the subject can be photographed (cropped to appear) 2.5 times as large.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the bottom arrow on the Jog dial to select ◂1.0x▸ .

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select 1.0x, 1.6x, 2.0x or 2.5x.

3 Take a picture.

Note:
- This mode can only be used in the SQ mode (automatically set).
- In the SQ (XGA) recording mode, the image may take longer to record and it may be grainy when 2x or 2.5x is selected. (p. 75)
- The setting will remain even after a picture is taken. It will be canceled when the LCD monitor is turned off or when the lens barrier is closed, and return to 1.0x.

S MODO TELEFOTO DIGITAL

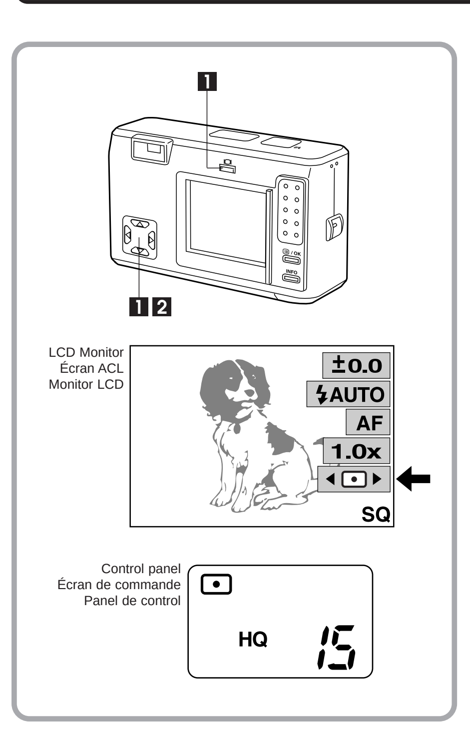
En el modo telefoto digital el sujeto puede ser fotografiado (recortado) a 2,5 veces mayor.

1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar ◂1.0x▸ .

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar 1.0x, 1.6x, 2.0x ó 2.5x.

3 Tome una fotografía.

Nota:
- Este modo sólo puede ser usado con el modo SQ (ajuste automático).
- En el modo de grabación SQ (XGA), la imagen puede tardar más tiempo para grabar y puede ser granulada cuando 2x o 2.5x es seleccionado (p. 75).
- El ajuste permanecerá aun después de tomar una fotografía. Este será cancelado cuando se desactive el monitor LCD o cuando se cierre el cubreobjetivo, y retornará a 1.0x.



F MODE SPOT (MESURE PONCTUELLE)

Le mode de mesure ponctuelle est utilisé pour obtenir la bonne exposition quel que soit l'éclairage à contre-jour. Placer le sujet dans le centre du repères de mise au point automatique.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner [◄▭►] .

- Si l'écran ACL est éteint, appuyer sur la touche OK, et regarder l'écran de commande. Utiliser la molette de défilement pour faire une sélection.

2 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir [⊡] .

- [⊡] apparaît sur l'écran de commande.
- Choisir [▭] pour annuler le mode Mesure ponctuelle.

3 Prendre une photo.

Remarque:
- Le mode de mesure ponctuelle restera même après la prise d'une vue, mais sera annulé quand le capot de protection de l'objectif est fermé.

E SPOT METERING MODE

The Spot metering mode is used to obtain the right exposure regardless of the backlight. Place the subject in the center of the autofocus marks.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the bottom arrow on the Jog dial to select [◄▭►] .

- When the LCD monitor is off, press the OK button, and look at the control panel. Use the Jog dial to make a selection.

2 Press the right arrow on the Jog dial to select [⊡] .

- [⊡] appears on the control panel.
- Select [▭] to cancel the Spot metering mode.

3 Take a picture.

Note:
- The Spot metering mode will remain even after a picture is taken, but will be canceled when the lens barrier is closed.

S MODO DE MEDICION DE PUNTO

El modo de medición de punto es empleado para obtener la exposición correcta independientemente de la iluminación por detrás. Coloque el sujeto en el centro de las marcas de enfoque automático.

1 En el modo de grabación, active el monitor LCD y presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar [◄▭►] .

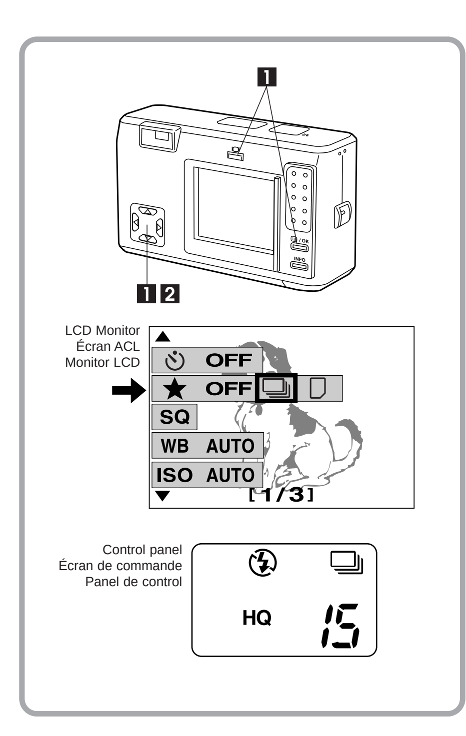
- Cuando el monitor LCD está desactivado, presione el botón OK y observe el panel de control. Emplee el disco Jog para efectuar una selección.

2 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar [⊡] .

- [⊡] aparecerá en el panel de control.
- Seleccione [▭] para cancelar el modo de medición de punto.

3 Tome una fotografía.

Nota:
- El modo de medición de punto permanecerá aun después de tomar una fotografía, pero será cancelado cuando se cierre el cubreobjetivo.



F PRISE DE VUES EN SÉRIE

En mode prise de vues en série, l'appareil photo prend 45 clichés environ à la vitesse de 1,5 images par seconde environ dans le mode SQ et 5 clichés environ à la vitesse d'une image par seconde environ dans le mode HQ. Ce mode est meilleur pour prendre un sujet en mouvement.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner [★ OFF ⧉ ▯].

• Lorsque l'écran ACL est éteint, appuyer sur la touche OK et utiliser la molette de défilement et l'écran de commande.

2 Appuyer une fois sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir ⧉ .

• ⧉ apparaît sur l'écran de commande.
• Choisir OFF pour annuler le mode, et appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu. Lorsque le menu est annulé avec ⧉ sélectionné, la prise de vues en série restera et ⧉ apparaîtra sur l'écran ACL.

3 Prendre une photo.

E SEQUENCE MODE

In the Sequence mode, the camera takes approx. 45 separate pictures at approx. 1.5 frames per second in the SQ mode and approx. 5 pictures at approx. 1 frame per second in the HQ mode. This mode is best for shooting a moving subject.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select [★ OFF ⧉ ▯].

• When the LCD monitor is off, press the OK button and use the Jog dial and control panel.

2 Press the right arrow on the Jog dial once to select ⧉ .

• ⧉ appears on the control panel.
• Select OFF to cancel the mode, and press the OK button to cancel the Menu. When the Menu is canceled with ⧉ selected, the Sequence mode will remain and ⧉ will appear on the LCD monitor.

3 Take a picture.

S MODO SECUENCIAL

En el modo secuencial, la cámara toma 45 aprox. fotografías separadas en 1,5 cuadros por segundo aprox. en el modo SQ y 5 aprox. fotografías en 1 cuadro por segundo aprox. en el modo HQ. Este modo es el mejor para fotografiar sujetos en movimiento.

1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione el botón de OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar [★ OFF ⧉ ▯].

• Cuando se desactive el monitor LCD, presione el botón OK y emplee el disco Jog y el panel de control.

2 Presione la flecha derecha en el disco Jog una vez para seleccionar ⧉ .

• ⧉ aparece en el panel de control.
• Seleccione OFF para cancelar el modo, y presione el botón OK para cancelar el menú. Cuando se cancela el menú con ⧉ seleccionado, el modo secuencial permanecerá y aparece ⧉ en el monitor LCD.

3 Tome una fotografía.

Remarque:

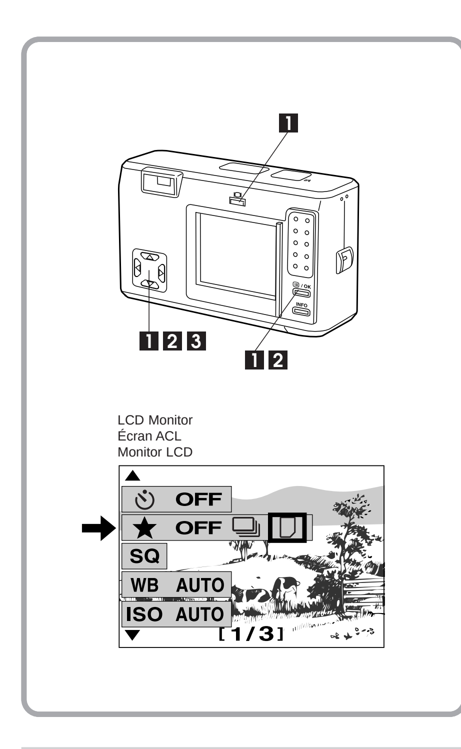
- Ni le flash ni le retardateur ne peut être utilisé en mode prise de vues en série.
- La prise de vues en série restera même après la prise d'une vue, mais sera annulée quand le capot de protection de l'objectif est fermé.
- Ce mode ne peut être utilisé que dans les modes SQ/HQ.
- Comme la vitesse d'obturation dans le mode prise de vues en série est réglée au 1/30 s max. pour éviter l'effet de bougé, l'image obtenue peut être plus sombre que la normale.
- Il faut 75 secondes environ pour enregistrer 45 vues en mode SQ et 38 secondes pour enregistrer 5 vues en mode HQ.
- La vitesse et le nombre maximum de vues varient en fonction du mode d'enregistrement, etc.

Note:

- Neither the flash nor the Selftimer can be used in the Sequence mode.
- The Sequence mode will remain even after a picture is taken, but will be canceled when the lens barrier is closed.
- This mode can only be used in the SQ/HQ modes.
- Since the shutter speed in the Sequence mode is set to 1/30 second max. to prevent camera movement, the resulting picture may be darker than expected.
- It takes approx. 75 seconds to record 45 pictures in the SQ mode and 38 seconds to record 5 pictures in the HQ mode.
- The speed and the max. number of pictures vary depending on the recording mode, etc.

Nota:

- El flash o el autodisparador no puede ser empleado en el modo secuencial.
- El modo secuencial permanecerá aun después que la fotografía haya sido tomada, pero será cancelada cuando se cierre el cubreobjetivo.
- Este modo sólo puede ser utilizado en los modos SQ/HQ.
- Como la velocidad del obturador en el modo secuencial es ajustada en 1/30 segundo máx. para evitar los movimientos de la cámara, la imagen resultante puede ser más oscura que lo usual.
- Demora 75 segundos aprox. para grabar 45 fotografías en el modo SQ y 38 segundos para grabar 5 fotografías en el modo HQ.
- La velocidad y el número máximo de fotografías varía dependiendo del modo de grabación, etc.



LCD Monitor
Écran ACL
Monitor LCD

F MODE PANORAMA

Vous pouvez faire des vues de panorama.

1 En mode Enregistrement, mettre l’écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner ★ OFF.

2 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir ▯. Appuyer sur la touche OK.

• Choisir OFF pour annuler le mode.

3 Choisir le sens de liaison (vers la droite, la gauche, vers le haut et vers le bas) avec la molette de défilement.

E PANORAMA MODE

You can make panorama pictures.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select ★ OFF.

2 Press the right arrow on the Jog dial to select ▯. Press the OK button.

• Select OFF to cancel the mode.

3 Select the connecting direction (right, left, up, down) using the Jog dial.

S MODO PANORAMICO

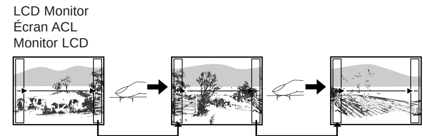
Usted puede crear fotografías panorámicas.

1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione el botón de OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar ★ OFF.

2 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar ▯. Presione el botón OK.

• Seleccione OFF para cancelar el modo.

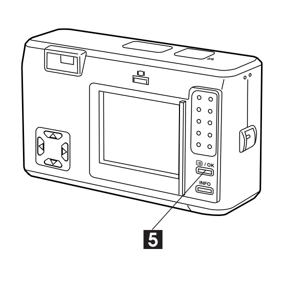
3 Seleccione la dirección de conexión (derecha, izquierda, arriba, abajo) utilizando el disco Jog.



Overlap the left end of the picture with the right end of the previous picture (when shooting to the right).

Faire se chevaucher le bord gauche de la photo et le bord droit de la vue précédente (chronologie de prise de vues vers la droite).

Superponga el extremo izquierdo de la imagen con el extremo derecho de la imagen anterior (cuando fotografíe hacia la derecha).





4 Prendre les vues en faisant se chevaucher les bords des images.

• Un maximum de 10 vues peuvent être raccordées.

5 Appuyer sur la touche OK pour annuler le mode Panorama et le menu.

Remarque:

- Le mode Panorama n'est disponible que lorsqu'une carte mémoire Standard de marque Olympus est utilisée.
- En utilisant le retardateur ensemble avec le mode Panorama, régler d'abord le retardateur dans le Menu.
- Le mode Panorama sera annulé quand l'écran ACL est éteint ou quand le capot de protection de l'objectif est fermé.
- Le flash ne peut pas être utilisé pour la prise de vues panoramiques.
- Etant donné que la mise au point, l'exposition et la balance des blancs sont déterminées par rapport à la première photo prise, ne pas prendre sur la première image des sujets trop clairs ou trop sombres, comme le soleil.
- Il est conseiller d'utiliser la résolution standard (SQ) pour économiser la mémoire.
- Les vues panoramiques doivent être assemblées sur un ordinateur. Suivre correctement les instructions pour l'application panorama fournie.
- Lorsqu'une image est prise en mode d'enregistrement TIFF (sans compression), elle sera enregistrée dans le mode SHQ (JPEG).



4 Take pictures by overlapping the edges of the images.

• A maximum of 10 images can be connected.

5 Press the OK button to cancel the Panorama mode and Menu.

Note:

- The Panorama mode is available only when an Olympus brand Standard memory card is used.
- When using the Selftimer together with the Panorama mode, Set the Selftimer first in the Menu.
- The Panorama mode will be canceled when the LCD monitor is turned off or when the lens barrier is closed.
- The flash cannot be used in the Panorama mode.
- Because the focus, the exposure, and the white balance are determined by the first picture, do not shoot overly bright/dark subjects such as the sun in the first frame.
- Use of the SQ (Standard Quality) mode is recommended to save memory.
- Panorama images must be assembled on a computer. Follow directions carefully for the supplied panorama application to successfully assemble panorama images.
- When a picture is taken in the TIFF (non-compression) recording mode, it will be recorded in the SHQ (JPEG) mode.



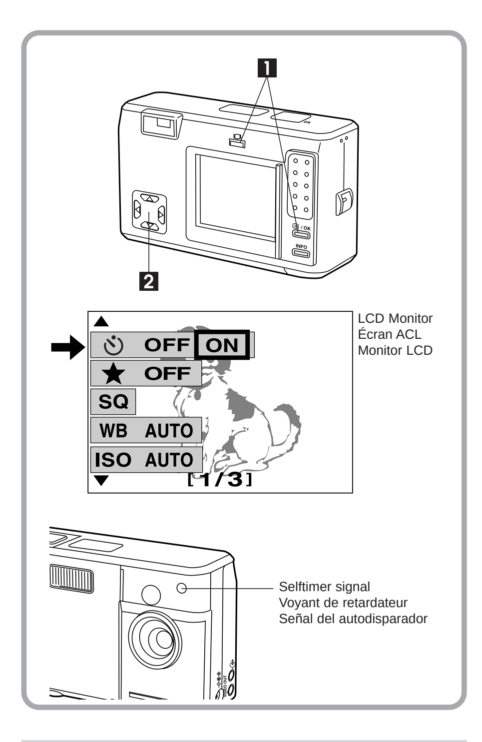
4 Fotografíe recubriendo las esquinas de las imágenes.

• Un máximo de 10 imágenes pueden ser conectadas.

5 Presione el botón OK para cancelar el modo panorámico y el menú.

Nota:

- El modo panorámico está disponible solamente cuando se utiliza una tarjeta de memoria estándar de marca Olympus.
- Cuando utilice el autodisparador junto con el modo panorámico, ajuste primero el autodisparador en el menú.
- El modo panorámico será cancelado cuando se desactive el monitor LCD o cuando se cierre el cubreobjetivo.
- El flash no puede ser empleado en el modo panorámico.
- Como el enfoque, la exposición y el balance del blanco están determinados por la primera fotografía, no fotografíe en el primer fotograma sujetos demasiado brillantes/oscuros tales como el sol.
- Se recomienda el uso del modo de calidad estándar (SQ) para ahorrar memoria.
- Las imágenes panorámicas deben ser armadas en una computadora. Siga las indicaciones cuidadosamente para la aplicación panorámica suministrada para armar imágenes panorámicas bien logradas.
- Cuando una fotografía es tomada en el modo de grabación TIFF (no compresión), ésta será grabada en el modo SHQ (JPEG).



F RETARDATEUR

Utiliser un trépied pour tenir fermement l'appareil.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK pour sélectionner [⏲ OFF ON].

2 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir ON.

• Choisir OFF pour annuler le mode, et appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu. Lorsque le menu est annulé avec ON sélectionné, le mode Retardateur restera et ⏲ apparaîtra sur l'écran ACL.

3 Appuyer sur le déclencheur pour prendre une photo.

• Le voyant de retardateur s'allume pendant 10 secondes environ puis clignote pendant 2 secondes environ avant que la vue soit prise.
• Appuyer sur le déclencheur jusqu'à mi-course pour arrêter le retardateur activé.

Remarque:
• En utilisant le retardateur ensemble avec le mode carte avec fonctions, régler d'abord le retardateur dans le Menu.
• Le retardateur restera même après la prise d'une vue, mais sera annulé quand le capot de protection de l'objectif est fermé.
• Le mode prise de vues en série sera annulé automatiquement.

E SELFTIMER

Use a tripod to hold the camera securely.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button to select [⏲ OFF ON].

2 Press the right arrow on the Jog dial to select ON.

• Select OFF to cancel the mode, and press the OK button to cancel the Menu. When the Menu is canceled with ON selected, the Selftimer mode will remain and ⏲ will appear on the LCD monitor.

3 Press the Shutter release button to take a picture.

• The Selftimer signal lights for approx. 10 seconds then blinks for approx. 2 seconds before the picture is taken.
• To stop the activated selftimer, press the Shutter release button halfway.

Note:
• When using the Selftimer together with the Function card mode, set the Selftimer first in the Menu.
• The Selftimer will remain even after a picture is taken, but will be canceled when the lens barrier is closed.
• The Sequence mode will be canceled automatically.

S AUTODISPARADOR

Utilice un trípode para sostener firmemente la cámara.

1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione el botón de OK para seleccionar [⏲ OFF ON].

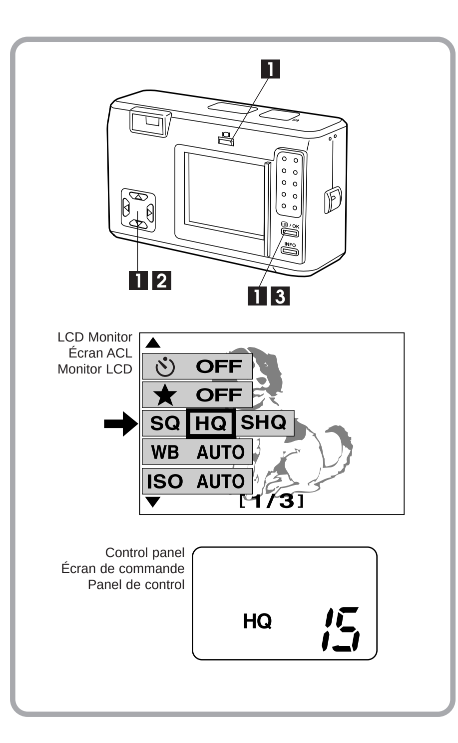
2 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar ON.

• Seleccione OFF para cancelar el modo, y presione el botón OK para cancelar el menú. Cuando se cancela el menú con ON seleccionado, el modo de autodisparador permanecerá y aparecerá ⏲ en el monitor LCD.

3 Presione el botón de disparo del obturador para tomar una fotografía.

• La señal del autodisparador se enciende durante 10 segundos aprox., luego parpadea durante 2 segundos aprox. antes que la fotografía sea tomada.
• Para interrumpir el autodisparador activado, presione el botón de disparo del obturador hasta mitad de recorrido.

Nota:
• Cuando utilice el autodisparador junto con el modo de tarjeta de función, ajuste primero el autodisparador en el menú.
• El autodisparador permanecerá activado aun después que sea tomada una fotografía, pero será cancelado cuando se cierre el cubreobjetivo.
• El modo secuencial será cancelado automáticamente.



E SELECTING THE RECORDING MODE

You can select the Standard Quality mode SQ or the High Quality modes HQ/SHQ.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select SQ HQ SHQ .

• When the LCD monitor is off, press the OK button and use the Jog dial and control panel.

2 Press the right arrow on the Jog dial to select SQ, HQ or SHQ.

• The selected recording mode appears on the control panel.

3 Press the OK button again to cancel the Menu.

Mode	Resolution	Compression
SQ	640 x 480 (VGA) 1024 x 768 (XGA)	Standard
HQ	1600 x 1200	Standard
SHQ	1600 x 1200	Minimal/No (larger file size)

Note:
- You can select VGA (640 x 480 pixels) or XGA (1024 x 768 pixels) for the SQ mode. (p. 75)
- You can select JPEG (compression) or TIFF (non-compression) for the SHQ mode. (p. 74)
- The number of storable pictures varies according to the recording mode. TIFF requires more room in the card than other modes. (p. 34)
- The setting will remain until it is readjusted.

F CHOIX DU MODE D'ENREGISTREMENT

Vous pouvez sélectionner le mode qualité standard SQ ou les modes haute qualité HQ/SHQ.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner SQ HQ SHQ .

• Lorsque l'écran ACL est éteint, appuyer sur la touche OK et utiliser la molette de défilement et l'écran de commande.

2 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir entre SQ, HQ ou SHQ.

• Le mode d'enregistrement choisi apparaît sur l'écran de commande.

3 Appuyer de nouveau sur la touche OK pour abandonner le Menu.

Mode	Résolution	Compression
SQ	640 x 480 (VGA) 1024 x 768 (XGA)	Standard
HQ	1600 x 1200	Standard
SHQ	1600 x 1200	Minimale/Aucune (fichier de plus grande taille)

Remarque:
- Vous pouvez choisir VGA (640 x 480 pixels) ou XGA (1024 x 768 pixels) pour le mode SQ. (p. 75)
- Vous pouvez choisir JPEG (compression) ou TIFF (sans compression) pour le mode SHQ. (p. 74)
- Le nombre de vues enregistrables varie en fonction du mode d'enregistrement. TIFF a besoin de plus de place sur la carte que les autres modes. (p. 34)
- Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.

S SELECCION DEL MODO DE GRABACION

Usted puede seleccionar el modo de calidad estándar SQ o los modos de alta calidad HQ/SHQ.

1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione el botón de OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar SQ HQ SHQ .

• Cuando se desactive el monitor LCD, presione el botón OK y emplee el disco Jog y el panel de control.

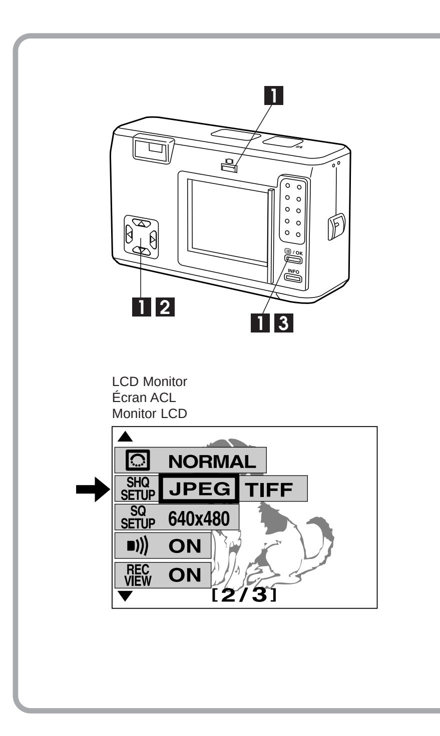
2 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar SQ, HQ o SHQ.

• El modo de grabación seleccionado aparece en el panel de control.

3 Presione el botón OK nuevamente para cancelar el menú.

Modo	Resolución	Compresión
SQ	640 x 480 (VGA) 1024 x 768 (XGA)	Estándar
HQ	1600 x 1200	Estándar
SHQ	1600 x 1200	Mínima/No (archivo de tamaño mayor)

Nota:
- Usted puede seleccionar VGA (640 x 480 pixels) o XGA (1024 x 768 pixels) para el modo SQ (p. 75).
- Usted puede seleccionar JPEG (compresión) o TIFF (no compresión) para el modo SHQ (p. 74).
- El número de fotografías almacenables varía de acuerdo con el modo de grabación. TIFF requiere de más espacio en la tarjeta que los otros modos. (p. 34)
- El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.



F RÉGLAGE SHQ

Vous pouvez sélectionner sans compression pour le mode SHQ.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner SHQ SETUP JPEG TIFF .

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir JPEG (compression) ou TIFF (sans compression).

- Lorsque TIFF est choisi, SHQ clignote sur l'écran de commande.

3 Appuyer de nouveau sur la touche OK pour abandonner le Menu.

Remarque:
- Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.
- Le nombre de vues enregistrables est réduit le plus et la durée d'enregistrement est la plus longue lorsque TIFF est utilisé. (p. 34)
- La résolution est de 1600 x 1200 pixels pour JPEG et TIFF.

E SHQ SETUP

You can select non-compression for the SHQ mode.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select SHQ SETUP JPEG TIFF .

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select JPEG (compression) or TIFF (non-compression).

- When TIFF is selected, SHQ blinks on the control panel.

3 Press the OK button again to cancel the Menu.

Note:
- The setting will remain until it is readjusted.
- The number of storable pictures is reduced the most and the recording time is the longest when TIFF is used. (p. 34)
- The resolution is 1600 x 1200 pixels for JPEG and TIFF.

S INSTALACION SHQ

Usted puede seleccionar no compresión para el modo SHQ.

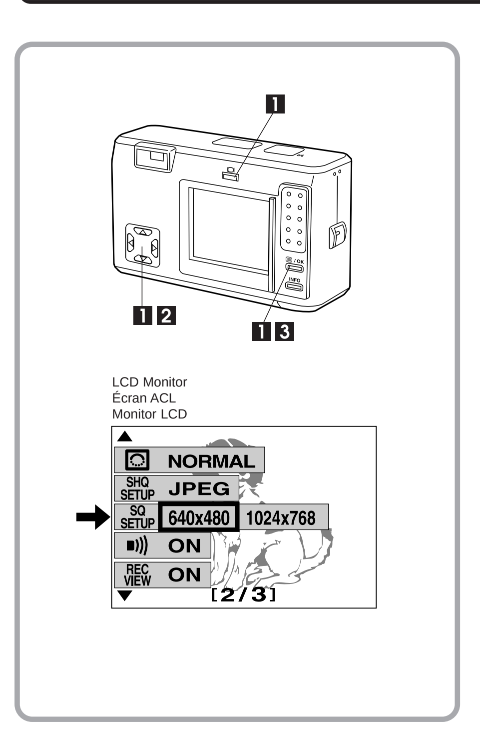
1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione el botón de OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar SHQ SETUP JPEG TIFF .

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar JPEG (compresión) o TIFF (no compresión).

- Cuando se selecciona TIFF, SHQ parpadea en el panel de control.

3 Presione el botón OK nuevamente para cancelar el menú.

Nota:
- El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.
- El número de fotografías almacenables es reducido al máximo y el tiempo de grabación es el más largo cuando se utiliza TIFF. (p. 34)
- El resolución es de 1600 x 1200 pixeles para JPEG y TIFF.



F RÉGLAGE SQ

Vous pouvez sélectionner la taille de fichier pour le mode SQ.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner [SQ SETUP 640x480 1024x768] .

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir 640 x 480 (VGA) ou 1024 x 768 (XGA).

3 Appuyer de nouveau sur la touche OK pour abandonner le Menu.

Remarque:
- Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.

E SQ SETUP

You can select the file size for the SQ mode.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select [SQ SETUP 640x480 1024x768] .

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select 640 x 480 (VGA) or 1024 x 768 (XGA).

3 Press the OK button again to cancel the Menu.

Note:
- The setting will remain until it is readjusted.

S INSTALACION SQ

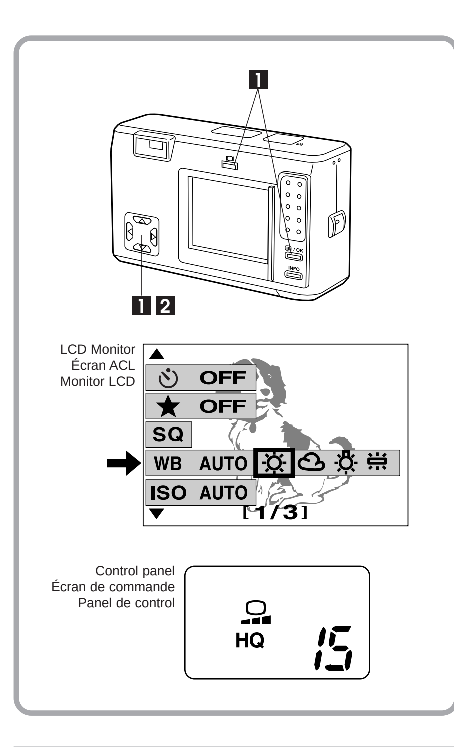
Usted puede seleccionar el tamaño del archivo para el modo SQ.

1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione el botón de OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar [SQ SETUP 640x480 1024x768] .

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar 640 x 480 (VGA) ó 1024 x 768 (XGA).

3 Presione el botón OK nuevamente para cancelar el menú.

Nota:
- El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.



F BALANCE DES BLANCS

Vous pouvez choisir la balance des blancs en fonction de la source de lumière.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner WB AUTO.

2 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir AUTO, Lumière du jour, Ciel couvert, Tungstène ou Fluorescent.

- s'affiche sur l'écran de commande lorsque l'on choisit un réglage autre que le réglage AUTO.
- Appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu. Lorsque le menu est annulé avec un réglage autre que AUTO sélectionné, le réglage restera et apparaîtra sur l'écran ACL.

3 Prendre une photo.

Remarque:
- Le réglage restera même après la prise d'une vue, mais reviendra sur AUTO quand le capot de protection de l'objectif est fermé.
- Choisir "AUTO" pour les situations normales.
- La balance des blancs manuelle peut ne pas fonctionner sous certaines conditions d'éclairage.

E WHITE BALANCE

You can select the white balance according to the light source.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select WB AUTO.

2 Press the right arrow on the Jog dial to select AUTO, (Daylight), (Overcast), (Tungsten light) or (Fluorescent).

- appears on the control panel when a setting other than AUTO is selected.
- Press the OK button to cancel the Menu. When the Menu is canceled with a setting other than AUTO selected, the setting will remain and appear on the LCD monitor.

3 Take a picture.

Note:
- The setting will remain even after a picture is taken, but will return to AUTO when the lens barrier is closed.
- Select "AUTO" in normal situations.
- The Manual white balance may not work under special lighting.

S BALANCE DEL BLANCO

Usted puede seleccionar el balance del blanco de acuerdo con la fuente de luz.

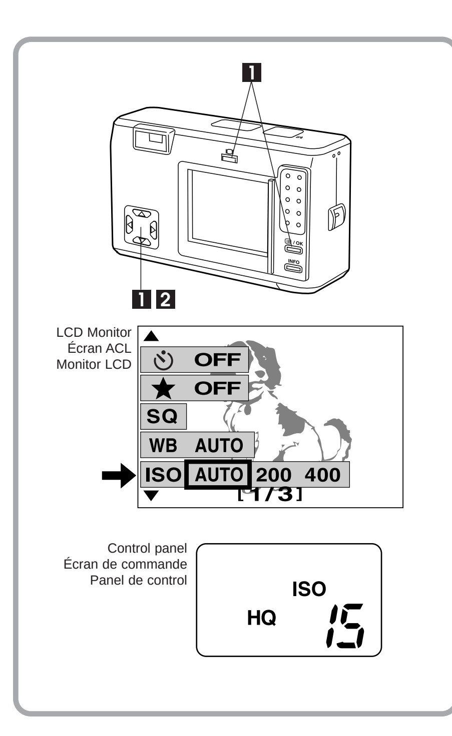
1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione el botón de OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar WB AUTO.

2 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar AUTO, luz de día, nublado, luz de tungsteno o fluorescente.

- aparece en el panel de control cuando algún otro ajuste, que no sea el ajuste AUTO, es seleccionado.
- Presione el botón OK para cancelar el menú. Cuando se cancela el menú con otro ajuste seleccionado que no sea AUTO, el ajuste permanecerá y aparecerá en el monitor LCD.

3 Tome una fotografía.

Nota:
- El ajuste permanecerá aun después de tomar una fotografía, pero será cancelado y retornará a AUTO cuando se cierre el cubreobjetivo.
- Seleccione "AUTO" en situaciones normales.
- El balance manual del blanco puede no funcionar bajo iluminación especial.



F ISO

Vous pouvez choisir la sensibilité.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK pour sélectionner ISO AUTO 200 400 .

2 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir entre AUTO, 200 ou 400.
- ISO apparaît sur le panneau de commande quand un réglage autre que AUTO est sélectionné.
- Plus la valeur ISO est élevée, plus la vitesse d'obturation utilisable peut être rapide et moins de lumière est nécessaire.
- Appuyer de nouveau sur la touche OK pour abandonner le Menu. Lorsque le menu est annulé avec un réglage autre que AUTO sélectionné, le réglage restera et apparaîtra sur l'écran ACL.

3 Prendre une photo.

Remarque:
- Le réglage restera même après la prise d'une vue, mais reviendra sur AUTO quand le capot de protection de l'objectif est fermé.
- Les vues apparaîtront avec du grain lorsque la valeur ISO est élevée.
- Lorsque AUTO est choisi, la valeur ISO est réglée automatiquement élevée en situations de faible éclairage quand le flash n'est pas utilisé, pour éviter un flou causé par un mouvement de l'appareil.
- L'échelle de sensibilité est basée sur celle utilisée pour les films, mais les nombres sont uniquement pour référence.

E ISO

You can select the sensitivity.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select ISO AUTO 200 400 .

2 Press the right arrow on the Jog dial to select AUTO, 200 or 400.
- ISO appears on the control panel when a setting other than AUTO is selected.
- The higher the ISO, the faster the shutter speed that can be used and the lower the amount of light required.
- Press the OK button again to cancel the Menu. When the Menu is canceled with a setting other than AUTO selected, the setting will remain and appear on the LCD monitor.

3 Take a picture.

Note:
- The setting will remain even after a picture is taken, but will return to AUTO when the lens barrier is closed.
- Pictures will appear grainy when the ISO is high.
- When AUTO is selected, the ISO is automatically set high in low-light situations when the flash is not used, to prevent blurring from camera movement.
- The sensitivity scale is based on the one used for picture film, but the numbers are for reference only.

S ISO

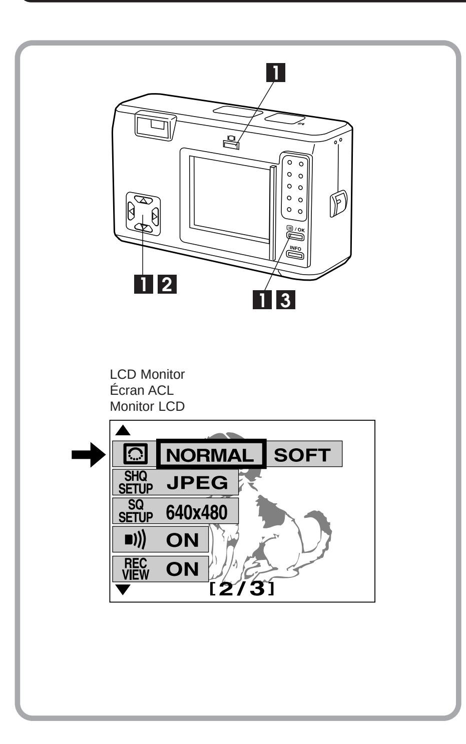
Usted puede seleccionar la sensibilidad.

1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione el botón de OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar ISO AUTO 200 400 .

2 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar AUTO, 200 ó 400.
- ISO aparece en el panel de control cuando se seleccione otro ajuste que no sea AUTO.
- Cuanto mayor es el ISO, mayor será la velocidad de obturación que puede ser utilizada y menor la cantidad de luz requerida.
- Presione el botón OK nuevamente para cancelar el menú. Cuando se cancela el menú con otro ajuste seleccionado que no sea AUTO, el ajuste permanecerá y aparecerá en el monitor LCD.

3 Tome una fotografía.

Nota:
- El ajuste permanecerá aun después de tomar una fotografía, pero será cancelado y retornará a AUTO cuando se cierre el cubreobjetivo.
- Las fotografías aparecerán granuladas cuando el ISO es alto.
- Cuando AUTO está seleccionado, el ISO se ajusta automáticamente en un valor alto en situaciones de insuficiencia de luz cuando el flash no es empleado, para prevenir imágenes borrosas causadas por el movimiento de la cámara.
- La escala de sensibilidad se basa en una escala utilizada para películas de fotografía, aunque los números sean solamente de referencia.



F NETTETÉ

Vous pouvez sélectionner la netteté des images.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner NORMAL SOFT .

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir NORMAL ou SOFT.
- Choisir NORMAL pour des images nettes.
- Choisir SOFT pour des images douces.

3 Appuyer de nouveau sur la touche OK pour abandonner le Menu.

Remarque:
- Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.

E SHARPNESS

You can select the image sharpness.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select NORMAL SOFT .

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select NORMAL or SOFT.
- Select NORMAL for clear images.
- Select SOFT for soft images.

3 Press the OK button again to cancel the Menu.

Note:
- The setting will remain until it is readjusted.

S NITIDEZ

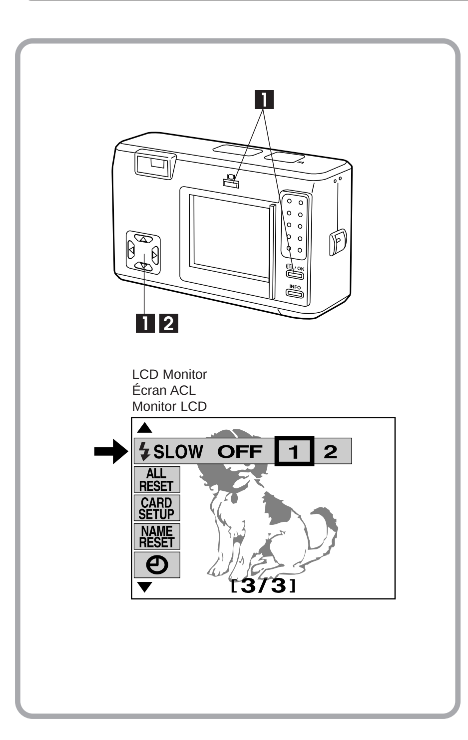
Usted puede seleccionar la nitidez de la imagen.

1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione el botón de OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar NORMAL SOFT .

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar NORMAL o SOFT.
- Seleccione NORMAL para aclarar imágenes.
- Seleccione SOFT para suavizar imágenes.

3 Presione el botón OK nuevamente para cancelar el menú.

Nota:
- El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.



F MODE FLASH SYNCHRONISÉ À VITESSE LENTE

Vous pouvez régler le flash pour qu'il se déclenche pendant la première ou la seconde partie de la durée d'ouverture de l'obturateur lent. C'est particulièrement important pour prendre des photographies de vues nocturnes.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner [SLOW OFF 1 2] .

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir 1 ou 2.

- Choisir 1 pour saisir des images au début de la durée d'ouverture de l'obturateur. Les traînages de lumière d'une voiture en mouvement auront un filet avancé.
- Choisir 2 pour saisir des images à la fin de la durée d'ouverture de l'obturateur. Les traînages de lumière d'une voiture en mouvement auront un filet fuyant.
- Appuyer de nouveau sur la touche OK pour abandonner le Menu.

3 Prendre une photo.

Remarque:
- Le réglage restera même après la prise d'une vue. Il sera annulé quand l'écran ACL est éteint ou quand le capot de protection de l'objectif est fermé.
- Lorsque 2 est sélectionné, le flash principal enverra un pré-éclair avant l'éclair normal.
- Ce mode est à utiliser uniquement dans les limites de portée du flash (p. 58).

E SLOW SHUTTER SYNCHRONIZATION FLASH MODE

You can set the flash to fire during the first or second half of a slow shutter speed's release duration. It is especially great for taking photographs of night views.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select [SLOW OFF 1 2] .

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select 1 or 2.

- Select 1 for capturing images at the beginning of the shutter release duration. The taillights of a moving car will have a forward streak.
- Select 2 for capturing images at the end of the shutter release duration. The taillights of a moving car will have a receding streak.
- Press the OK button again to cancel the Menu.

3 Take a picture.

Note:
- The setting will remain even after a picture is taken. It will be canceled when the LCD monitor is turned off or when the lens barrier is closed.
- When 2 is selected, the main flash will fire a pre-flash before the regular flash.
- Use this mode within the flash working range. (p. 58)

S MODO DE FLASH DE SINCRONIZACION DEL OBTURADOR LENTO

Usted puede ajustar el flash para disparar durante la primera o segunda mitad de una duración de la velocidad de disparo del obturador lento. Es especialmente potente para tomar fotografías nocturnas.

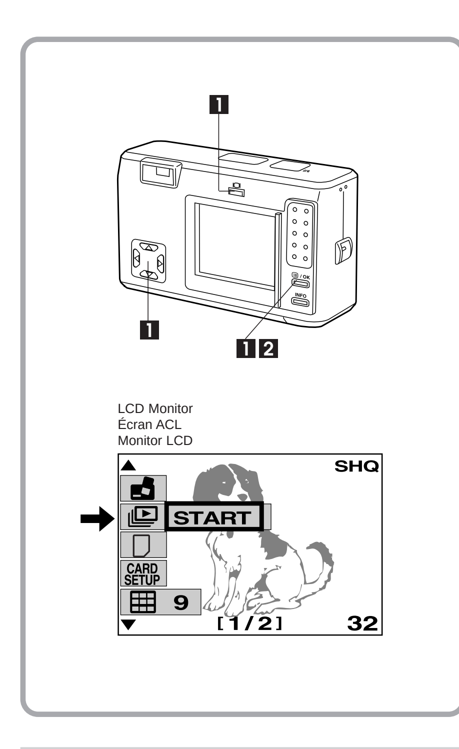
1 En el modo de grabación, encienda el monitor LCD y presione el botón de OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar [SLOW OFF 1 2] .

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar 1 ó 2.

- Seleccione 1 para capturar imágenes al principio de la duración del disparo del obturador. La luz trasera de un automóvil en movimiento tendrá un rayo directo.
- Seleccione 2 para capturar imágenes al final de la duración del disparo del obturador. La luz trasera de un automóvil tendrá un rayo débil.
- Presione el botón OK nuevamente para cancelar el menú.

3 Tome una fotografía.

Nota:
- El ajuste permanecerá aun después de tomar una fotografía. Este será cancelado cuando se desactive el monitor LCD o cuando se cierre el cubrebjetivo.
- Cuando 2 es seleccionado, el flash principal disparará un flash previo antes del flash normal.
- Emplee este modo dentro de los límites de alcance del flash (p. 58).



F MODE DIAPORAMA

Les vues enregistrées peuvent défiler automatiquement les unes après les autres, selon le principe du diaporama.

1 Appuyer sur la touche OK en mode Affichage, et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour sélectionner START.

2 Appuyer sur la touche OK pour lancer le diaporama. Appuyer de nouveau pour l'arrêter.

Remarque:
- Le mode diaporama ne peut être annulé que si vous appuyez sur la touche OK. (Lorsque l'adaptateur secteur n'est pas connecté, l'appareil s'éteint automatiquement dans ce mode au bout de 30 minutes).

E SLIDE-SHOW MODE

You can run through all the stored pictures automatically.

1 Press the OK button in the Display mode, and press the bottom arrow on the Jog dial to select START.

2 Press the OK button to start the Slide-Show. Press again to stop it.

Note:
- The Slide-Show does not stop until you cancel the operation. Press the OK button to stop it. (When the AC adapter is not connected, the power turns off automatically after about 30 minutes.)

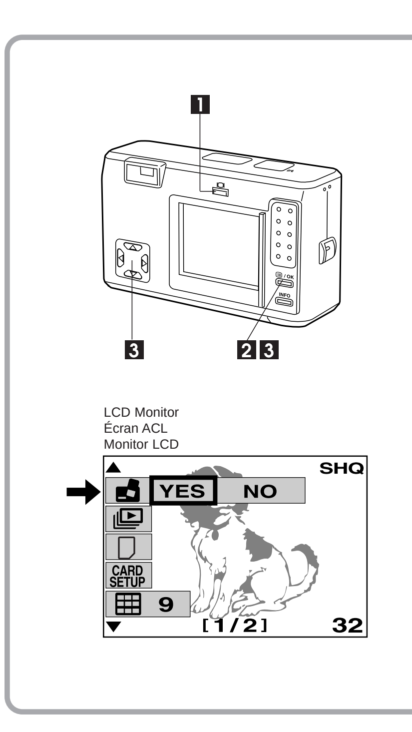
S MODO DE PROYECCION DE DIAPOSITIVAS

Usted puede repasar por todas las fotografías almacenadas automáticamente.

1 Presione el botón OK en el modo de indicación, y presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar START.

2 Presione el botón OK para iniciar la proyección de diapositivas. Presiónelo nuevamente para interrumpirla.

Nota:
- La proyección de diapositivas no para hasta que usted cancele la operación. Para cancelarla presione el botón de OK. (Cuando el adaptador de CA no está conectado, la alimentación se desconecta automáticamente después de 30 minutos aproximadamente.)



F EFFACEMENT D’UNE VUE

Vous pouvez effacer toutes les vues que vous ne désirez pas conserver.

1 Afficher l’image que vous voulez effacer.

2 Appuyer sur la touche OK pour sélectionner  **.**

3 Appuyer sur la touche OK avec YES sélectionné pour effacer la vue.

- Pour annuler, appuyer sur la touche OK avec NO sélectionné.
- L’effacement d’une vue est également disponible dans le mode d’affichage de l’index (p. 47) et dans le mode d’affichage gros plan (p. 48).

Avertissement:

- **Ne jamais ouvrir le couvercle de logement des cartes, éjecter la carte, extraire les piles ni débrancher la fiche de secteur pendant le processus d’effacement, au risque d’effacer les données figurant sur la carte.**
- **Si la vue à effacer est protégée, ou si la carte est protégée en totalité par un autocollant de protection contre l’écriture, la fonction d’effacement ne pourra pas être activée. Pour pouvoir effacer à nouveau, annuler la protection ou retirer l’autocollant de la carte. (Ne pas réutiliser l’autocollant).**

E ONE-FRAME ERASE

You can delete pictures you do not need.

1 Display the picture you want to erase.

2 Press the OK button to select YES NO .

3 Press the OK button with YES selected to erase the picture.

- To cancel, press the OK button with NO selected.
- One-Frame erase is also available in the Index-Display mode (p. 47) and the Close-Up display mode (p. 48).

 **Caution:**

- **Never open the card cover, eject the card, remove the batteries, or pull the plug while erasing pictures. It may destroy the data in the card.**
- **When the picture is protected or the write-protect adhesive seal is placed on the card, the camera does not enter the Erase mode. Either cancel the protection or remove the seal in order to erase pictures. (Do not use the seal again.)**

S BORRADO DE UN CUADRO

Usted puede borrar las fotografías que no desea.

1 Indique la fotografía que usted desea borrar.

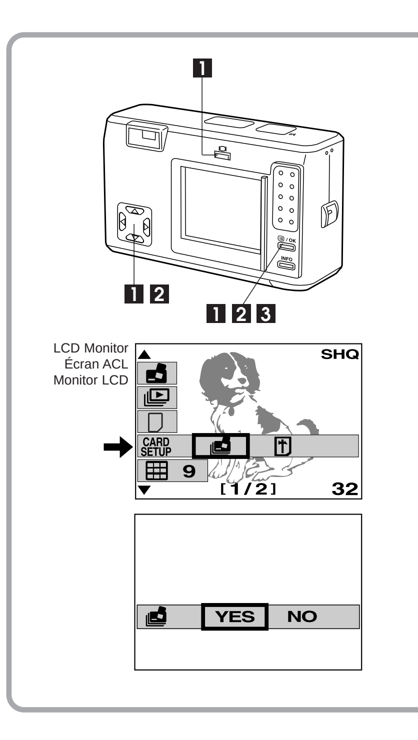
2 Presione el botón OK para seleccionar YES NO .

3 Presione el botón OK con YES seleccionado para borrar la fotografía.

- Para cancelar, presione el botón OK con NO seleccionado.
- El borrado de un cuadro también está disponible en el modo de indicación de índice (p. 47) y en el modo de indicación de primer plano (p. 48).

¡Precaución!:

- **Nunca abra la cubierta de la tarjeta, no extraiga la tarjeta ni retire las pilas, tampoco tire el enchufe mientras está borrando fotografías. Esto puede destruir los datos existentes en la tarjeta.**
- **Cuando la imagen está protegida o se ha colocado un rótulo adhesivo para protección de escritura en la tarjeta, la cámara no ingresa en el modo de borrado. Cancele la protección o extraiga el rótulo adhesivo para iniciar el borrado. (No emplee el rótulo adhesivo otra vez).**



F EFFACEMENT DE TOUTES LES VUES

1 Appuyer sur la touche OK en mode Affichage, puis appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir CARD SETUP.

2 Appuyer sur la touche OK avec sélectionné.

3 Appuyer sur la touche OK avec YES sélectionné pour effacer toutes les vues de la carte.

• Pour annuler, appuyer sur la touche OK avec NO sélectionné.

4 Lorsque l'opération est terminée, NO PICTURE apparaît sur l'écran ACL.

• Les images protégées resteront dans la carte, et la dernière vue sera affichée. (p. 49)

Avertissement:

- **Veiller à ne pas effacer des vues par inadvertance car il est impossible de les faire revenir.**
- **Ne jamais ouvrir le couvercle de logement des cartes, éjecter la carte, extraire les piles ou débrancher la fiche de secteur pendant le processus d'effacement ou de formatage de la carte, au risque de détruire les données restant sur la carte.**
- **Si un autocollant de verrouillage des images en mémoire est placé sur la carte, l'appareil ne passe pas en mode d'effacement.**

E ALL-FRAME ERASE

1 Press the OK button in the Display mode, then press the bottom arrow on the Jog dial to select CARD SETUP.

2 Press the OK button with selected.

3 Press the OK button with YES selected to erase all the pictures in the card.

• To cancel, press the OK button with NO selected.

4 When complete, NO PICTURE appears on the LCD monitor.

• Protected frames will remain in the card, and the last frame will be displayed. (p. 49)

Caution:

- **Be careful not to erase important picture data by mistake as it cannot be retrieved.**
- **Never open the card cover, eject the card, remove the batteries, or pull the plug while erasing pictures. It may destroy the data in the card.**
- **When a write-protect adhesive seal is placed on the card, the camera does not enter the Erase mode.**

S BORRADO DE TODOS LOS CUADROS

1 Presione el botón de OK en el modo de indicación, luego presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar CARD SETUP.

2 Presione el botón OK con seleccionado.

3 Presione el botón OK con YES seleccionado para borrar todas las fotografías en la tarjeta.

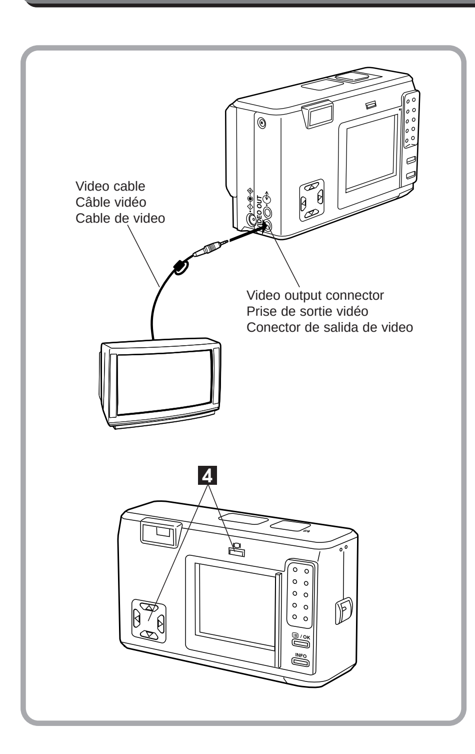
• Para cancelar, presione el botón OK con NO seleccionado.

4 Cuando termine, NO PICTURE aparece en el monitor LCD.

• Las fotografías protegidas permanecerán en la tarjeta, y la última fotografía será mostrada. (p. 49)


¡Precaución!:

- **Tome precauciones para no borrar datos de fotografías importantes por error porque éstos no pueden ser recuperados.**
- **Nunca abra la cubierta de la tarjeta, no extraiga la tarjeta ni retire las pilas, tampoco tire el enchufe mientras está borrando fotografías o formateando la tarjeta. El hacerlo puede destruir los datos existentes en la tarjeta.**
- **Cuando se coloca un rótulo adhesivo de protección contra escritura en la tarjeta, la cámara no entra en el modo de borrado.**



F RACCORDEMENT À UN TÉLÉVISEUR

Les vues enregistrées peuvent être visionnées sur un téléviseur (NTSC uniquement).

1 **Avant de procéder au raccordement, s'assurer que le téléviseur et l'appareil photo sont tous deux hors tension.**

2 **Brancher tout d'abord le câble sur la prise de sortie vidéo de l'appareil photo, puis le relier à la prise d'entrée du téléviseur.**

3 **Allumer le téléviseur.**

4 **Appuyer sur la touche de marche/arrêt de l'écran ACL de l'appareil, et choisir une vue avec la molette de défilement.**

Remarque:
- Cette fonction ne peut pas être utilisée lorsque l'appareil est raccordé à l'imprimante P-300.
- L'écran ACL s'éteint automatiquement quand l'appareil est raccordé à un téléviseur.
- Se référer au mode d'emploi du téléviseur / magnétoscope pour des informations sur l'affichage d'images vidéo.
- L'image peut apparaître décentrée sur l'écran du téléviseur à cause du réglage du téléviseur.
- Votre téléviseur peut produire un cadre noir autour de l'image, qui peut paraître bizarre en imprimant sur une imprimante vidéo.
- Il est conseillé d'utiliser ici l'adaptateur secteur optionnel.
- Les images montrées sur l'écran peuvent être sauvegardées sur une bande vidéo.

E CONNECTING TO A TELEVISION

Recorded images can be viewed on a TV (NTSC only).

1 **Make sure that the power of the TV and the camera are off before connecting.**

2 **Connect the cable by inserting it into the video output connector of the camera and the input connector of the TV.**

3 **Turn on the TV.**

4 **Press the LCD monitor ON/OFF button on the camera, and select a picture using the Jog dial.**

Note:
- This function cannot be used when the camera is connected to the P-300 printer.
- The LCD monitor turns off automatically when connected to a TV.
- Refer to your TV/VCR instruction manual for information about displaying video images.
- The picture may appear to be off-center on the TV screen because of the TV adjustment.
- Your TV may produce a black frame around the picture, which may look peculiar when printed to a video printer.
- The use of the optional AC adapter is recommended.
- Images shown on screen can be saved to a video tape.

S CONEXION A UN TELEVISOR

Imágenes grabadas pueden ser visualizadas en un TV (NTSC exclusivamente).

1 **Antes de efectuar la conexión asegúrese de que la alimentación del TV y de la cámara estén desconectadas.**

2 **Conecte el cable insertándolo en el conector de salida de video de la cámara y en el conector de entrada del TV.**

3 **Encienda el TV.**

4 **Presione el botón ON/OFF del monitor LCD en la cámara, y seleccione una fotografía utilizando el disco Jog.**

Nota:
- Esta función no puede ser utilizada cuando la cámara está conectada a la impresora P-300.
- El monitor LCD se apaga automáticamente cuando se conecta a un TV.
- Refiérase al manual de instrucción de su TV/VCR para informaciones acerca de la visualización de imágenes de video.
- La imagen puede aparecer descentrada en la pantalla de TV debido a los ajustes del TV.
- Su TV puede producir un marco negro alrededor de la imagen, lo cual puede parecer peculiar cuando se la imprime en una impresora de video.
- Se recomienda el uso del adaptador opcional de CA.
- Las imágenes mostradas en la pantalla pueden ser almacenadas en una cinta de video.

CAMEDIA

E PRINTING PICTURES
F IMPRESSION DES VUES
S IMPRESION DE FOTOGRAFIAS

4

OLYMPUS DIGITAL CAMERA

F IMPRESSION DES VUES

Deux types d'impression sont disponibles avec cet appareil.
L'un est une impression par carte, qui mémorise dans la carte des données se conformant au standard du "Design rule for Camera File system (système de fichier pour appareil photo)" pour faire des tirages en utilisant une imprimante ou un laboratoire de traitement qui supporte ce système. (p. 87 à 90)
L'autre type est l'impression directe en utilisant l'imprimante P-330 ou P-300 Olympus.

- En utilisant l'imprimante P-330, introduire simplement une carte qui contient des images dans l'imprimante et les imprimer directement. Aucun câble n'est nécessaire. (La procédure pour faire des tirages doit être effectuée sur l'imprimante. Voir le mode d'emploi de la P-330 pour les détails.)
- En utilisant l'imprimante P-300, raccorder l'appareil à l'imprimante pour faire des tirages. (p. 91 à 98)

E PRINTING PICTURES

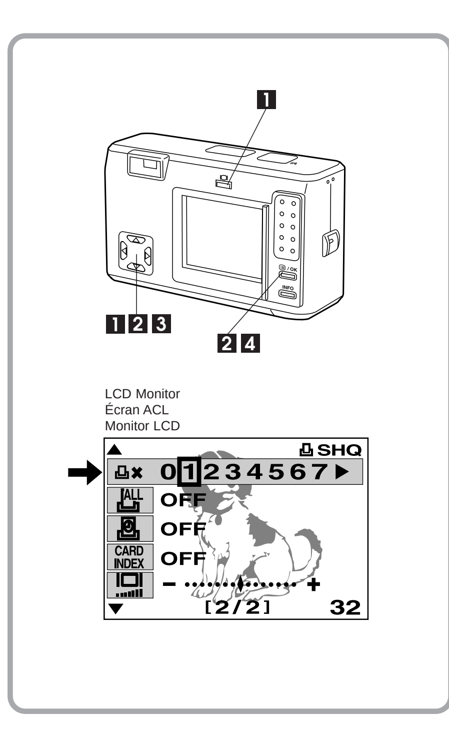
There are two types of printing available with this camera.
One is Card-Print, which stores data conforming to the "Design rule for Camera File system" standard in the card for making prints using a printer or lab that supports this system. (p. 87 ~ 90)
The other is Direct-Print, which is for use with the Olympus P-330 or P-300 printer.

- When using the P-330 printer, simply insert a card that contains images into the printer and direct-print them. No cables are necessary. (The procedure for making prints must be performed on the printer. See the P-330 instructions for details.)
- When using the P-300 printer, connect the camera to the printer to make prints. (p. 91 ~ 98)

S IMPRESION DE FOTOGRAFIAS

Existen dos tipos de impresión disponibles con esta cámara.
Uno es la impresión de tarjeta, que almacena datos de acuerdo con el estándar "Design rule for Camera File system (Reglas de diseño para sistema de archivo de cámara)" en la tarjeta para hacer impresiones utilizando una impresora o laboratorio que soporte este sistema (p. 87 - 90).
El otro es la impresión directa, que es para el uso con la impresora P-330 o P-300 Olympus.

- Cuando utilice la impresora P-330, simplemente inserte una tarjeta que contenga imágenes en la impresora e imprímalas directamente. No son necesarios los cables. (El procedimiento para hacer impresiones debe ser ejecutado en la impresora. Vea las instrucciones de P-330 para detalles).
- Cuando utilice la impresora P-300, conecte la cámara a la impresora para hacer impresiones (p. 91 - 98).



F RÉSERVATION D'IMPRESSION (CARTE)

Vous pouvez mémoriser des données pour faire des tirages avec une imprimante ou dans un laboratoire de traitement qui supporte ce système. (p. 86)

1 Afficher la vue que vous voulez imprimer.

2 Appuyer sur la touche OK, puis appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir [⎙× 01234567▶].

3 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir le nombre de vues à imprimer.

4 Appuyer de nouveau sur la touche OK pour abandonner le Menu.

- ⎙ apparaît sur l'écran ACL.

Remarque:
- Avec l'imprimante P-330, le nombre de vues à imprimer doit être réglé sur l'imprimante. Des vues avec un numéro de vue supérieur à 256 ne peuvent pas être imprimées.
- Les données resteront sur la carte jusqu'à ce que le réglage soit changé.
- Pour annuler toutes les sélections, sélectionner ⎙ dans le mode d'impression complète (carte). (p. 88)
- Des fonctions peuvent ne pas donner pleinement satisfaction en fonction de l'imprimante ou du laboratoire utilisé.
- Il peut falloir un moment pour mémoriser des données sur la carte.

E PRINT-RESERVE (CARD)

You can store data for making prints with a printer or at a lab that supports this system. (p. 86)

1 Display the picture you want to print.

2 Press the OK button, then press the bottom arrow on the Jog dial to select [⎙× 01234567▶].

3 Press the right/left arrows on the Jog dial to select the number of pictures to be printed.

4 Press the OK button again to cancel the Menu.

- ⎙ appears on the LCD monitor.

Note:
- With the P-330 printer, the number of pictures to be printed must be set on the printer. Pictures with a frame number greater than 256 cannot be printed.
- The data will remain in the card until the setting is changed.
- To cancel all of the selections, select ⎙ in the Print-All (card) mode. (p. 88)
- Functions may not work fully depending on the printer or the lab used.
- It may take a while to store data in the card.

S RESERVA DE IMPRESION (TARJETA)

Usted puede almacenar datos para realizar impresiones con una impresora o en un laboratorio que soporte este sistema. (p. 86)

1 Muestre la fotografía que usted desea imprimir.

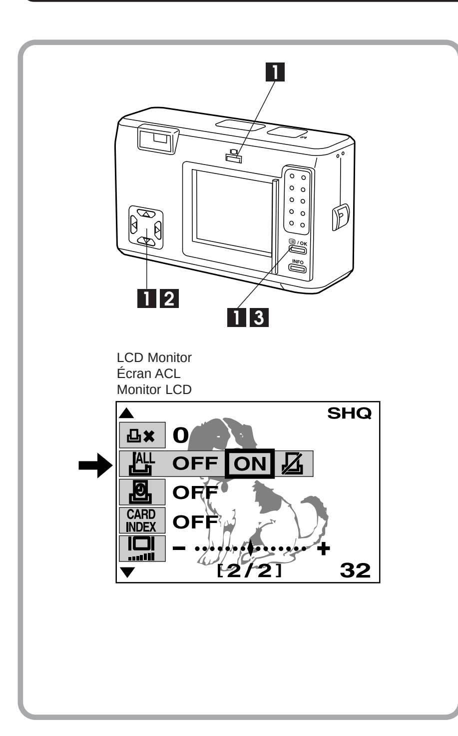
2 Presione el botón OK, luego presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar [⎙× 01234567▶].

3 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar el número de fotografías a ser impresas.

4 Presione el botón OK nuevamente para cancelar el menú.

- ⎙ aparece en el monitor LCD.

Nota:
- Con la impresora P-330, el número de fotografías a ser impresas debe ser ajustado en la impresora. Fotografías con un número de cuadro superior a 256 no podrán ser impresas.
- Los datos permanecerán en la tarjeta hasta que el ajuste sea modificado.
- Para cancelar todas las selecciones, seleccione ⎙ en el modo de impresión total (tarjeta) (p. 88).
- Las funciones pueden no funcionar completamente dependiendo de la impresora o del laboratorio utilizado.
- Este puede tardar un tiempo para almacenar datos en la tarjeta.



E PRINT-ALL (CARD)

You can store data for printing all the pictures in the card. (p. 86)

1 Press the OK button in the Display mode, then press the bottom arrow on the Jog dial to select ALL OFF ON .

2 Press the right arrow on the Jog dial to select ON.

- Select to cancel Print-All as well as the selections made in Print-Reserve (p. 87).

3 Press the OK button to cancel the Menu.

- Make sure to press the OK button while ALL OFF ON is displayed on the LCD monitor.

Note:

- The last number set for the number of pictures to be printed in Print-Reserve (p. 87) will be used for printing all the pictures.
- Pictures taken after this function is selected will not be printed.
- cancels all the settings made for Card-Print. (p. 87 ~ 90)
- The data will remain in the card until the setting is changed.
- With the P-330 printer, pictures with a frame number greater than 256 cannot be printed.
- It may take a while to store data in the card.

F IMPRESSION COMPLÈTE (CARTE)

Vous pouvez mémoriser des données pour l'impression de toutes les vues sur la carte. (p. 86)

1 Appuyer sur la touche OK en mode Affichage, puis appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir ALL OFF ON .

2 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir ON.

- Choisir pour annuler l'impression complète ainsi que les sélections faites dans la réservation d'impression (p. 87).

3 Appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu.

- Bien s'assurer d'appuyer sur la touche OK alors que ALL OFF ON est affiché sur l'écran ACL.

Remarque:

- La dernière valeur réglée pour le nombre de vues à imprimer dans la réservation d'impression (p. 87) sera utilisée pour l'impression de toutes les vues.
- Des vues prises après la sélection de cette fonction ne seront pas imprimées.
- annule tous les réglages effectués pour l'impression par carte. (p. 87 à 90)
- Les données resteront sur la carte jusqu'à ce que le réglage soit changé.
- Avec l'imprimante P-330, des vues avec un numéro de vue supérieur à 256 ne peuvent pas être imprimées.
- Il peut falloir un moment pour mémoriser des données sur la carte.

S IMPRESION TOTAL (TARJETA)

Usted puede almacenar datos para imprimir todas las imágenes de la tarjeta. (p. 86)

1 Presione el botón del OK en el modo de indicación, luego presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar ALL OFF ON .

2 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar ON.

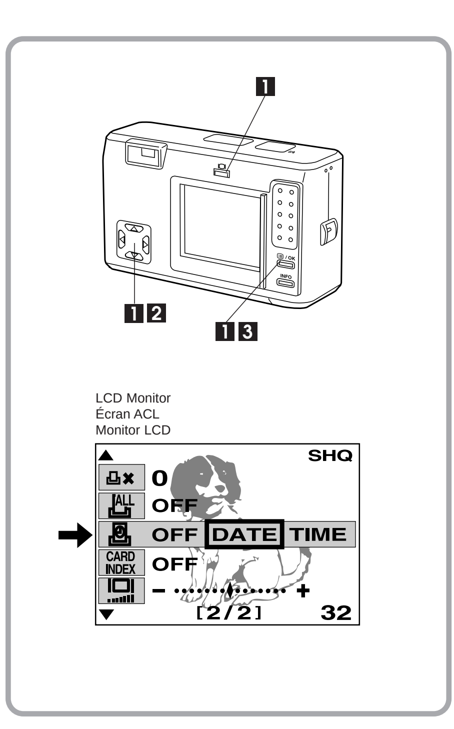
- Seleccione para cancelar todas las impresiones así como también las selecciones efectuadas en la reserva de impresión (p. 87).

3 Presione el botón OK para cancelar el menú.

- Asegúrese de presionar el botón OK mientras ALL OFF ON está indicado en el monitor LCD.

Nota:

- El último número ajustado para el número de fotografías a ser impresas en reserva de impresión (p. 87), será utilizado para la impresión de todas las fotografías.
- Fotografías tomadas después que esta función haya sido seleccionada no serán impresas.
- cancela todos los ajustes efectuados para la impresión de tarjetas (p. 87 - 90).
- Los datos permanecerán en la tarjeta hasta que el ajuste sea modificado.
- Con la impresora P-330, las fotografías con un número de cuadro superior a 256 no podrán ser impresas.
- Este puede tardar un tiempo para almacenar datos en la tarjeta.



E DATE-PRINT (CARD)

You can store data for printing the date with pictures. (p. 86)

1 Press the OK button in the Display mode, then press the bottom arrow on the Jog dial to select OFF DATE TIME.

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select OFF, DATE or TIME.

3 Press the OK button to cancel the Menu.

• Make sure to press the OK button while OFF DATE TIME is displayed on the LCD monitor.

Note:
- Set the date beforehand. (p. 116)
- Pictures taken after this function is selected will not be printed.
- The data will remain in the card until the setting is changed.
- When using the P-330 printer, Date-Print must be set on the printer.
- It may take a while to store data in the card.

F IMPRESSION DE LA DATE (CARTE)

Vous pouvez mémoriser des données pour imprimer la date avec les vues. (p. 86)

1 Appuyer sur la touche OK en mode Affichage, puis appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir OFF DATE TIME.

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir OFF, DATE ou TIME.

3 Appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu.

• Bien s'assurer d'appuyer sur la touche OK alors que OFF DATE TIME est affiché sur l'écran ACL.

Remarque:
- Régler d'abord la date. (p. 116)
- Des vues prises après la sélection de cette fonction ne seront pas imprimées.
- Les données resteront sur la carte jusqu'à ce que le réglage soit changé.
- En utilisant l'imprimante P-330, l'impression de la date doit être réglée sur l'imprimante.
- Il peut falloir un moment pour mémoriser des données sur la carte.

S IMPRESION DE LA FECHA (TARJETA)

Usted puede almacenar datos para imprimir la fecha con fotografías. (p. 86)

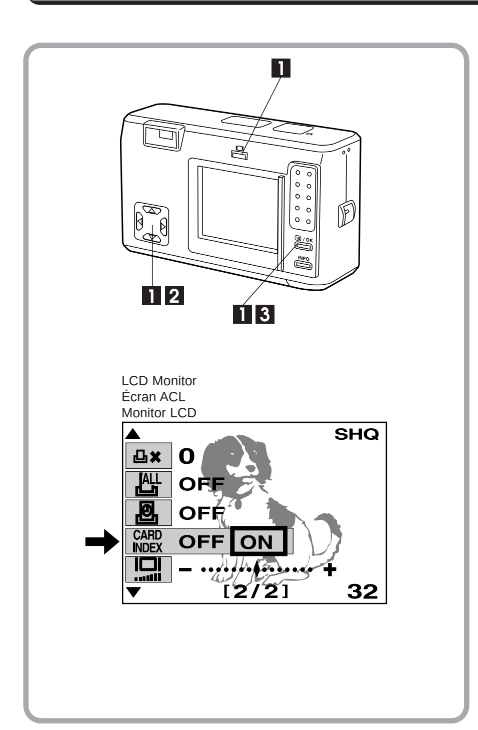
1 Presione el botón del OK en el modo de indicación, luego presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar OFF DATE TIME.

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar OFF, DATE o TIME.

3 Presione el botón OK para cancelar el menú.

• Asegúrese de presionar el botón OK mientras OFF DATE TIME está indicado en el monitor LCD.

Nota:
- Ajuste la fecha con anticipación (p. 116).
- Fotografías tomadas después que esta función haya sido seleccionada no serán impresas.
- Los datos permanecerán en la tarjeta hasta que el ajuste sea modificado.
- Cuando utilice la impresora P-330, la impresión de la fecha debe ser ajustada en la impresora.
- Este puede tardar un tiempo para almacenar datos en la tarjeta.



F IMPRESSION DE L'INDEX (CARTE)

Vous pouvez mémoriser des données pour faire des impressions de l'index des images en mémoire. (p. 86)

1 Appuyer sur la touche OK en mode Affichage, puis appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir CARD INDEX OFF ON .

2 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir ON.

3 Appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu.

- Bien s'assurer d'appuyer sur la touche OK alors que CARD INDEX OFF ON est affiché sur l'écran ACL.

Remarque:
- Le format d'impression varie en fonction de l'imprimante ou du matériel utilisé.
- Des vues prises après la sélection de cette fonction ne seront pas imprimées.
- Les données resteront sur la carte jusqu'à ce que le réglage soit changé.
- En utilisant l'imprimante P-330, l'impression de l'index doit être réglée sur l'imprimante.
- Il peut falloir un moment pour mémoriser des données sur la carte.

E INDEX-PRINT (CARD)

You can store data for making index prints. (p. 86)

1 Press the OK button in the Display mode, then press the bottom arrow on the Jog dial to select CARD INDEX OFF ON .

2 Press the right arrow on the Jog dial to select ON.

3 Press the OK button to cancel the Menu.

- Make sure to press the OK button while CARD INDEX OFF ON is displayed on the LCD monitor.

Note:
- The print format varies depending on the printer or lab used.
- Pictures taken after this function is selected will not be printed.
- The data will remain in the card until the setting is changed.
- When using the P-330 printer, Index-Print must be set on the printer.
- It may take a while to store data in the card.

S IMPRESION DE INDICE (TARJETA)

Usted puede almacenar datos para realizar impresiones de índice. (p. 86)

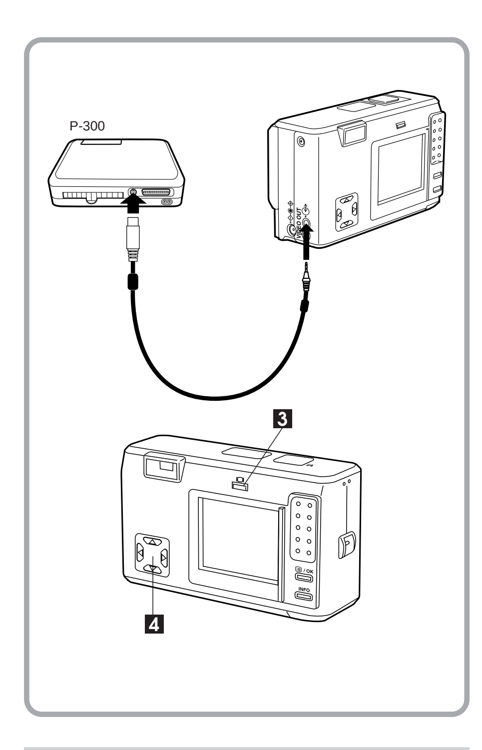
1 Presione el botón del OK en el modo de indicación, luego presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar CARD INDEX OFF ON .

2 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar ON.

3 Presione el botón OK para cancelar el menú.

- Asegúrese de presionar el botón OK mientras CARD INDEX OFF ON está indicado en el monitor LCD.

Nota:
- El formato de impresión varía dependiendo de la impresora o del laboratorio utilizado.
- Fotografías tomadas después que esta función haya sido seleccionada no serán impresas.
- Los datos permanecerán en la tarjeta hasta que el ajuste sea modificado.
- Cuando utilice la impresora P-330, la impresión por índice debe ser ajustada en la impresora.
- Este puede tardar un tiempo para almacenar datos en la tarjeta.



F IMPRESSION AVEC L'IMPRIMANTE P-300

1. S'assurer au préalable que l'imprimante et l'appareil photo sont hors tension.
2. Raccorder l'appareil photo à l'imprimante au niveau du port série en utilisant le câble fourni avec l'imprimante. Mettre l'imprimante sous tension.
3. Lorsque les indicateurs de l'écran de commande s'éteignent, appuyer sur la touche de marche/arrêt de l'écran ACL.
4. Choisir la vue que vous voulez imprimer en utilisant la molette de défilement.
5. Entrer le nombre d'exemplaires souhaité sur l'imprimante et appuyer sur la touche DIRECT PRINT de l'imprimante pour lancer le processus d'impression.

Remarque:
- Durant l'impression, l'affichage disparaît de l'écran ACL, tandis que tous les autres indicateurs disparaissent.
- L'impression directe n'est pas disponible si l'appareil est raccordé à un téléviseur.
- La date peut également être imprimée. (p. 98)
- Il est conseillé d'utiliser ici l'adaptateur secteur optionnel.
- Les images prises dans le mode TIFF (sans compression) ne peuvent pas être imprimées.

E PRINTING WITH THE P-300

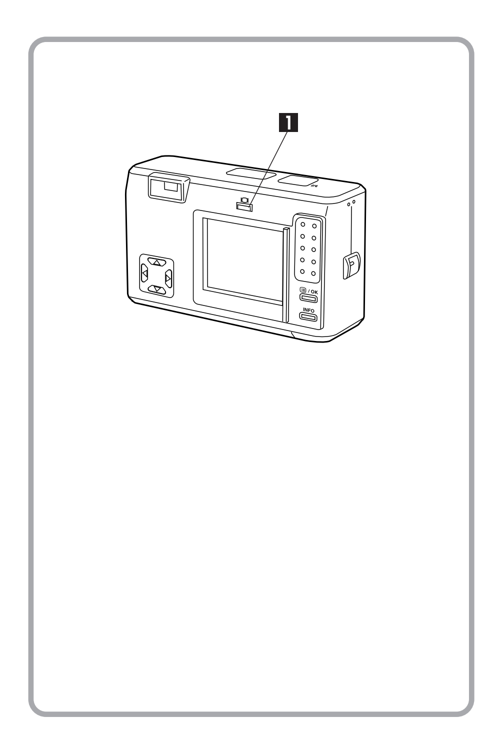
1. Make sure that the power of the printer and the camera are off before connecting.
2. Connect the computer connector of the camera to the serial port of the printer using the cable provided with the printer. Turn on the printer.
3. After the indicators on the control panel go off, press the LCD monitor ON/OFF button.
4. Select the picture you want to print using the Jog dial.
5. Enter the number of copies to be printed on the printer, then press the DIRECT PRINT button on the printer to start printing.

Note:
- The LCD monitor display goes off during printing, and other operations are disabled.
- Direct-Print is not available when the camera is connected to a TV.
- The date can be printed as well. (p. 98)
- The use of the optional AC adapter is recommended.
- Images taken in TIFF (non-compression) cannot be printed.

S IMPRESION CON LA P-300

1. Antes de conectar, asegúrese de que la alimentación de la impresora y de la cámara estén desactivadas.
2. Conecte el conector para computadora de la cámara al puerto serie de la impresora utilizando el cable suministrado con la impresora. Encienda la impresora.
3. Después que los indicadores en el panel de control se apaguen, presione el botón ON/OFF del monitor LCD.
4. Seleccione la fotografía que desea imprimir utilizando el disco Jog.
5. Ingrese el número de copias a ser impresas en la impresora, luego presione el botón DIRECT PRINT en la impresora para iniciar la impresión.

Nota:
- La indicación del monitor LCD se apaga durante la impresión, y las otras operaciones son inhabilitadas.
- La impresión directa no estará disponible cuando la cámara esté conectada a un TV.
- La fecha también puede ser impresa. (p. 98)
- Se recomienda el uso del adaptador opcional de CA.
- Las fotografías tomadas en el modo TIFF (no compresión) no pueden ser impresas.



F IMPRESSION DE L'INDEX DES IMAGES EN MÉMOIRE (P-300)

Des impressions de l'index peuvent être faites.

1 Raccorder l'appareil à l'imprimante, puis mettre l'écran ACL en marche.
- Pour le raccordement à l'imprimante, se reporter à la page 91.

2 Sélectionner le mode d'affichage de l'index des images en mémoire (p. 47).

3 Entrer le nombre d'exemplaires souhaité et appuyer sur la touche DIRECT PRINT pour lancer le processus d'impression.
- L'impression terminée, l'écran affiche le groupe suivant d'images index.
- En mode impression de l'index des images en mémoire, la date est toujours imprimée en même temps.

E INDEX PRINT (P-300)

Index prints can be made.

1 Connect the camera to the printer, then turn on the LCD monitor.
- See page 91 for connection to the printer.

2 Select the Index-Display mode. (p. 47)

3 Enter the number of copies to be printed on the printer, then press the DIRECT PRINT button to start printing.
- After printing, the display advances to the next group of index pictures.
- The date will be always printed in Index Print.

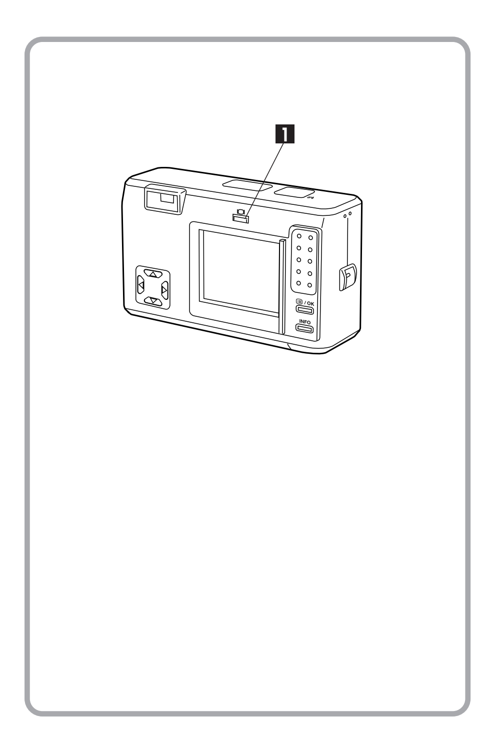
S IMPRESION DE INDICE (P-300)

Impresiones de índice pueden ser realizadas.

1 Conecte la cámara a la impresora, luego desactive el monitor LCD.
- Para la conexión a la impresora vea la página 91.

2 Seleccione el modo de indicación de índice (p. 47).

3 Ingrese el número de copias a ser impresas con la impresora y presione el botón DIRECT PRINT para iniciar la impresión.
- Después de la impresión, la indicación avanza hasta el siguiente grupo de fotografías de índice.
- La fecha es impresa invariablemente en la impresión de índice.



F IMPRESSION DE GROS-PLAN (P-300)

Vous pouvez imprimer des images agrandies.

1 Raccorder l'appareil à l'imprimante, puis mettre l'écran ACL en marche.

• Pour le raccordement à l'imprimante, se reporter à la page 91.

2 Sélectionner le mode d'affichage Gros-plan (p. 48).

3 Entrer le nombre d'exemplaires souhaité et appuyer sur la touche DIRECT PRINT pour lancer l'impression.

Remarque:
• Utiliser les modes d'enregistrement haute qualité est recommandé pour une qualité d'image élevée.

E CLOSE-UP PRINT (P-300)

You can print enlarged images.

1 Connect the camera to the printer, then turn on the LCD monitor.

• See page 91 for connection to the printer.

2 Select the Close-Up display mode. (p. 48)

3 Enter the number of copies to be printed on the printer, then press the DIRECT PRINT button to start printing.

Note:
• Use of high-quality recording modes is recommended for high image quality.

S IMPRESION DE PRIMER PLANO (P-300)

Usted puede imprimir imágenes ampliadas.

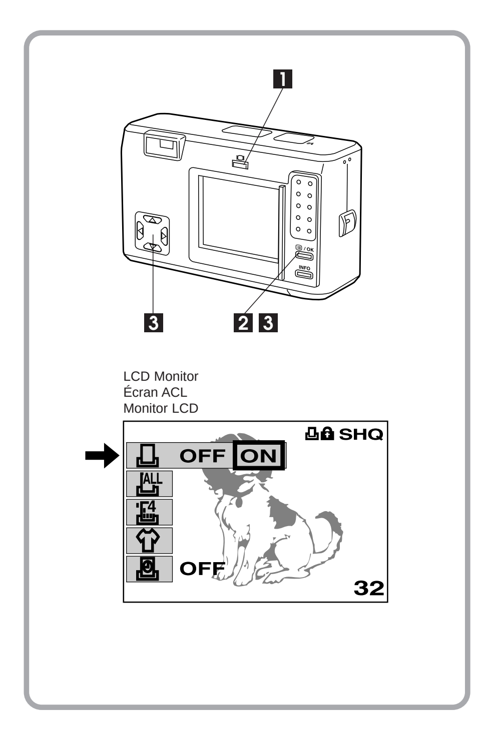
1 Conecte la cámara a la impresora, luego desactive el monitor LCD.

• Para la conexión a la impresora vea la página 91.

2 Seleccione el modo de indicación de primer plano (p. 48).

3 Ingrese el número de copias a ser impresas en la impresora y presione el botón DIRECT PRINT para iniciar la impresión.

Nota:
• Se recomienda utilizar los modos de alta calidad de grabación para imágenes de alta calidad.



F PRÉSÉLECTION D'IMPRESSION (P-300)

Vous pouvez présélectionner certaines vues pour l'impression directe sur l'imprimante P-300.

1 Raccorder l'appareil à l'imprimante, puis mettre l'écran ACL en marche et afficher la vue que vous voulez imprimer.

- Pour le raccordement à l'imprimante, se reporter à la page 91.

2 Appuyer sur la touche OK pour choisir [OFF ON].

3 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir ON, et appuyer sur la touche OK.

- apparaît sur l'écran ACL.
- Choisir OFF pour annuler la sélection.
- Sélectionner d'autres vues de la même façon.
- Pour annuler toutes les sélections, sélectionner dans l'impression complète. (p. 95)
- Appuyer sur la touche ON/OFF de l'écran ACL pour annuler les sélections et le menu.

4 Entrer le nombre d'exemplaires souhaité et appuyer sur la touche DIRECT PRINT pour lancer le processus d'impression.

Remarque:

- Cette fonction n'est exploitable qu'en liaison avec l'imprimante P-300.
- Les données de sélection resteront même après impression, mais seront effacées quand l'alimentation est coupée.
- Des sélections peuvent également être faites à partir de l'écran d'affichage d'index, mais l'affichage normal d'une vue revient pour faire l'impression.
- Il est conseillé d'utiliser ici l'adaptateur secteur optionnel.

E RANDOM PRINT (P-300)

You can select a series of pictures to be direct-printed to the P-300 printer.

1 Connect the camera to the printer, then turn on the LCD monitor and display the picture you want to print.

- See page 91 for connection to the printer.

2 Press the OK button to select [OFF ON].

3 Press the right arrow on the Jog dial to select ON, then press the OK button.

- appears on the LCD monitor.
- To cancel the selection, select OFF.
- Select other pictures in the same way.
- To cancel all the selections, select in All print. (p. 95)
- Press the LCD monitor ON/OFF button to cancel the selections and the Menu.

4 Enter the number of copies to be printed on the printer, then press the DIRECT PRINT button to start printing.

Note:

- This mode is available only when the camera is connected to the P-300 printer.
- The selection data will remain even after printing, but will be erased when the power is turned off.
- Selections can also be made from the Index-Display screen, but return to the regular 1-frame display to make prints.
- The use of the optional AC adapter is recommended.

S IMPRESION HECHA AL AZAR (P-300)

Usted puede seleccionar una serie de fotografías a ser directamente impresas en la impresora P-300.

1 Conecte la cámara a la impresora, luego active el monitor LCD y muestre la fotografía que usted desea imprimir.

- Para la conexión a la impresora, vea la página 91.

2 Presione el botón OK para seleccionar [OFF ON].

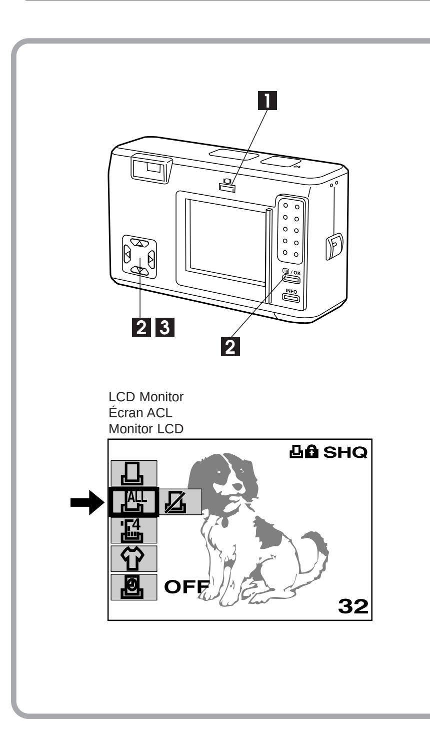
3 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar ON, y presione el botón OK.

- aparece en el monitor LCD.
- Para cancelar la selección, seleccione OFF.
- Seleccione las otras fotografías de la misma manera.
- Para cancelar todas las selecciones, seleccione en imprimir todo (p. 95).
- Presione el botón ON/OFF del monitor LCD para cancelar las selecciones y el menú.

4 Ingrese el número de copias a ser impresas con la impresora y presione el botón DIRECT PRINT para iniciar la impresión.

Nota:

- Este modo está disponible sólo cuando la cámara está conectada a la impresora P-300.
- Los datos de selección permanecerán aun después de la impresión, pero serán borrados cuando se desactive la alimentación.
- Las selecciones pueden ser efectuadas desde la pantalla de indicación de índice, aunque retorna a la indicación de 1-cuadro normal para efectuar las impresiones.
- Se recomienda el uso de un adaptador opcional de CA.



E ALL PRINT (P-300)

You can print all the pictures in the card using the P-300 printer.

1 Connect the camera to the printer, then turn on the LCD monitor.

• See page 91 for connection to the printer.

2 Press the OK button, then press the bottom arrow on the Jog dial to select .

3 Press the right/left arrows on the Jog dial to select .

4 Enter the number of copies to be printed on the printer, then press the DIRECT PRINT button to start printing.

Note:
• Select to cancel All print as well as the selections made in Random print. (p. 94)
• The use of the optional AC adapter is recommended.

F IMPRESSION COMPLÈTE (P-300)

Vous pouvez imprimer toutes les vues sur la carte en utilisant l'imprimante P-300.

1 Raccorder l'appareil à l'imprimante, puis mettre l'écran ACL en marche.

• Pour le raccordement à l'imprimante, se reporter à la page 91.

2 Appuyer sur la touche OK, puis appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir .

3 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour sélectionner .

4 Entrer le nombre d'exemplaires souhaité et appuyer sur la touche DIRECT PRINT pour lancer le processus d'impression.

Remarque:
• Choisir pour annuler l'impression complète ainsi que les sélections faites dans la présélection d'impression (p. 94).
• Il est conseillé d'utiliser ici l'adaptateur secteur optionnel.

S IMPRESION TOTAL (P-300)

Usted puede imprimir todas las fotografías en la tarjeta utilizando la impresora P-300.

1 Conecte la cámara a la impresora, luego desactive el monitor LCD.

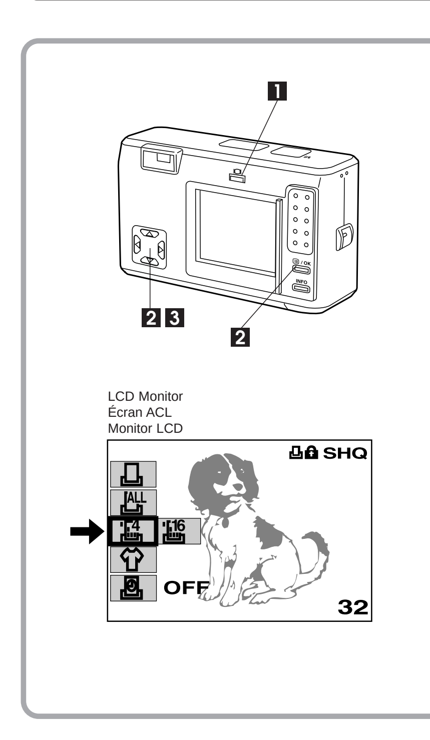
• Para la conexión a la impresora, vea la página 91.

2 Presione el botón OK, luego presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar .

3 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar .

4 Ingrese el número de copias a ser impresas con la impresora y presione el botón DIRECT PRINT para iniciar la impresión.

Nota:
• Seleccione para cancelar todas las impresiones así como también las selecciones efectuadas en la impresión hecha al azar (p. 94).
• Se recomienda el uso de un adaptador opcional de CA.



F IMPRESSION DE VUES (P-300)

Vous pouvez imprimer des vues en 4/16 exemplaires en utilisant l'imprimante P-300.

• Placer dans la cassette à papier de l'imprimante P-300 des feuilles de vignettes autocollantes.

1 Raccorder l'appareil à l'imprimante, puis mettre l'écran ACL en marche et afficher la vue que vous voulez imprimer.
• Pour le raccordement à l'imprimante, voir page 91.

2 Appuyer sur la touche OK, puis appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir .

3 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir l'impression d'une vue en 4 ( ) ou 16 ( ) exemplaires.
• Appuyer sur la touche ON/OFF de l'écran ACL pour annuler l'impression de vues et le menu.

4 Entrer le nombre d'exemplaires souhaité et appuyer sur la touche DIRECT PRINT pour lancer le processus d'impression.

Remarque:
• Le réglage est annulé quand le mode Menu est annulé.
• L'impression de la date n'est pas disponible dans les modes d'impression en 4/16 exemplaires.
• Comme la taille de fichier est pour faire des impressions de vues, la qualité d'image peut être affectée.

E CUT PRINT (P-300)

You can make 4/16-cut prints using the P-300 printer.

• In order to make sticker prints, the specialty paper must be set in the P-300 printer's paper feeder.

1 Connect the camera to the printer, then turn on the LCD monitor and display the picture you want to print.
• See page 91 for connection to the printer.

2 Press the OK button, then press the bottom arrow on the Jog dial to select .

3 Press the right/left arrows on the Jog dial to select (4-cut print) or (16-cut print).
• Press the LCD monitor ON/OFF button to cancel Cut print and the Menu.

4 Enter the number of copies to be printed on the printer, then press the DIRECT PRINT button to start printing.

Note:
• The adjustment will be canceled when the Menu mode is canceled.
• Date print is not available in the 4/16-cut print modes.
• Since the file size is reduced to make cut prints, the image quality may be affected.

S IMPRESION DE CORTES (P-300)

Usted puede realizar 4/16 impresiones de corte utilizando la impresora P-300.

• Para hacer impresiones adhesivas, es necesario colocar el papel especial en el alimentador de papel de la impresora P-300.

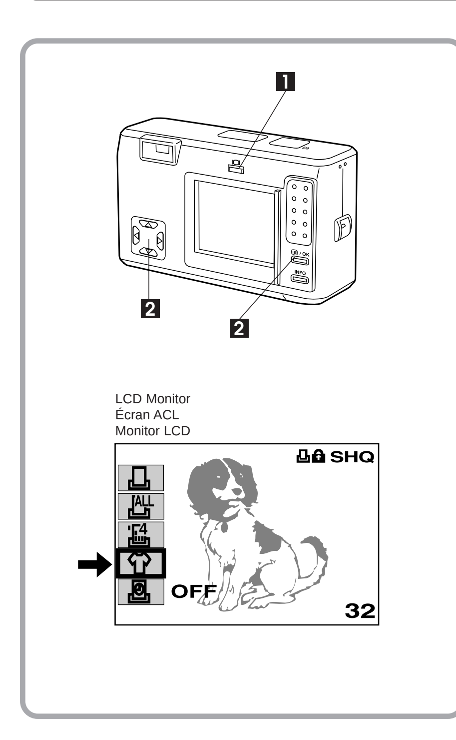
1 Conecte la cámara a la impresora, luego active el monitor LCD y muestre la fotografía que usted desea imprimir.
• Para la conexión a la impresora vea la página 91.

2 Presione el botón del OK, luego presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar .

3 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar la impresión de 4 cortes o impresión de 16 cortes .
• Presione el botón ON/OFF del monitor LCD para cancelar la impresión de cortes y el menú.

4 Ingrese el número de copias a ser impresas con la impresora y presione el botón DIRECT PRINT para iniciar la impresión.

Nota:
• El ajuste es cancelado cuando el modo del menú es cancelado.
• La impresión de fecha no está disponible en los modos de impresión de corte de 4/16.
• Ya que el tamaño del archivo es reducido para realizar impresiones de corte, la calidad de la imagen puede ser afectada.



F IMPRESSION MODE MIROIR (P-300)

L'impression peut également être effectuée en mode miroir en utilisant l'imprimante P-300.
Cette fonction est tout particulièrement utile pour l'impression ultérieure de photos sur des T-shirts.

1 Raccorder l'appareil à l'imprimante, puis mettre l'écran ACL en marche et afficher la vue que vous voulez imprimer.
• Pour le raccordement à l'imprimante, se reporter à la page 91.

2 Appuyer sur la touche OK, puis appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir [icon] .
• Appuyer sur la touche ON/OFF de l'écran ACL pour annuler l'impression mode miroir et le menu.

3 Entrer le nombre d'exemplaires souhaité et appuyer sur la touche DIRECT PRINT pour lancer le processus d'impression.

E MIRROR PRINT (P-300)

You can make mirror-image prints using the P-300 printer.
This mode is especially useful for making T-shirt prints.

1 Connect the camera to the printer, then turn on the LCD monitor and display the picture you want to print.
• See page 91 for connection to the printer.

2 Press the OK button, then press the bottom arrow on the Jog dial to select [icon] .
• Press the LCD monitor ON/OFF button to cancel Mirror print and the Menu.

3 Enter the number of copies to be printed on the printer, then press the DIRECT PRINT button to start printing.

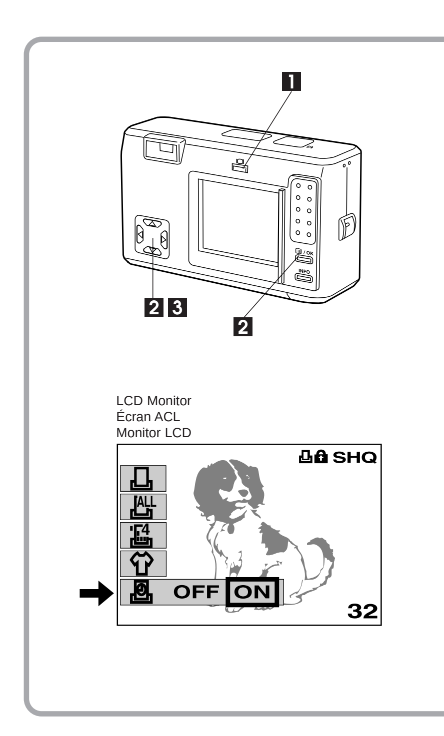
S IMPRESION INVERTIDA (P-300)

Usted puede imprimir imágenes tipo espejo utilizando la impresora P-300.
Este modo es especialmente útil para imprimir camisetas.

1 Conecte la cámara a la impresora, luego active el monitor LCD y muestre la fotografía que usted desea imprimir.
• Para la conexión a la impresora vea la página 91.

2 Presione el botón del OK, luego presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar [icon] .
• Presione el botón ON/OFF del monitor LCD para cancelar la impresión invertida y el menú.

3 Ingrese el número de copias a ser impresas con la impresora y presione el botón DIRECT PRINT para iniciar la impresión.



F IMPRESSION DE LA DATE (P-300)

Vous pouvez imprimer la date avec des vues en utilisant l'imprimante P-300.

1 Raccorder l'appareil à l'imprimante, puis mettre l'écran ACL en marche.
- Pour le raccordement à l'imprimante, se reporter à la page 91.

2 Appuyer sur la touche OK, puis appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir [OFF ON] .

3 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir ON.
- Appuyer sur la touche OK pour annuler le menu mais garder le réglage.
- Appuyer sur la touche ON/OFF de l'écran ACL pour annuler l'impression de la date et le menu.

4 Entrer le nombre d'exemplaires souhaité et appuyer sur la touche DIRECT PRINT pour lancer le processus d'impression.

Remarque:
- Régler d'abord la date. (p. 116)
- L'impression de la date n'est pas disponible dans les modes d'impression en 4/16 exemplaires.
- Quand il n'y a pas de vues sélectionnées à imprimer, la vue actuellement affichée sera imprimée. (p. 94)
- Si une vue index ou de gros plan est affichée, elle sera imprimée.
- Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.

E DATE PRINT (P-300)

You can print the date with pictures using the P-300 printer.

1 Connect the camera to the printer, then turn on the LCD monitor.
- See page 91 for connection to the printer.

2 Press the OK button, then press the bottom arrow on the Jog dial to select [OFF ON] .

3 Press the right arrow on the Jog dial to select ON.
- Press the OK button to cancel the Menu but keep the setting.
- Press the LCD monitor ON/OFF button to cancel Date print and the Menu.

4 Enter the number of copies to be printed on the printer, then press the DIRECT PRINT button to start printing.

Note:
- Set the date beforehand. (p. 116)
- Date print is not available in the 4/16-cut print modes.
- When there are no pictures selected for printing, the currently displayed picture will be printed. (p. 94)
- When an index picture or close-up picture is displayed, it will be printed.
- The setting will remain until it is readjusted.

S IMPRESION DE LA FECHA (P-300)

Usted puede imprimir la fecha con fotografías utilizando la impresora P-300.

1 Conecte la cámara a la impresora, luego desactive el monitor LCD.
- Para la conexión a la impresora vea la página 91.

2 Presione el botón OK, luego presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar [OFF ON] .

3 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar ON.
- Presione el botón OK para cancelar el menú mientras mantiene el ajuste.
- Presione el botón ON/OFF del monitor LCD para cancelar la impresión de fecha y el menú.

4 Ingrese el número de copias a ser impresas con la impresora y presione el botón DIRECT PRINT para iniciar la impresión.

Nota:
- Ajuste la fecha con anticipación (p. 116).
- La impresión de fecha no está disponible en los modos de impresión de corte de 4/16.
- Cuando no hay ninguna fotografía seleccionada para imprimir, la fotografía indicada actualmente será impresa. (p. 94)
- Cuando una fotografía de índice o fotografía de primer plano es indicada, la misma será impresa.
- El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.

CAMEDIA

E USING A PERSONAL COMPUTER

F UTILISATION D'UN MICRO-ORDINATEUR

S USO DE UNA COMPUTADORA PERSONAL

5

F BESOINS SYSTÈME DE L'ORDINATEUR

Le micro-ordinateur utilisé en liaison avec cet appareil photo devra répondre aux exigences suivantes :

- **Compatibilité PC/AT IBM**

  Windows 98 : Unité centrale 486DX, 66 MHz ou plus élevée
  Windows 95/NT 4.0 : Unité centrale 486SX ou plus récente, 33 MHz ou plus élevée (Pentium recommandé)
  Lecteur de CD-ROM
  16 Mo de mémoire vive
  45 Mo d'espace disponible sur le disque dur
  Interface standard RS-232C
  Prise D-SUB 9 broches
  Moniteur avec 256 couleurs
  Résolution d'écran de 640 x 480

- **Apple Macintosh**

  Unité centrale 68040 ou plus récente
  Système 7.5 ou plus récent, Mac OS 7.6 à 8.6
  Lecteur de CD-ROM
  24 Mo de mémoire vive
  45 Mo d'espace disponible sur le disque dur
  Port série standard MAC
  Moniteur avec 256 couleurs
  Résolution d'écran de 640 x 480
  *** Ne jamais utiliser le iMac.**

E COMPUTER SYSTEM REQUIREMENTS

When using the provided utility software:
Personal computers used with this camera must conform to the following minimum standards.

- **IBM PC/AT compatible**

  Windows 98 : 486DX CPU, 66MHz or greater
  Windows 95/NT 4.0 : 486SX CPU or later, 33MHz or greater (Pentium recommended)
  CD-ROM drive
  16MB RAM
  45MB available HD space
  Standard RS-232C interface
  D-SUB 9-pin connector
  Monitor with 256 colors
  640 x 480 screen resolution

- **Apple Macintosh**

  68040 CPU or later
  System 7.5 or later, Mac OS 7.6 ~ 8.6
  CD-ROM drive
  24MB RAM
  45MB available HD space
  Mac standard serial port
  Monitor with 256 colors
  640 x 480 screen resolution
  *** The iMac cannot be used.**

S REQUERIMIENTOS DEL SISTEMA DE LA COMPUTADORA

Cuando emplea el software de utilidad suministrado:
Las computadoras personales que pueden ser empleadas con esta cámara deben cumplir con los siguientes estándares mínimos.

- **Compatible con IBM PC/AT**

  Windows 98 : CPU 486DX, 66 MHz o más rápido
  Windows 95/NT 4.0 : CPU 486SX o más reciente, 33 MHz o más rápido (Se recomienda Pentium)
  Unidad CD-ROM
  RAM de 16 MB
  45 MB de espacio disponible en el HD
  Interface RS-232C estándar
  Conector D-SUB de 9 clavijas
  Monitor con 256 colores
  Resolución de la pantalla de 640 x 480

- **Apple Macintosh**

  CPU 68040 o más reciente
  Sistema 7.5 o más reciente, Mac OS 7.6 - 8.6
  Unidad CD-ROM
  RAM de 24 MB
  45 MB de espacio disponible en el HD
  Puerto serie Mac estándar
  Monitor con 256 colores
  Resolución de la pantalla de 640 x 480
  *** No emplee la iMac.**

F INSTALLATION DU LOGICIEL FOURNI

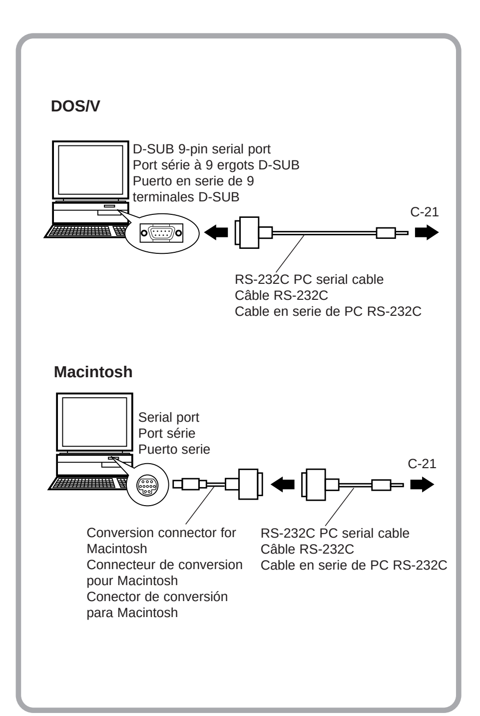
Pour pouvoir exploiter un vaste éventail de fonctions, comprenant le téléchargement, l'affichage, le stockage et les vues panoramiques, votre appareil photo numérique Olympus est fourni avec du logiciel d'applications et CAMEDIA Master. Pour l'installation et le fonctionnement, veuillez vous référer à la documentation en ligne du logiciel.

E INSTALLING PROVIDED SOFTWARE

To take full advantage of a wide range of functions, including download, display, storage and panorama, your Olympus digital camera comes with software applications and CAMEDIA Master. For installation and operation, please refer to the software's online documentation.

S INSTALACION DEL SOFTWARE SUMINISTRADO

Para beneficiarse completamente de una amplia gama de funciones, incluyendo la carga en memoria, indicación, almacenamiento y modo panorámico, su cámara digital Olympus viene con aplicaciones de software y CAMEDIA Master. Para instalación y operación, refiérase a la documentación en línea del software.



F RACCORDEMENT À UN MICRO-ORDINATEUR

Utiliser le connecteur ou l'adaptateur approprié suivant les prises de l'ordinateur.

- **PC/AT IBM et compatibles**

Raccorder le câble série RS-232C au port série (D-SUB 9 broches, COM 1 ou COM 2) de l'ordinateur.

- **Apple Macintosh ou compatibles**

Relier le connecteur de conversion pour Macintosh fourni au port série (prise imprimante ou modem) de l'ordinateur, puis raccorder le câble série RS-232C. **(Désactiver le cas échéant AppleTalk du port de l'imprimante.)**

Le connecteur de conversion pour Macintosh joint vous permet de raccorder votre appareil à un ordinateur Macintosh. Il ne peut pas être utilisé pour raccorder un Macintosh à une imprimante.

Remarque:
- Pour éviter de consommer des piles, il est conseillé d'utiliser l'adaptateur secteur optionnel.

E CONNECTING TO A PERSONAL COMPUTER

Use the appropriate connector according to your computer's platform.

- **IBM PC/AT compatible**

Connect the provided RS-232C PC serial cable to the D-SUB 9-pin COM 1 or COM 2 serial port on your computer.

- **Apple Macintosh or compatible**

Attach the provided conversion connector for Macintosh to the printer serial port or modem serial port on your computer, and then connect the RS-232C PC serial cable. **(Turn off AppleTalk if connected to the printer port.)**

The enclosed Macintosh conversion connector allows you to connect your camera to a Macintosh computer. It cannot be used to connect a Macintosh to a printer.

Note:
- In order to prevent battery consumption, the use of the optional AC adapter is recommended.

S CONEXION A UNA COMPUTADORA PERSONAL

Emplee el conector apropiado de acuerdo a la plataforma de su computadora.

- **Compatible con IBM PC/AT**

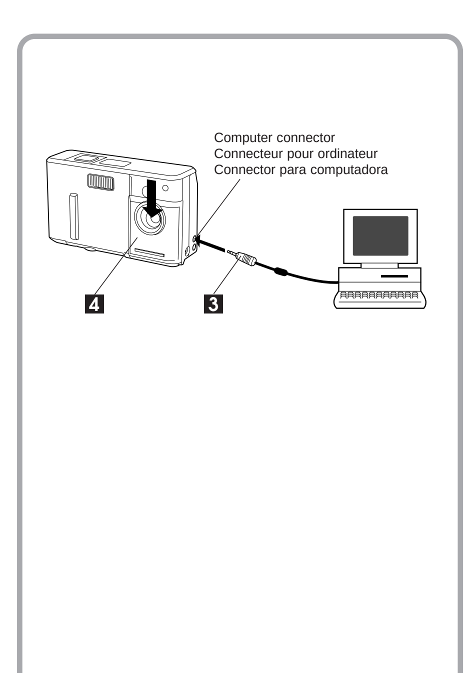
Conecte el cable serie RS-232C PC suministrado al puerto serie D-SUB 9-pin COM 1 o COM 2 de su computadora.

- **Apple Macintosh o compatible**

Conecte el conector de conversión suministrado para Macintosh al puerto serie de la impresora o puerto serie de modem de su computadora y luego conecte el cable serie RS-232C PC. **(Desactive AppleTalk si está conectado al puerto de la impresora.)**

El conector de conversión Macintosh suministrado le permite conectar su cámara a una computadora Macintosh. El mismo no puede ser usado para conectar un Macintosh a una impresora.

Nota:
- Para evitar el consumo de pilas, se recomienda emplear el adaptador opcional de CA.



F UTILISATION D’UN MICRO-ORDINATEUR

1 Avant d’effectuer les branchements, s’assurer que l’appareil photo et l’ordinateur ne sont pas sous tension.

2 Raccorder le câble série RS-232C au port série de l’ordinateur.

3 Raccorder le câble au connecteur pour ordinateur de l’appareil.

4 Ouvrir le capot de protection de l’objectif pour mettre l’appareil sous tension.

5 Lancer le logiciel CAMEDIA Master sur l’ordinateur.

Remarque:
- Ne pas racorder lorsque l’appareil photo est sous tension, ce qui pourrait causer un mauvais fonctionnement de l’appareil.
- Si le capot de protection d’objectif est fermé, il n’y aura pas de communication entre l’appareil photo et l’ordinateur.
- L’adaptateur secteur en option est recommandé pour le téléchargement sur ordinateur.
- Les fonctions de l’appareil seront condamnées alors que l’appareil est raccordé à un ordinateur.
- Il n’y a pas de communications entre l’ordinateur et l’appareil alors que ce dernier est raccordé à un téléviseur.

E USING A PERSONAL COMPUTER

1 Make sure that the power of the personal computer and the camera are OFF.

2 Connect the RS-232C PC serial cable to the computer’s serial port.

3 Connect the cable to the camera’s Computer connector.

4 Open the lens barrier to turn on the power.

5 Start CAMEDIA Master on the computer.

Note:
- Do not connect when the power of the camera is on as it may cause a camera malfunction.
- When the lens barrier is closed, the computer will not communicate with the camera.
- Use of the optional AC adapter is recommended for computer downloads.
- Camera functions will be disabled while the camera is connected to a computer.
- The computer cannot communicate with the camera while the camera is connected to a TV.

S USO DE UNA COMPUTADORA PERSONAL

1 Asegúrese de que la alimentación de la computadora personal y de la cámara estén DESACTIVADAS antes de conectar.

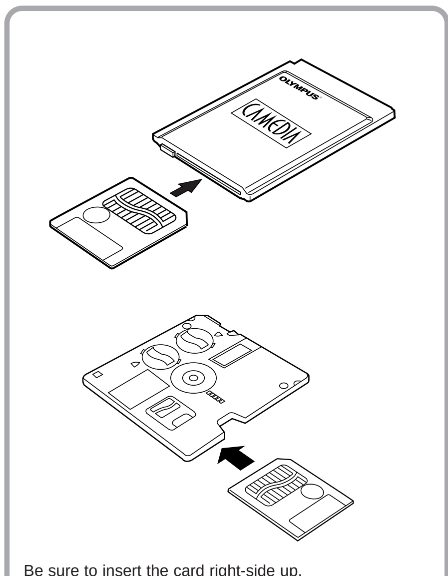
2 Conecte el cable serie RS-232C PC al puerto en serie de la computadora.

3 Conecte el cable al conector de computadora de la cámara.

4 Abra el cubreobjetivo y active la alimentación.

5 Active el CAMEDIA Master.

Nota:
- No conecte cuando la alimentación de la cámara está activada ya que puede causar un mal funcionamiento en la cámara.
- Cuando cierra el cubreobjetivo, el ordenador no se comunicará con la cámara.
- Para cargar en la memoria de una computadora se recomienda un adaptador de CA.
- Las funciones de la cámara serán inhabilitadas cuando sean conectadas a una computadora.
- Cuando se conecte la cámara a un TV, la computadora no se comunicará con la cámara.



Be sure to insert the card right-side up.
Bien s’assurer d’introduire le côté droit de la carte en haut.
Asegúrese de insertar la tarjeta con el lado derecho hacia arriba.

E TRANSFERRING DATA FROM SmartMedia

PC Card Adapter

The picture data in the SmartMedia can be directly transferred to a personal computer equipped with a PC card (PCMCIA) slot or an external PC card reader/writer, using the optional PC Card Adapter.

FlashPath Floppydisk Adapter

The picture data in the SmartMedia can be directly transferred to a personal computer equipped with a 3.5" FDD, using the optional FlashPath Floppydisk Adapter.

Note:
- Check for compatibility. This equipment may not function properly on all operating systems.
- Do not use a SmartMedia with Write-protect adhesive seal on a computer as it will cause errors. (Refer to the instructions of the adapters.)

F TRANSFERT DE DONNÉES DE LA CARTE SmartMedia

Adaptateur de carte PC

Les données d’image dans la carte SmartMedia peuvent être transférées directement sur un ordinateur personnel disposant d’une case carte PC (PCMCIA) ou d’un lecteur/enregistreur de carte PC externe, en utilisant l’adaptateur de carte PC en option.

Adaptateur de disquette FlashPath

Les données d’image dans la carte SmartMedia peuvent être transférées directement sur un ordinateur personnel disposant d’un lecteur de disquette 3,5", en utilisant l’adaptateur de disquette FlashPath en option.

Remarque:
- Vérifier la compatibilité. Ce matériel peut ne pas fonctionner correctement sur tous les systèmes d’exploitation.
- Ne pas utiliser de carte SmartMedia avec une étiquette adhésive de protection contre l’écriture sur un ordinateur, ce qui provoquerait des erreurs. (Se référer aux modes d’emploi des adaptateurs.)

S TRANSFERENCIA DE DATOS DESDE SmartMedia

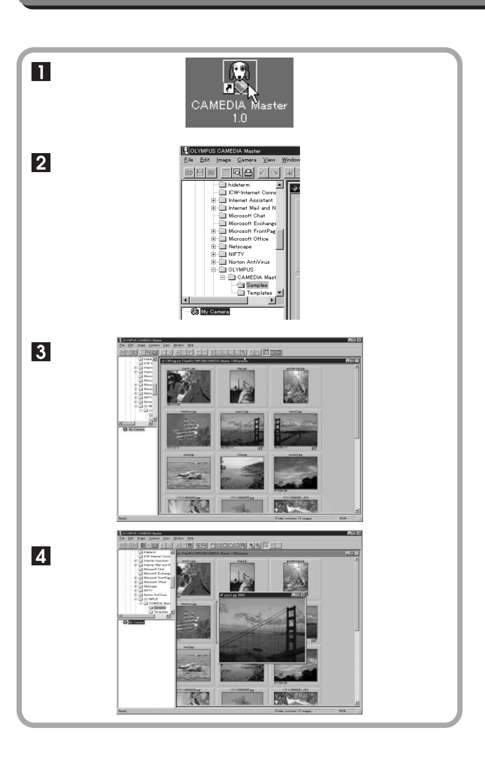
Adaptador de tarjeta PC

Los datos de imagen en SmartMedia pueden ser transferidos directamente a una computadora personal equipada con una ranura para tarjeta PC (PCMCIA) o una unidad lectora/escritora de tarjeta PC externa, empleando el adaptador de tarjeta PC opcional.

Adaptador de disco flexible FlashPath

Los datos de imagen en SmartMedia pueden ser transferidos directamente a una computadora personal equipada con una unidad FDD de 3,5", empleando el adaptador opcional de disco flexible FlashPath.

Nota:
- Compruebe la compatibilidad. Este equipo puede no funcionar correctamente con todos los sistemas operativos.
- No emplee SmartMedia con un rótulo adhesivo de protección contra escritura en la computadora ya que producirá errores. (Refiérase a las instrucciones de los adaptadores).



F VISIONNEMENT DES IMAGES MÉMORISÉES SUR LA CARTE DANS L'ORDINATEUR

Il est possible de visionner les images stockées sur la carte SmartMedia via CAMEDIA Master.

1. **Déclencher le CAMEDIA Master dans l'ordinateur.**
2. **Cliquer sur [My Camera].**
3. **Un index de présentation miniature de plusieurs photos à la fois des images mémorisées sera affiché.**
4. **Placer le curseur sur l'image désirée et cliquer deux fois sur elle.**
   Cela grossira et affichera l'image sélectionnée.

E VIEWING IMAGES STORED IN THE CARD ON YOUR COMPUTER

You can view images stored in a SmartMedia card via CAMEDIA Master.

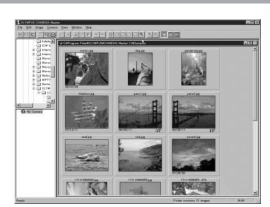
1. **Start CAMEDIA Master on the computer.**
2. **Click on [My Camera].**
3. **A thumbnail index of stored images will be displayed.**
4. **Place the cursor on the desired image and double-click on it.**
   This will magnify and display the selected image.

S VISUALIZACION DE IMAGENES ALMACENADAS EN LA TARJETA DE SU COMPUTADORA

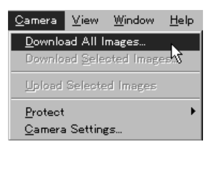
Podrá ver las imágenes almacenadas en la tarjeta de memoria SmartMedia a través del CAMEDIA Master.

1. **Inicie el CAMEDIA Master en la computadora.**
2. **Haga clic en [My Camera].**
3. **Se visualizará un índice de imágenes miniatura de las imágenes almacenadas.**
4. **Ponga el cursor sobre la imagen deseada y haga doble clic en tal imagen.**
   De este modo se ampliará y se visualizará la imagen seleccionada.





2



F TRANSFERT DE DONNÉES AVEC CAMEDIA Master

Le CAMEDIA Master transfère des images mémorisées de la carte sur un ordinateur.

1 Déclencher le CAMEDIA Master dans l'ordinateur.

2 Sélectionner [Camera] - [Download All Images] de la barre du menu.
L'ordinateur commencera le transfert des images provenant de la carte insérée dans l'appareil photo.

MEMO
- On peut visionner par l'intermédiaire d'un logiciel d'application tel qu'un logiciel graphique comme "Paint Shop Pro/Photoshop" qui prend en charge JPEG, ou d'un logiciel tel qu'un navigateur sur Internet comme "Communicator" de Netscape ou "Internet Explorer" de Microsoft, aussi bien que le CAMEDIA Master qui accompagne l'appareil photographique.

E TRANSFERRING DATA USING CAMEDIA Master

CAMEDIA Master transfers images stored in the card to your computer.

1 Start CAMEDIA Master on the computer.

2 Select [Camera] - [Download All Images] on the menu bar.
The computer will start transferring images from the camera to the computer.

MEMO
- You can view images using software such as graphics applications that support JPEG like Paint Shop Pro/Photoshop, Internet browsers like Netscape Communicator/Microsoft Internet Explorer, and CAMEDIA Master (supplied with the camera).

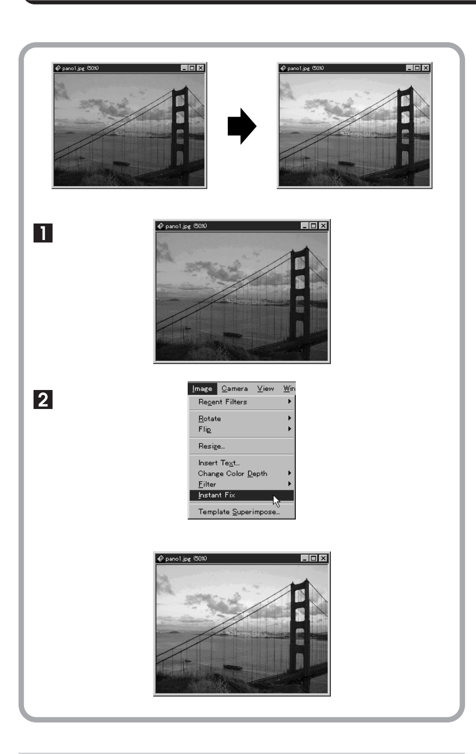
S TRANSFERENCIA DE DATOS CON CAMEDIA Master

El CAMEDIA Master puede leer en una computadora las imágenes almacenadas en la tarjeta.

1 Inicie el CAMEDIA Master en la computadora.

2 Seleccione [Camera] - [Download All Images] de la barra del menú.
La computadora empezará a transferir las imágenes desde la cámara a la computadora.

OBSERVACION
- Podrá verlas mediante software de aplicaciones como pueda ser algún programa de gráficos como Paint Shop Pro/Photshop que ofrecen soporte de JPEG, o exploradores tales como Netscape Communicator/Microsoft Internet Explorer, así como con el CAMEDIA Master que se sirve con la cámara.



E PROCESSING IMAGES USING CAMEDIA Master

You can process images (changing tones, composing, and so on) using the provided CAMEDIA Master or other application software.

Making Dark Images Bright

Some images may come out darker than expected. You can try taking pictures again right after shooting, but may often miss the right moment for a good picture. This is where CAMEDIA Master Instant Fix comes in. You can easily brighten images.

1 **Place the cursor on the desired image and double-click on it.**
This will display the selected image.

2 **Select [Image] - [Instant Fix] on the menu bar.**
This will brighten the selected image.

F TRAITEMENT DES IMAGES AVEC CAMEDIA Master

On peut traiter les images (changement de tonalité, composition, etc.,) via le CAMEDIA Master fourni ou d’un autre logiciel d’application.

Rendre claire une image sombre

Certaines images peuvent ressortir plus sombres que ce que l’on souhaitait. On peut essayer de prendre à nouveau des images juste après une prise de vues mais, souvent, on manque le moment de prendre une bonne photo. Dans un cas pareil, le CAMEDIA Master “Instant Fix” permet facilement d’éclaircir l’image.

1 **Placer le curseur sur l’image désirée et cliquer deux fois sur elle.**
Cela affichera l’image sélectionnée.

2 **Sélectionner [Image] - [Instant Fix] de la barre du menu.**
Cela éclaircira l’image choisie.

S PROCESAMIENTO DE IMAGENES CON CAMEDIA Master

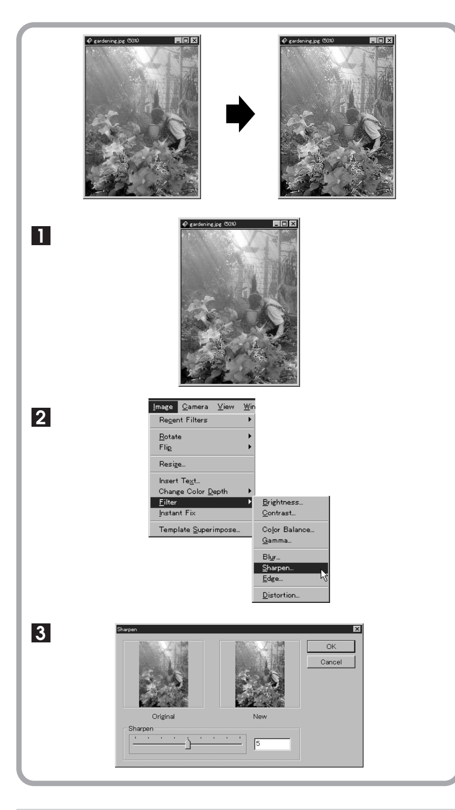
Podrá procesar las imágenes (cambiar los tonos, hacer composición, etc.) mediante el CAMEDIA Master suministrado u otro software de aplicaciones.

Dar más brillo a una imagen oscura

Es posible que algunas imágenes salgan más oscuras de los que se espera. Podrá intentar fotografiar otra vez después de la toma, pero muchas veces se pierde el momento para sacar una buena fotografía. Aquí es donde puede emplearse el CAMEDIA Master Instant Fix. Podrá dar más brillo con facilidad a la imagen.

1 **Ponga el cursor sobre la imagen deseada y haga doble clic en tal imagen.**
De este modo se visualizará la imagen seleccionada.

2 **Seleccione [Image] - [Instant Fix] de la barra del menú.**
De este modo se dará más brillo a la imagen seleccionada.





Correcting Blurry Images

Backlight sometimes make the whole image blurry, and an object which stands before the subject may be out-of-focus. Use CAMEDIA Master Sharpen when this happens to sharpen the whole image. However, you should note that it doesn't wipe out image blur thoroughly.

1 **Place the cursor on the image you want to correct and double-click on it.**
This will display the selected image.

2 **Select [Image] - [Filter] - [Sharpen] on the menu bar.**

3 **Specify the degree of sharpness either by sliding the slide bar or inputting a value from 1 to 9, while comparing "Original" and "New".**

4 **When you are happy with the new image, click on [OK].**
This will sharpen the selected image.



Correction d'images floues

Parfois, le rétro-éclairage rend l'ensemble de l'image floue, et un objet qui se tient devant le sujet peut être imprécis ou défocalisé. Lorsque cela se produit, utiliser le CAMEDIA Master "Sharpen". Il rendra plus nette l'ensemble de l'image, mais il est à noter qu'il n'éliminera pas complètement le flou de l'image.

1 **Placer le curseur sur l'image que l'on désire corriger et cliquer deux fois sur elle.**
Cela affichera l'image sélectionnée.

2 **Sélectionner [Image] - [Filter] - [Sharpen] de la barre du menu.**

3 **Spécifier le degré de netteté, soit en faisant glisser la barre coulissante soit en introduisant une valeur de 1 à 9, tout en comparant "Original" et "New".**

4 **Si la nouvelle image apparaissant est bonne, cliquer sur [OK].**
Cela rendra nette l'image sélectionnée.



Corrección de imágenes borrosas

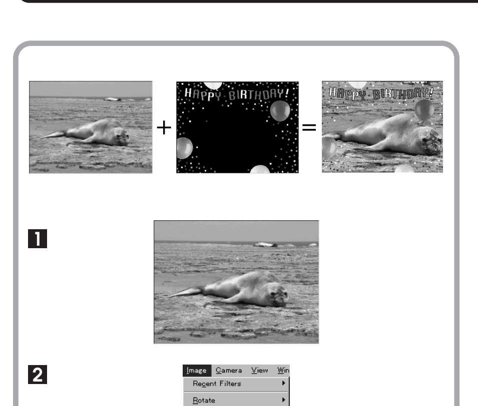
El efecto de contraluz hace algunas veces que la imagen se vea borrosa, y el objeto que está delante del motivo puede salir desenfocado. Emplee el CAMEDIA Master Sharpen en tales casos. Dará claridad a toda la imagen. Pero, tenga presente, que no hará desaparecer toda la borrosidad.

1 **Ponga el cursor sobre la imagen que desee corregir y haga doble clic en tal imagen.**
De este modo se visualizará la imagen seleccionada.

2 **Seleccione [Image] - [Filter] - [Sharpen] de la barra del menú.**

3 **Especifique el grado de nitidez deslizando la barra deslizante o introduciendo el valor del 1 al 9, mientras compara el "Original" y el "Nuevo".**

4 **Si la imagen nueva sale bien, clic en [OK].**
De este modo se dará claridad a la imagen seleccionada.



1

2



3

4



Composing Images with Templates

You can easily compose images with templates in CAMEDIA Master.

1 Place the cursor on the image you want to compose and double-click on it.
This will display the selected image.

2 Select [Image] - [Template Superimpose] on the menu bar.
This will display the compose window.

3 Select a template and click on [Apply].
This will display the preview image.

4 When you are happy with the sample image, click on [OK].
The composed image will be displayed.

There are a lot of functions for editing images in addition to those mentioned here. See the online help of CAMEDIA Master for information on other functions.



Composition avec un modèle

On peut aisément composer les images avec les modèles du CAMEDIA Master.

1 Placer le curseur sur l'image que l'on désire composer et cliquer deux fois sur elle.
Cela affichera l'image sélectionnée.

2 Sélectionner [Image] - [Template Superimpose] sur la barre du menu.
Cela affichera la fenêtre de composition.

3 Sélectionner un modèle et cliquer sur [Apply].
Cela fera afficher l'image simulée.

4 Si l'échantillon d'image semble bon, cliquer sur [OK].
L'image composée sera affichée.

Il y a de nombreuses autres fonctions pour le montage d'images autres que celles mentionnées. Voir l'aide en ligne du CAMEDIA Master pour les renseignements sur d'autres fonctions.



Composición de imágenes con plantillas

Podrá componer imágenes con facilidad empleando las plantillas del CAMEDIA Master.

1 Ponga el cursor sobre la imagen que desee componer y haga doble clic en tal imagen.
De este modo se visualizará la imagen seleccionada.

2 Seleccione [Image] - [Template Superimpose] en la barra del menú.
De este modo se visualizará la ventana de composición.

3 Seleccione una plantilla y clic en [Apply].
De este modo se visualizará la imagen de visión previa.

4 Si la imagen de muestra sale bien, clic en [OK].
Se visualizará la imagen compuesta.

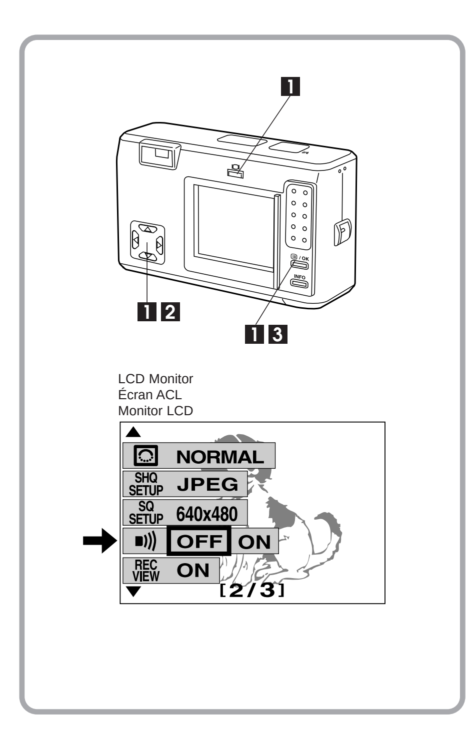
Hay muchas funciones para editar imágenes aparte de las mencionadas. Vea las pantallas de ayuda en línea del CAMEDIA Master para encontrar información sobre otras funciones.

CAMEDIA

E CAMERA SETTINGS
F RÉGLAGES D'APPAREIL
S AJUSTES DE LA CAMARA

6

OLYMPUS DIGITAL CAMERA



F AVERTISSEMENT SONORE

Vous pouvez sélectionner d'avoir l'avertissement sonore en service.

1 **En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir OFF ON .**

2 **Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir ON ou OFF.**

3 **Appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu.**

Remarque:
- Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.

E BEEP SOUND

You can select whether to have the operating beep sound.

1 **In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select OFF ON .**

2 **Press the right/left arrows on the Jog dial to select ON or OFF.**

3 **Press the OK button to cancel the Menu.**

Note:
- The setting will remain until it is readjusted.

S AVISO SONORO

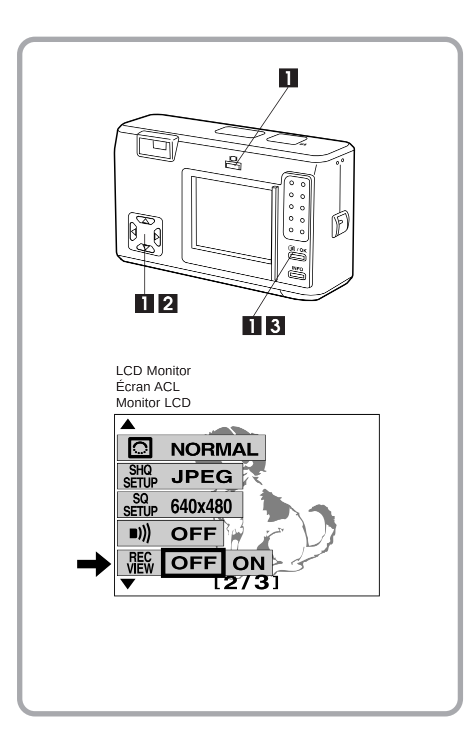
Usted puede seleccionar para activar o no el aviso sonoro de operación.

1 **En el modo de grabación, active el monitor LCD y presione el botón OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar OFF ON .**

2 **Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar ON ú OFF.**

3 **Presione el botón OK para cancelar el menú.**

Nota:
- El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.



F VUE D'ENREGISTREMENT

Vous pouvez sélectionner d'afficher l'image tout en enregistrant avec l'ecran ACL éteint.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir REC VIEW OFF ON .

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir ON ou OFF.

- Si ON est sélectionné, l'image enregistrée apparaîtra sur l'écran ACL après la prise de vue.

3 Appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu.

Remarque:
- Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.

E REC VIEW

You can select whether to display the image while recording with the LCD monitor OFF.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select REC VIEW OFF ON .

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select ON or OFF.

- When ON is selected, the recorded image will appear on the LCD monitor after a picture is taken.

3 Press the OK button to cancel the Menu.

Note:
- The setting will remain until it is readjusted.

S VISUALIZACION DE LA GRABACION

Usted puede seleccionar para indicar o no la imagen mientras graba con el monitor LCD desactivado.

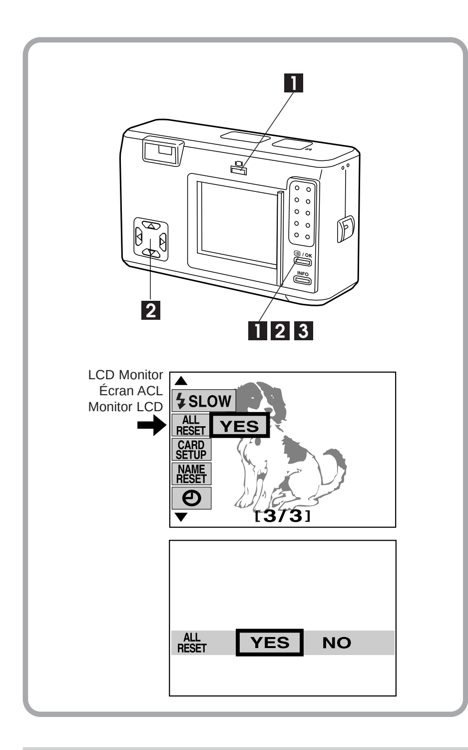
1 En el modo de grabación, active el monitor LCD y presione el botón OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar REC VIEW OFF ON .

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar ON ú OFF.

- Cuando ON es seleccionado, la imagen grabada aparecerá en el monitor LCD después que una fotografía sea tomada.

3 Presione el botón OK para cancelar el menú.

Nota:
- El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.



F REMISE À ZÉRO COMPLÈTE

Effface les réglages et remet les réglages par défaut.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK.

2 Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir ALL RESET YES, puis appuyer sur la touche OK.

3 Appuyer de nouveau sur la touche OK avec YES sélectionné pour remettre de nouveau à zéro les réglages.

• Pour annuler, sélectionner NO en utilisant la flèche droite de la molette de défilement et appuyer sur la touche OK.

Remarque:
• Les postes qui sont remis à zéro sont ceux dans le menu mode Enregistrement (1) et dans la première page du menu mode Enregistrement (2). (p. 52/53)

E ALL RESET

Clears adjustments and returns to the default settings.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button.

2 Press the bottom arrow on the Jog dial to select ALL RESET YES, then press the OK button.

3 Press the OK button again with YES selected to reset the adjustments.

• To cancel, select NO using the right arrow on the Jog dial and press the OK button.

Note:
• The items that are reset are the ones in Record Mode Menu (1) and the first page of Record Mode Menu (2). (p. 52/53)

S REAJUSTE TOTAL

Borra los ajustes y retorna a los ajustes por defecto.

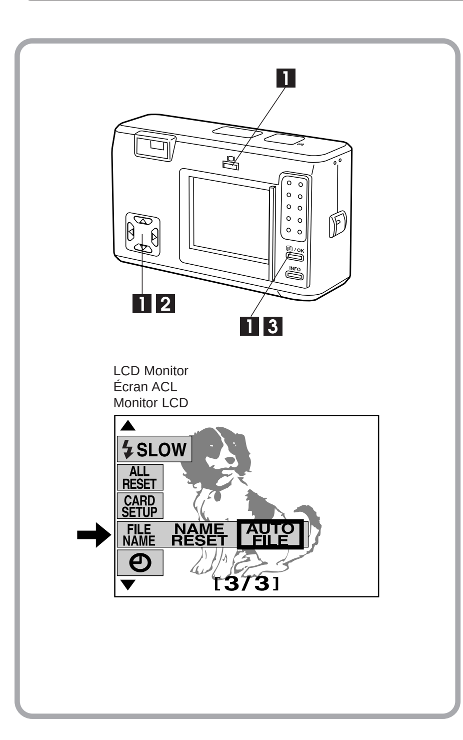
1 En el modo de grabación, active el monitor LCD y presione el botón OK.

2 Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar ALL RESET YES, luego presione el botón OK.

3 Presione el botón OK nuevamente con YES seleccionado para reajustar los ajustes.

• Para cancelar, seleccione NO utilizando la flecha derecha en el disco Jog y presione el botón OK.

Nota:
• Los ítemes a ser reajustados son aquéllos del menú del modo de grabación (1) y de la primera página del menú del modo de grabación (2). (p. 52/53)



F NUMÉRO DE FICHIER

Vous pouvez sélectionner le système de numérotation de fichier. C'est particulièrement utile en téléchargeant des données sur un ordinateur personnel.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir FILE NAME NAME RESET AUTO FILE .

2 Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir AUTO FILE ou NAME RESET.

- Si NAME RESET est choisi, le numéro sera remis à 0001 chaque fois qu'une carte est introduite dans l'appareil.
- Si AUTO FILE est choisi, le numéro suivant celui du dernier fichier de la dernière carte sera utilisé, pour que le même numéro de fichier ne soit pas utilisé pour des vues prises ensemble et sauvegardées sur plusieurs cartes.

3 Appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu.

Remarque:
- Lorsqu'une carte avec un numéro de fichier plus grand que le dernier numéro de fichier est utilisée, les numéros de fichier continueront à partir du numéro le plus grand.
- Lorsque le numéro de fichier maximum (9999) est atteint, le nombre de vues enregistrables devient 0 même si la carte n'est pas encore pleine, et aucune photo supplémentaire ne peut être prise.
- Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.

E FILE NUMBER

You can select the file numbering system. It is especially useful when downloading data to a personal computer.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select FILE NAME NAME RESET AUTO FILE .

2 Press the right/left arrows on the Jog dial to select AUTO FILE or NAME RESET.

- When NAME RESET is selected, the number will be reset to 0001 every time a card is inserted in the camera.
- When AUTO FILE is selected, a continuing number from the last file number of the last card will be used, so that the same file number will not be used for pictures taken together and saved in multiple cards.

3 Press the OK button to cancel the Menu.

Note:
- When a card with a file number larger than the last file number is used, the file numbers will continue from the larger number.
- When the maximum file number (9999) is reached, the number of storable pictures becomes 0 even if the card is not full yet, and no more pictures can be taken.
- The setting will remain until it is readjusted.

S NUMERO DE ARCHIVO

Usted puede seleccionar el sistema de numeración de archivos. Es útil especialmente cuando descarga datos a una computadora personal.

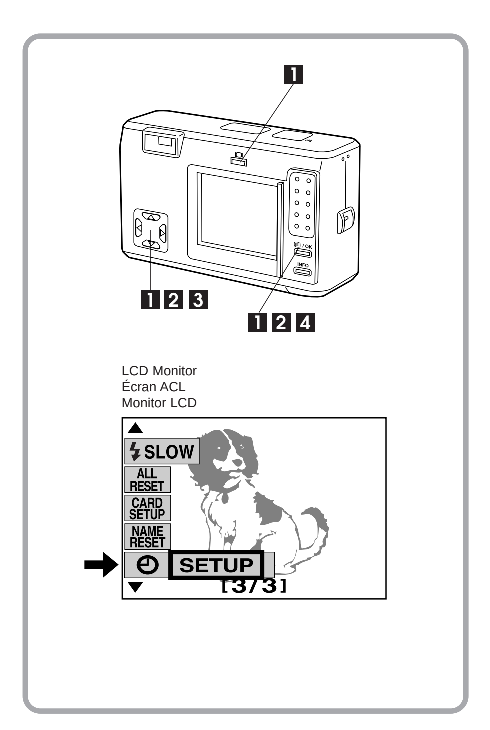
1 En el modo de grabación, active el monitor LCD y presione el botón OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar FILE NAME NAME RESET AUTO FILE .

2 Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar AUTO FILE o NAME RESET.

- Cuando se selecciona NAME RESET, el número será reajustado en 0001 cada vez que una tarjeta sea insertada en la cámara.
- Cuando AUTO FILE es seleccionado, un número de continuación a partir del último número de archivo de la última tarjeta será utilizado, para que el mismo número de archivo no sea utilizado para fotografías tomadas juntas y almacenadas en múltiples tarjetas.

3 Presione el botón OK para cancelar el menú.

Nota:
- Cuando se usa una tarjeta con un número de archivo mayor que el último número de archivo, los números de archivo continuarán a partir del número mayor.
- Cuando llega al número de archivo máximo (9999), el número de fotografías almacenables se convierte en 0 aunque la tarjeta todavía no esté completa, y no se podrán tomar más fotografías.
- El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.



LCD Monitor
Écran ACL
Monitor LCD

F RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

Vous pouvez régler la date et l'heure.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche et appuyer sur la touche OK. Appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir SETUP .

2 Appuyer sur la touche OK et choisir l'ordre d'affichage de la date en utilisant les flèches haut/bas de la molette de défilement. Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour régler l'année.

E ADJUSTING THE DATE AND TIME

You can adjust the date and time.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor and press the OK button. Press the bottom arrow on the Jog dial to select SETUP .

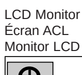
2 Press the OK button and select the date order using the top/bottom arrows on the Jog dial. Press the right arrow on the Jog dial to adjust the year.

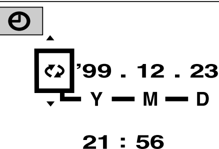
S AJUSTE DE LA FECHA Y HORA

Usted puede ajustar la fecha y la hora.

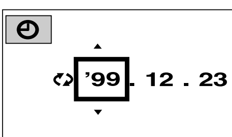
1 En el modo de grabación, active el monitor LCD y presione el botón OK. Presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar SETUP .

2 Presione el botón OK y seleccione la orden de fecha utilizando la flecha superior/inferior en el disco Jog. Presione la flecha derecha en el disco Jog para ajustar el año.











3 Appuyer sur les flèches haut/bas de la molette de défilement pour régler l'année, puis appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour régler le mois. Répéter les opérations jusqu'à ce que les minutes soient réglées.

4 Appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu.
- Pour un réglage précis, appuyer sur la touche OK quand l'horloge passe par 00 seconde.

Remarque:
- Si l'appareil photo est laissé pendant une heure environ (d'après nos essais) sans piles, la date indiquée sera effacée. Régler de nouveau la date au moment de réutiliser l'appareil.
- Nous vous conseillons de vérifier l'exactitude de la date et de l'heure si ces informations sont importantes pour l'utilisateur au moment de la prise de vues.
- Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.



3 Press the top/bottom arrows on the Jog dial to adjust the year, then press the right arrow on the Jog dial to adjust the month. Repeat until the minute is adjusted.

4 Press the OK button to cancel the Menu.
- For accurate setting, press the OK button when the clock hits 00 seconds.

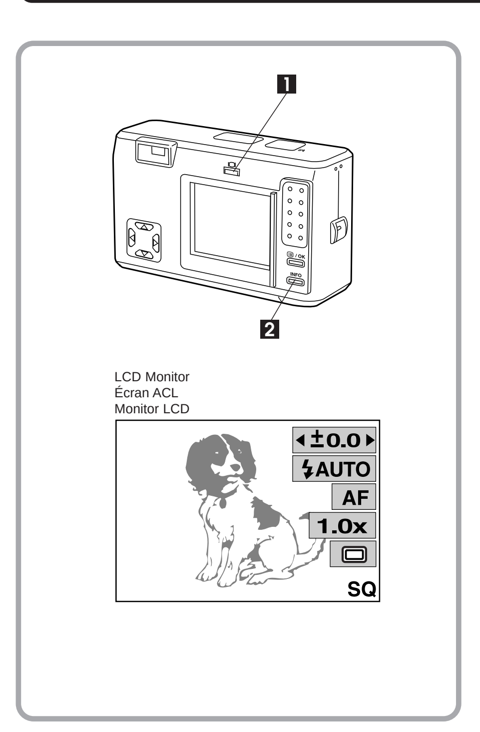
Note:
- The adjusted date is canceled when the camera is left without batteries for approx. one hour (based on our tests). In such a case, adjust the date again.
- We recommend that you check the date and time before taking important pictures.
- The setting will remain until it is readjusted.



3 Presione la flecha superior/inferior en el disco Jog para ajustar el año, luego presione la flecha derecha en el disco Jog para ajustar el mes. Repita hasta que los minutos sean ajustados.

4 Presione el botón OK para cancelar el menú.
- Para realizar un ajuste preciso, presione el botón OK cuando el reloj alcanza 00 segundos.

Nota:
- La fecha ajustada es cancelada cuando se deja la cámara sin pilas durante una hora aprox. (basado en nuestras pruebas). En tal caso, ajuste la fecha otra vez.
- Nosotros le recomendamos que verifique la fecha y la hora antes de tomar fotografías importantes.
- El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.



F INFORMATION D'ENREGISTREMENT

Vous pouvez sélectionner d'afficher le menu mode Enregistrement quand l'écran ACL est allumé en mode Enregistrement.

1 En mode Enregistrement, mettre l'écran ACL en marche.
• Le menu sera affiché.

2 Chaque pression sur la touche Info la commute sur marche ou arrêt.

Remarque:
• Il reviendra en marche quand le capot de protection de l'objectif est fermé.

E REC INFO

You can select whether to display the Record Mode Menu when the LCD monitor is turned on in the Record mode.

1 In the Record mode, turn on the LCD monitor.
• The Menu will be displayed.

2 Each press of the Info button switches it on and off.

Note:
• It will return to on when the lens barrier is closed.

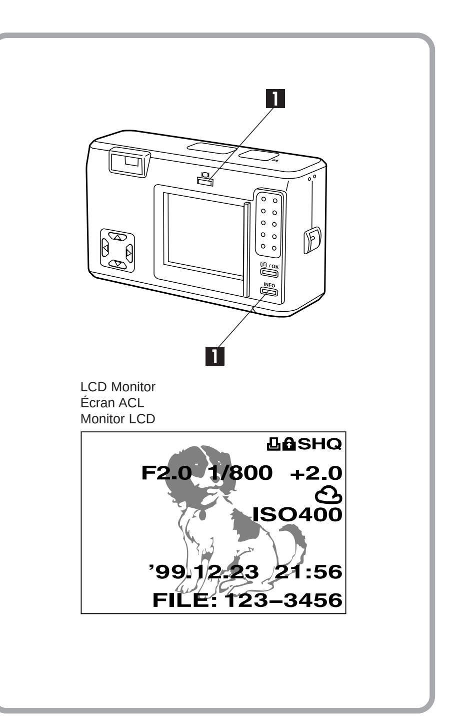
S INFORMACION DE LA GRABACION

Usted puede seleccionar si desea mostrar el menú del modo de grabación cuando se activa el monitor LCD en el modo de grabación.

1 En el modo de grabación, active el monitor LCD.
• El menú será mostrado.

2 Cada presión del botón de información la activa y desactiva.

Nota:
• Retornará a activado cuando se cierre el cubrebjetivo.



F DONNÉES D'IMAGE

Vous pouvez afficher des informations d'image (réglages, date, numéro de fichier, etc.) sur l'écran ACL.

1 **Vous pouvez sélectionner l'affichage standard (numéro de vue), l'affichage des informations d'image ou pas d'affichage à chaque pression sur la touche Info en mode Affichage.**

Remarque:
- Si les informations d'image sont affichées, le numéro de vue ne sera pas affiché.
- Cette fonction n'est pas disponible dans le mode d'affichage de l'index. (p. 47)

E PICTURE DATA

You can display picture information (settings, date, file number, etc.) on the LCD monitor.

1 **You can select standard display (frame number), picture data display and no display with each press of the Info button in the Display mode.**

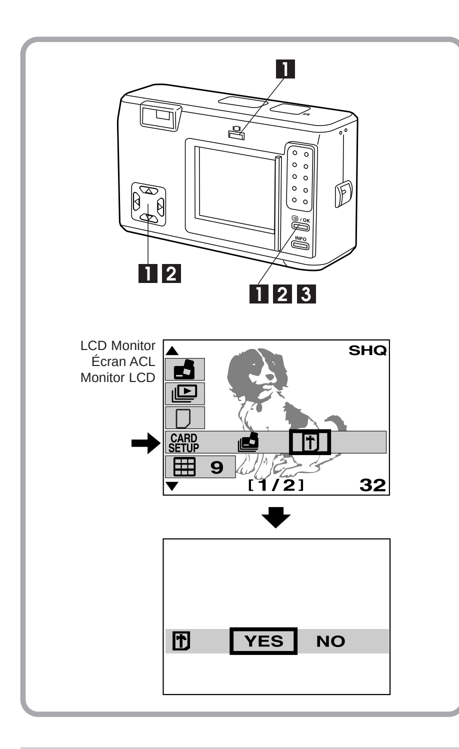
Note:
- When picture data is displayed, the frame number will not be displayed.
- This function is not available in the Index-Display mode. (p. 47)

S DATOS DE FOTOGRAFIAS

Usted puede mostrar la información de la fotografía (ajustes, fecha, número de archivo, etc.) en el monitor LCD.

1 **Usted puede conmutar indicaciones normales (número de marco), indicación de datos de fotografías y sin indicación con cada presión del botón de información en el modo de indicación.**

Nota:
- Cuando se muestran los datos de fotografía, el número de cuadro no será mostrado.
- Esta función no está disponible en el modo de indicación de índice (p. 47).



F FORMATAGE DES CARTES

Vous pouvez formater la carte.

1 Appuyer sur la touche OK en mode Affichage, et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir CARD SETUP.

2 Appuyer sur la flèche droite de la molette de défilement pour choisir , puis appuyer sur la touche OK.

3 Appuyer de nouveau sur la touche OK avec YES sélectionné pour formater la carte.

• Pour annuler, sélectionner NO en utilisant la flèche droite de la molette de défilement et appuyer sur la touche OK.

4 Lorsque le formatage est terminé, NO PICTURE apparaît sur l'écran ACL.

E CARD FORMAT

You can format the card.

1 Press the OK button in the Display mode, and press the bottom arrow on the Jog dial to select CARD SETUP.

2 Press the right arrow on the Jog dial to select , then press the OK button.

3 Press the OK button again with YES selected to format the card.

• To cancel, select NO using the right arrow on the Jog dial and press the OK button.

4 When complete, NO PICTURE appears on the LCD monitor.

S FORMATEADO DE LA TARJETA

Usted puede formatear la tarjeta.

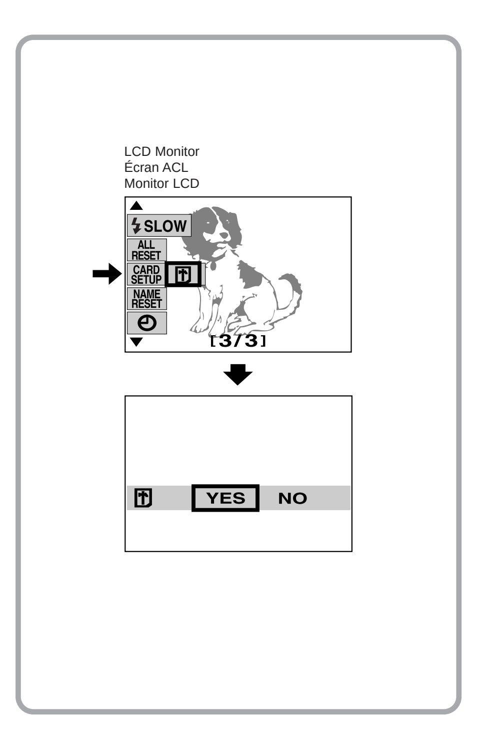
1 Presione el botón OK en el modo de indicación, y presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar CARD SETUP.

2 Presione la flecha derecha en el disco Jog para seleccionar , luego presione el botón OK.

3 Presione el botón OK nuevamente con YES seleccionado para formatear la tarjeta.

• Para cancelar, seleccione NO utilizando la flecha derecha en el disco Jog y presione el botón OK.

4 Cuando complete, NO PICTURE aparecerá en el monitor LCD.





Formatage de carte en mode Enregistrement

- Vous pouvez également formater la carte en mode Enregistrement en mettant l'écran ACL en marche, puis en appuyant sur la touche OK et sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir [CARD SETUP]. Toutefois, il est vivement recommandé de confirmer le contenu avant formatage.

Remarque:
- Le formatage de la carte a pour effet d'effacer toutes les données existantes, y compris les vues protégées contre l'écriture par l'appareil photo. Il est recommandé de ne pas formater de cartes contenant des données images importantes.
- Les cartes protégées contre l'écriture par un autocollant de protection ne peuvent pas être formatées.
- Des cartes de marque autre que "Olympus" ou des cartes formatées à partir d'un ordinateur ou utilisées sur un ordinateur doivent être formatées par l'appareil. Ces cartes peuvent prendre plus de temps pour enregistrer que les cartes recommandées de marque Olympus.



Card Format In The Record Mode

- You can format the card in the Record mode as well by turning on the LCD monitor, then pressing the OK button and then the bottom arrow on the Jog dial to select [CARD SETUP]. However, it is highly recommended that you confirm the contents before formatting.

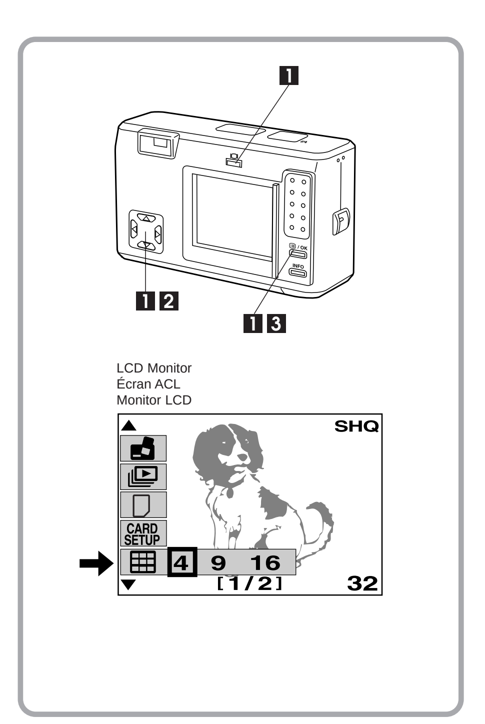
Note:
- Formatting the card erases the existing data, including pictures which have been write-protected from the camera. Be careful not to erase important data when formatting a recorded card.
- Formatting will not be engaged when the write-protect adhesive seal is placed on the card.
- Non-Olympus brand cards or cards formatted from or used in a computer must be formatted by the camera. These cards may take longer to record than recommended Olympus brand cards.



Formateado de Tarjeta en el Modo de Grabación

- Usted puede formatear la tarjeta en el modo de grabación también activando el monitor LCD, luego presionando el botón OK y después la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar [CARD SETUP]. Sin embargo, es altamente recomendado que usted confirme el contenido antes de ejecutar el formateado.

Nota:
- Al formatear la tarjeta borra los datos existentes, incluyendo las imágenes protegidas provenientes de la cámara. Tome precauciones para no borrar datos importantes cuando formatea una tarjeta grabada.
- El formateado no se activa cuando se coloca un rótulo adhesivo para protección de escritura en la tarjeta.
- Las tarjetas que no sean de marca Olympus o las tarjetas formateadas o usadas en una computadora deben ser formateadas por la cámara. Estas tarjetas pueden tardar más tiempo en grabar que las tarjetas de marca Olympus recomendadas.



F RÉGLAGE DE L'AFFICHAGE D'INDEX

Vous pouvez choisir le nombre d'images présentées en mode Affichage d'index.

1. **Appuyer sur la touche OK en mode Affichage, et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir [▦ 4 9 16] .**
2. **Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir 4 vues, 9 vues ou 16 vues.**
3. **Appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu.**

Remarque:
• Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.

E INDEX-DISPLAY ADJUSTMENT

You can select the number of frames shown in the Index-Display mode.

1. **Press the OK button in the Display mode, and press the bottom arrow on the Jog dial to select [▦ 4 9 16] .**
2. **Press the right/left arrows on the Jog dial to select 4-frame, 9-frame or 16-frame.**
3. **Press the OK button to cancel the Menu.**

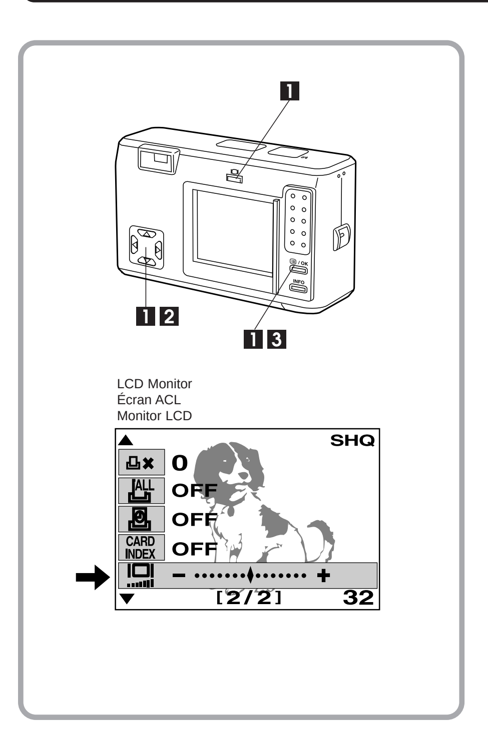
Note:
• The setting will remain until it is readjusted.

S AJUSTE DE LA INDICACION DE INDICE

Puede seleccionar el número de cuadros mostrados en el modo de indicación de índice.

1. **Presione el botón OK en el modo de indicación, y presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar [▦ 4 9 16] .**
2. **Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar 4 cuadros, 9 cuadros o 16 cuadros.**
3. **Presione el botón OK para cancelar el menú.**

Nota:
• El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.



LCD Monitor
Écran ACL
Monitor LCD

F LUMINOSITÉ

Vous pouvez régler la luminosité de l'écran LCD.

1. **Appuyer sur la touche OK en mode Affichage, et appuyer sur la flèche vers le bas de la molette de défilement pour choisir [icône luminosité – ········ +].**
2. **Appuyer sur les flèches droite/gauche de la molette de défilement pour choisir la luminosité.**
3. **Appuyer sur la touche OK pour abandonner le Menu.**

Remarque:
• Le réglage restera jusqu'à ce qu'il soit de nouveau ajusté.

E LCD BRIGHTNESS

You can adjust the brightness of the LCD monitor.

1. **Press the OK button in the Display mode, and press the bottom arrow on the Jog dial to select [brightness icon – ········ +].**
2. **Press the right/left arrows on the Jog dial to select the brightness.**
3. **Press the OK button to cancel the Menu.**

Note:
• The setting will remain until it is readjusted.

S INTENSIDAD DE BRILLO DEL LCD

Puede ajustar la intensidad de brillo del monitor LCD.

1. **Presione el botón OK en el modo de indicación, y presione la flecha inferior en el disco Jog para seleccionar [icono de brillo – ········ +].**
2. **Presione la flecha derecha/izquierda en el disco Jog para seleccionar la intensidad de brillo.**
3. **Presione el botón OK para cancelar el menú.**

Nota:
• El ajuste permanecerá hasta que sea reajustado.

CAMEDIA

E MISCELLANEOUS
F DIVERS
S MISCELANEOS

7

OLYMPUS DIGITAL CAMERA

E QUESTIONS AND ANSWERS

Q
How long will the batteries last?

A
Battery life is affected by many variables such as the amount of LCD monitor use, the frequency of flash use, as well as by the kind of battery used and the environmental conditions under which the camera is used. Using the LCD monitor frequently will use up your batteries quickly. Keep the LCD monitor turned off to save power. Use of the optional AC adapter is recommended.

Q
How can I correct the clock in the camera that will be used to record the date on the image data?

A
Date adjustment is not made when the camera is shipped. You can adjust the date either from the camera or from the computer. (p. 116)

Q
How should I store the camera?

A
Cameras are susceptible to damage caused by dust, moisture, and salt. Wipe and dry the camera thoroughly before storing it. After using it at the beach, wipe it with a cloth that has been moistened with fresh water and then wrung out. Do not store in an area where mothballs are used. Unload the batteries if you do not plan to use the camera for a long period.

Q
Why do the subjects' eyes sometimes appear red in pictures?

A
This "red-eye phenomenon" occurs with all cameras when a flash is used. It is caused by light from the flash reflecting off the retina at the back of the eye. Red-eye varies depending on the individual and the shooting conditions such as ambient lighting. Use of the Red-Eye Reducing Pre-Flash mode significantly reduces this phenomenon.

Q
Can I use a filter or hood?

A
Olympus does not provide one.

Q
Can I use an extension flash?

A
No, you cannot.

F QUESTIONS ET RÉPONSES

Q
Combien de temps durent les piles ?

R
La durée de vie des piles est, dans la pratique, fonction de la fréquence d'utilisation de l'écran ACL, de celle du flash, ainsi que du type de piles employé et des conditions ambiantes dans lesquelles on utilise l'appareil. L'utilisation fréquente de l'écran ACL épuise les piles rapidement. Pour économiser l'énergie des piles, éteindre l'écran ACL quand on ne s'en sert pas. L'utilisation de l'adaptateur secteur en option est recommandée.

Q
Comment puis-je régler l'horloge de l'appareil photo pour enregistrer la date dans les fichiers images ?

R
La date n'est pas réglée lorsque vous recevez l'appareil. Le réglage de la date peut se faire aussi bien depuis l'appareil photo qu'à partir de l'ordinateur (p. 116).

Q
Où ranger l'appareil ?

R
La poussière, l'humidité et l'air marin peuvent endommager l'appareil photo. Essuyer et sécher soigneusement l'appareil avant de le ranger. Après une utilisation au bord de la mer, l'essuyer à l'aide d'un morceau de tissu humidifié à l'eau du robinet. Ne jamais ranger l'appareil à proximité de boules de naphtaline. Retirer les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant un certain temps.

Q
Pourquoi les yeux des personnes photographiées apparaissent-ils parfois rouges sur les prises de vues ?

R
Le phénomène "yeux rouges" se produit avec n'importe quel appareil photo quand on utilise un flash. Il est dû à la réflexion de l'éclair sur la rétine au fond de l'œil. L'ampleur de ce phénomène varie d'un sujet à l'autre et selon les conditions de prise de vues, notamment l'éclairage ambiant. Les pré-éclairs lancés en mode d'atténuation de l'effet "yeux rouges" permettent toutefois de réduire considérablement ce phénomène.

Q
Puis-je utiliser un filtre ou un pare-soleil ?

R
Olympus n'en fournit pas.

Q
Puis-je utiliser un flash supplémentaire ?

R
Non, ce n'est pas possible.

S PREGUNTAS Y RESPUESTAS

P

¿Cuánto tiempo duran las pilas?

R

La duración de la pila es afectada por muchas variables tales como el tiempo de uso del monitor LCD, la frecuencia de uso del flash, así como también por el tipo de pila usada y las condiciones ambientales en las cuales la cámara es usada. El usar frecuentemente el monitor LCD consumirá las pilas muy rápidamente. Mantenga el monitor LCD desactivado para ahorrar energía. Se recomienda el uso del adaptador de CA opcional.

P

¿Cómo puedo corregir el reloj en la cámara que será usado para registrar la fecha en los datos de imagen?

R

La fecha en la cámara no está ajustada de fábrica. Usted puede ajustar la fecha en la cámara o desde la computadora (p. 116).

P

¿Cómo debo almacenar la cámara?

R

Las cámaras pueden ser dañadas por el polvo, la humedad y la sal. Limpie con un paño y seque la cámara completamente antes de almacenarla. Después de usarla en la playa, límpiela con un paño humedecido en agua potable y luego séquela. No la almacene en un lugar dónde haya colocado naftalina. Extraiga las pilas si no tiene intención de usar la cámara durante largo tiempo.

P

¿Porqué los ojos de los sujetos aparecen rojos en las fotografías?

R

Este “fenómeno de ojos rojos” ocurre con todas las cámaras cuando se emplea el flash. El mismo es producido por la luz del flash reflejada en la retina del ojo. Los ojos rojos varían dependiendo de las condiciones particulares del sujeto y de fotografiado tales como la iluminación. El uso del modo de flash previo reductor de ojos rojos reduce este fenómeno en gran medida.

P

¿Puedo usar un filtro o parasol?

R

Olympus no la suministra.

P

¿Puedo usar un flash extensión?

R

No, usted no puede.

E TROUBLESHOOTING

Operating Problems

The camera does not work.

The power is OFF.
- Open the lens barrier to turn on the power. (p. 32)

The batteries are loaded incorrectly.
- Reload the batteries correctly. (p. 27)

The batteries are exhausted.
- Replace the batteries with new ones. (p. 27)

The batteries are temporarily unable to function.
- Keep the batteries warm while using the camera.

No picture is taken when the Shutter release button is pressed.

The flash has not finished charging or the previous picture is being written into the card.
- Remove your finger from the Shutter release button and wait until the Green lamp stops blinking. (p. 58/38)

There is no card in the camera or there is a problem with the card.
- See the Error code chart. (p. 134)

The flash does not fire.

The flash mode was set to the Off mode.
- Check the flash mode before shooting. (p. 58)

The subject is lighted.
- Set the flash to Fill-In mode. (p. 61)

The pictures already taken do not appear on the LCD monitor.

The camera is in the Record mode.
- Close the lens barrier and depress the LCD monitor ON/OFF button to turn on the LCD monitor. (p. 45)

There is no picture in the card.
- NO PICTURE appears on the LCD monitor. (p. 45)

There is a problem with the card.
- See the Error code chart. (p. 134)

E

The LCD monitor is hard to read.

The brightness may be incorrectly set.
- Adjust the brightness. (p. 123)

When the camera is connected to a computer, an error message appears while data is being transferred to the computer.

The cable is not plugged in correctly.
- Connect the cable correctly. (p. 102)

The power is OFF.
- Open the lens barrier to turn on the power. (p. 32)

The batteries are exhausted.
- Replace the batteries with new ones (p. 27) or use the optional AC adapter (p. 28).

The serial port is not selected correctly.
- Use the operating system software to make sure the serial port is selected correctly.

There is no available serial port.
- Make one available by following the computer’s instructions.

Problems with Images

The picture is out of focus.

The camera moved when the shutter button was pressed.
- Hold the camera correctly, and press the shutter button. (p. 36/37)

The viewfinder’s autofocus mark was not positioned on the subject.
- Position the autofocus frame on the subject, or use the focus lock. (p. 41)

The lens is dirty.
- Clean the lens with a soft dry cloth.

The mode was not selected correctly.
- Shoot with the Macro mode when the subject is within the range of 6" ~ 24". For further distances, shoot with the Standard mode. (p. 44/63)

The Shutter release button was pressed right in front of the camera in the Selftimer mode.
- Press the Shutter release button while looking into the viewfinder, not while standing in front of the camera. (p. 72)

The Preset focus was used with the wrong focal range.
- Use the right Preset focus for the distance. (p. 64)



The picture is too dark.

The flash was blocked by a finger.
- Hold the camera correctly, keeping your fingers away from the flash. (p. 36)

The subject was out of the working range of the flash.
- Shoot within the flash working range. (p. 58)

The flash mode was set to the Off mode.
- Check the flash mode before shooting. (p. 58)

The subject was too small and was backlit.
- Set the flash to Fill-In mode. (p. 61) Or, use the Spot metering mode. (p. 67)

The picture is too bright.

The flash was set to the Fill-In Flash mode.
- Set the flash mode to one other than Fill-In Flash. (p. 58)

The subject was very bright.
- Either adjust the exposure or point the camera away from overly bright subjects. (p. 57)

The colors of pictures taken indoors look unnatural.

The lighting fixture(s) affected the picture.
- Set the flash mode to Fill-In. (p. 61)

The subject is mostly dark.
- Include white in the image or adjust the white balance. (p. 76)

The white balance setting is wrong.
- Adjust the white balance. (p. 76)

The picture has obscured edge(s).

The lens was partly blocked by a finger or the strap.
- Hold the camera correctly, keeping your fingers and the strap away from the lens. (p. 36)

The shooting distance was too close.
- Use the LCD monitor. (p. 39)

EN CAS DE DIFFICULTÉS

Problèmes de fonctionnement

L'appareil photo ne fonctionne pas.

L'appareil n'est pas sous tension.
- Pour le mettre sous tension, ouvrir le capot de protection de l'objectif. (p. 32)

Les piles ne sont pas installées correctement.
- Remettre les piles en place en respectant la polarité. (p. 27)

Les piles sont épuisées.
- Mettre des piles neuves. (p. 27)

Les piles sont provisoirement incapables d'assurer l'alimentation.
- Maintenir les piles à une température normale pendant l'utilisation de l'appareil.

Aucune photo n'est prise lorsque le déclencheur est enfoncé.

Le flash n'est pas encore entièrement rechargé, ou la vue précédente est en cours d'écriture en mémoire.
- Retirer le doigt du déclencheur et attendre que le voyant vert cesse de clignoter. (p. 58/38)

Il n'y a pas de carte dans l'appareil ou il y a un problème avec la carte.
- Voir le tableau de code d'erreur. (p. 134)

Le flash ne se déclenche pas.

Le mode flash était réglé sur arrêt.
- Sélectionner un mode flash approprié avant de prendre la photo. (p. 58)

Le sujet est éclairé.
- Régler le flash pour le mode convenable. (p. 61)

Il est impossible d'afficher les photos prises sur l'écran ACL.

L'appareil est dans le mode Enregistrement.
-Fermer le capot de protection de l'objectif et allumer l'écran ACL en appuyant sur la touche de marche/arrêt. (p. 45)

La carte SmartMedia est vide.
- NO PICTURE apparaît sur l'écran ACL. (p. 45)

Il y a un problème avec la carte.
- Voir le tableau de code d'erreur. (p. 134)

La lecture sur l'écran ACL est difficile.

La luminosité peut être mal réglée.
- Ajuster la luminosité. (p. 123)

L'appareil étant raccordé à un micro-ordinateur, un message d'erreur apparaît lors du transfert des données dans l'ordinateur.

Le branchement du câble de connexion est incorrect.
- Brancher le câble correctement. (p. 102)

L'alimentation de l'appareil photo est coupée.
- Pour le mettre sous tension, ouvrir le capot de protection de l'objectif. (p. 32)

Les piles sont épuisées.
- Echanger les piles usées contre des piles neuves (p. 27), ou utiliser l'adaptateur secteur en option (p. 28).

Le port série n'est pas correctement sélectionné.
- Utiliser le logiciel d'application pour vérifier si le port série a été sélectionné correctement.

Il n'y a pas de port série disponible.
- Installer un port série en suivant les indications fournies par l'ordinateur.

Problèmes liés à l'image

L'image obtenue n'est pas nette.

L'appareil photo a bougé au moment du déclenchement.
- Tenir l'appareil sans bouger et appuyer sur le déclencheur d'un mouvement continu. (p. 36/37)

Le repère d'autofocus du viseur n'était pas positionné sur le sujet.
- Positionner le cadre de l'autofocus sur le sujet ou utiliser la mémorisation de la mise au point. (p. 41)

L'objectif est encrassé.
- Nettoyer l'objectif avec un chiffon sec et doux.

Le mode de fonctionnement n'a pas été sélectionné correctement.
- Respecter les distances minimales aux modes normal et gros plan. (p. 44/63)

En mode retardateur, une personne ou un objet se trouvaient directement devant l'appareil photo lorsque le déclencheur a été pressé.
- Ne pas se tenir devant l'appareil au moment d'appuyer sur le déclencheur. Appuyer uniquement sur le déclencheur lorsque l'on se trouve à côté de l'appareil photo ou derrière. (p. 72)

La mise au point préréglée a été utilisée avec la mauvaise plage de mise au point.
- Utiliser la bonne mise au point préréglée pour la distance. (p. 64)



Sous-exposition

Le flash a été obscurci par un doigt.
- Tenir l'appareil photo correctement, en évitant de couvrir le flash. (p. 36)

Le sujet se trouvait au-delà de la portée du flash.
- Veiller à ce que le sujet soit placé dans les limites de portée du flash. (p. 58)

Le mode flash était réglé sur arrêt.
- Sélectionner un mode flash approprié avant de prendre la photo. (p. 58)

Le sujet était trop petit et se trouvait en contre-jour.
- Régler le flash sur le mode d'appoint. (p. 61) Ou, utiliser le mode de mesure ponctuelle. (p. 67)

Surexposition

Le flash d'appoint s'est déclenché au moment de la prise de vues.
- Sélectionner un autre mode de flash. (p. 58)

Le sujet était excessivement clair.
- Régler l'exposition ou veiller à ne pas diriger l'appareil sur des sujets trop fortement éclairés. (p. 57)

Les couleurs des images prises en intérieur ne sont pas naturelles.

Ceci est dû à l'éclairage employé lors de la prise de vues.
- Régler le flash sur le mode d'appoint. (p. 61)

Le sujet est principalement sombre.
- Apporter du blanc dans l'image ou régler la balance des blancs. (p. 76)

Le réglage de la balance des blancs est erroné.
- Régler la balance des blancs. (p. 76)

Les coins de l'image sont trop sombres.

L'objectif a été partiellement couvert par un doigt ou par la bandoulière.
- Tenir l'appareil photo correctement en veillant à ne pas couvrir l'objectif . (p. 36)

Le sujet était placé trop près de l'appareil.
- Utiliser l'écran ACL. (p. 39)

S LOCALIZACION DE AVERIAS

Problemas de funcionamiento

La cámara no funciona.

La alimentación está desactivada OFF.
- Abra el cubreobjetivo para activar la alimentación. (p. 32)

Las pilas están incorrectamente colocadas.
- Recoloque correctamente las pilas. (p. 27)

Las pilas están agotadas.
- Reemplace las pilas por nuevas. (p. 27)

Las pilas no funcionan temporariamente.
- Mantenga las pilas tibias mientras usa la cámara.

Cuando presiona el botón disparador del obturador la cámara no fotografía.

El flash no ha terminado de recargarse o la fotografía anterior está siendo escrita en SmartMedia.
- Retire el dedo del botón disparador del obturador y espere hasta que la lámpara verde deje de parpadear. (p. 58/38)

No hay ninguna tarjeta en la cámara o hay un problema con la tarjeta.
- Ver la tabla de códigos de error (p. 135).

El flash no se dispara.

El modo de flash estaba desactivado.
- Verifique el modo de flash antes de fotografiar. (p. 58)

El objeto está iluminado.
- Ajuste el flash al modo de relleno. (p. 61)

Las fotografías tomadas no aparecen en el monitor LCD.

La cámara está en el modo de grabación.
- Cierre el cubreobjetivo y presione el botón ON/OFF del monitor LCD para activar la alimentación del mismo. (p. 45)

No hay imágenes en SmartMedia.
- NO PICTURE aparece en el monitor LCD. (p. 45)

Hay un problema con la tarjeta.
- Ver la tabla de códigos de error. (p. 135)

El monitor LCD es difícil de leer.

El brillo puede estar incorrectamente ajustado.
- Ajuste el brillo. (p. 123)

S

Cuando conecta la cámara a una computadora, aparece un mensaje de error mientras los datos datos están siendo transferidos a la computadora.

El cable está incorrectamente enchufado.
- Conecte el cable correctamente. (p. 102)

La alimentación está desactivada OFF.
- Abra el cubreobjetivo para activar la alimentación. (p. 32)

Las pilas están agotadas.
- Reemplace las pilas por nuevas (p. 27), o emplee el adaptador opcional de CA (p. 28).

El puerto serie no fue correctamente seleccionado.
- Emplee el software del sistema operativo para asegurarse de que la selección del puerto serie sea correcta.

No hay puerto serie disponible.
- Abra uno siguiendo las instrucciones en la computadora.

Problemas con las imágenes

La fotografía está desenfocada.

La cámara ha sido movida cuando se presionó el botón del obturador.
- Sostenga la cámara correctamente y presione el botón del obturador. (p. 36/37)

La marca de enfoque automático del visor no fue colocada sobre el sujeto.
- Coloque el marco de enfoque automático sobre el sujeto o use el bloqueo de enfoque. (p. 41)

El objetivo está sucio.
- Limpie el objetivo con un paño suave y seco.

El modo no fue correctamente seleccionado.
- Fotografíe con el modo primer plano cuando el sujeto esté dentro de los límites de 0,15 - 0,6 m. Para distancias más lejos fotografíe con el modo estándar. (p. 44/63)

Presionó el botón de obturación justamente frente a la cámara en el modo de autodisparador.
- Presione el botón de obturación mientras mira hacia el visor, no mientras está frente a la cámara. (p. 72)

El enfoque preajustado fue usado con el límite de enfoque incorrecto.
- Emplee el enfoque preajustado correcto para la distancia. (p. 64)



La fotografía es demasiado oscura.

Bloqueó el flash con el dedo.
- Sostenga la cámara correctamente, manteniendo los dedos lejos del flash. (p. 36)

El sujeto estaba fuera del límite de alcance del flash.
- Fotografíe dentro del límite de alcance del flash. (p. 58)

El modo de flash estaba desactivado.
- Verifique el modo de flash antes de fotografiar. (p. 58)

El sujeto era demasiado pequeño y estaba iluminado por detrás.
- Coloque el flash en el modo de relleno. (p. 61) O, utilice el modo de medición de punto (p. 67).

La fotografía es demasiado brillante.

El flash estaba colocado en el modo de flash de relleno.
- Coloque el modo de flash en otro modo que no sea el de relleno. (p. 58)

El sujeto era muy brillante.
- Ajuste la exposición o no apunte la cámara a sujetos extremadamente brillantes. (p. 57)

Los colores de las fotografías tomadas en interiores lucen poco naturales.

La iluminación afectó la imagen.
- Coloque el modo de flash en relleno. (p. 61)

El objeto está en su mayor parte oscuro.
- Incluya blanco en la imagen o ajuste el balance de blanco (p. 76).

El ajuste de balance de blanco está equivocado.
- Ajuste el balance de blanco. (p. 76)

El borde de la fotografía está oscurecido.

El objetivo estaba parcialmente bloqueado por el dedo o por la correa.
- Sostenga la cámara correctamente manteniendo los dedos y la correa lejos del objetivo. (p. 36)

La distancia de fotografiado era demasiado corta.
- Utilice el monitor LCD. (p. 39)

E NOTES ON DISPLAY AND BACKLIGHT

- The Control panel and the fluorescent lamps used in the LCD monitor have a limited service life. If they begin to darken or flicker, contact your nearest service center.
- In cold conditions, the display backlight may be slow to come on or may change color suddenly. To avoid this, keep the camera warm when using in cold temperatures. Backlight performance will return to normal under normal temperature conditions.
- When the color LCD monitor shows different pictures, some pixels may not change color and remain on or off. This phenomenon may be due to a lag in some circuits, but is considered to be within the normal operating tolerances of the LCD monitor. In addition, the brightness of the color LCD monitor may vary between pictures.

F REMARQUES SUR LE RÉTRO-ÉCLAIRAGE DE L'ÉCRAN ACL

- L'écran de commande et les lampes fluorescentes utilisées dans l'écran ACL ont une durée de vie limitée. Si l'un ou l'autre de ces écrans s'assombrit ou scintille, veuillez vous mettre en rapport avec le service de dépannage le plus proche.
- Lorsque la température est très basse, le rétroéclairage de l'écran peut mettre un certain temps à réagir ou provoquer de brusques variations de couleurs. Pour prévenir ce phénomène, préserver l'appareil du froid quand on l'utilise à basse température. Le rétroéclairage de l'écran recommence à fonctionner correctement dès que la température ambiante redevient normale.
- Lorsque l'écran à cristaux liquides affiche des images différentes, il peut arriver que certains pixels ne changent pas de couleur ou n'apparaissent pas du tout. Si ce phénomène est éventuellement dû à un dysfonctionnement des circuits, il demeure toutefois dans les limites de tolérance de fonctionnement d'un écran couleur ACL. La luminosité de l'écran ACL couleur peut en outre varier d'une image à l'autre.

ERROR CODE

LCD monitor	Error
! NO CARD	There is no card in the camera. Insert a SmartMedia card.
! CARD FULL	No more photographs can be taken. Replace the SmartMedia, erase unwanted pictures, or transfer the data to a personal computer and free up space in the SmartMedia.
! WRITE-PROTECT	A write-protect adhesive seal is placed on the card or the card is for Display mode only. The camera cannot enter Record, Erase or Card format mode.
! CARD ERROR	The camera cannot enter Record, Display or Erase mode. If cleaning the connector does not help or if Card format mode cannot be entered, this card cannot be used and may be damaged.

CODE D'ERREURS

Ecran ACL	Erreur
! NO CARD	Il n'y a pas de carte dans l'appareil. Mettre en place une carte SmartMedia.
! CARD FULL	L'enregistrement ne peut pas être effectué car le nombre de vues restantes est 0. Remplacer la carte SmartMedia, effacer des images non voulues, ou transférer les données sur un ordinateur et faire de la place sur la carte SmartMedia.
! WRITE-PROTECT	Une étiquette adhésive de protection contre l'écriture est placée sur la carte ou la carte est uniquement pour l'affichage. Cette carte ne permet pas l'enregistrement, ni le formatage, ni l'effacement.
! CARD ERROR	L'appareil ne peut pas entrer en mode d'enregistrement, d'affichage ou d'effacement. Si nettoyer le connecteur ne change rien ou si le mode de formatage de carte ne peut pas être activé, cette carte ne peut pas être utilisée et peut être endommagée.

S NOTAS SOBRE INDICACION E ILUMINACION POR DETRAS

- El panel de control y las lámparas fluorescentes empleadas en el monitor LCD poseen una vida de servicio limitada. Si empiezan a oscurecerse o a parpadear, póngase en contacto con su centro de servicio más cercano.
- En lugares fríos, la iluminación por detrás de la indicación puede tardar en encenderse o puede cambiar de color súbitamente. Para evitar ésto, mantenga la cámara tibia cuando la emplee en lugares fríos. Las prestaciones de la iluminación por detrás retornarán a ser normales cuando se normalice la temperatura.
- Cuando el monitor LCD a color muestre diferentes imágenes, algunos pixels pueden no cambiar de color, permaneciendo encendidos o apagados. Este fenómeno puede ser debido a fallas de algunos circuitos, pero se considera que está dentro de las tolerancias normales de funcionamiento del monitor LCD. Además, el brillo del monitor LCD a color puede variar con la fotografía.

CODIGOS DE ERROR

Monitor LCD	Error
! NO CARD	No hay tarjeta en la cámara. Inserte SmartMedia.
! CARD FULL	No se podrá tomar más fotografías. Reemplace SmartMedia, borre las fotografías no deseadas, o transfiera los datos a una computadora personal y libere espacio en la SmartMedia.
! WRITE-PROTECT	Se ha colocado un rótulo adhesivo de protección contra borrado en la tarjeta o la tarjeta es para indicación solamente. La cámara no ingresa en los modos de grabación, borrado o formatado de tarjeta.
! CARD ERROR	La cámara no puede ingresar en el modo de grabación, indicación o de borrado. Si limpiando el conector no se remedia o si el modo de formato de tarjeta no puede ser activado, no es posible usar esta tarjeta y puede ser dañado.

E OPTIONAL ITEMS

- Photo Printers For Olympus Digital Cameras
- AC Adapter
- Soft Camera Case
- Standard SmartMedia Card (8/16/32MB)
- Special Function SmartMedia Cards
  - Template Card (4MB)
  - Calendar Card (4MB)
  - Title Card (4MB)
- FlashPath Floppy Disk Adapter
- PC Card Adapter
- 3V Lithium Battery Pack
- NiMH Batteries
- NiMH Battery Charger

F ARTICLES EN OPTION

- Imprimantes photo pour appareils photo numériques Olympus
- Adaptateur secteur
- Étui souple d'appareil
- Carte Smartmedia standard (8/16/32 Mo)
- Cartes SmartMedia de fonctions spéciales
  - Carte d'encadrement (4 Mo)
  - Carte calendrier (4 Mo)
  - Carte titre (4 Mo)
- Adaptateur de disquette FlashPath
- Adaptateur de carte PC
- Pile au lithium de 3 V
- Batteries NiMH
- Chargeur de batteries NiMH

COMPATIBILITY OF THE PICTURE DATA

- Images taken by this camera may not be properly displayed or printed with other Olympus digital cameras.
- Images taken by other Olympus digital cameras may not be properly displayed or printed with this camera.

COMPATIBILITÉ DES DONNÉES D'IMAGE

- Des vues prises par cet appareil photo peuvent ne pas être affichées ni imprimées correctement avec d'autres appareils photos numériques Olympus.
- Des vues prises par d'autres appareils photos numériques Olympus peuvent ne pas être affichées ni imprimées correctement avec cet appareil.

S ITEMES OPCIONALES

- Impresoras de Fotografía para Cámaras Digitales Olympus
- Adaptador de CA
- Estuche blando para Cámara
- Tarjeta SmartMedia estándar (8/16/32MB)
- Tarjetas SmartMedia de Función Especial
  - Tarjeta Plantilla (4MB)
  - Tarjeta de Calendario (4MB)
  - Tarjeta de Títulos (4MB)
- Adaptador de Disco Flexible FlashPath
- Adaptador de Tarjeta PC
- Pila de Litio de 3 V
- Pilas de Hidruro de Níquel
- Cargador de Pilas de Hidruro de Níquel

COMPATIBILIDAD DE DATOS DE IMAGEN

- Las imágenes tomadas por esta cámara pueden no ser indicadas adecuadamente o impresas con otras cámaras digitales Olympus.
- Las imágenes tomadas por otras cámaras digitales Olympus pueden no ser adecuadamente indicadas o impresas con esta cámara.

E SYSTEM CHART

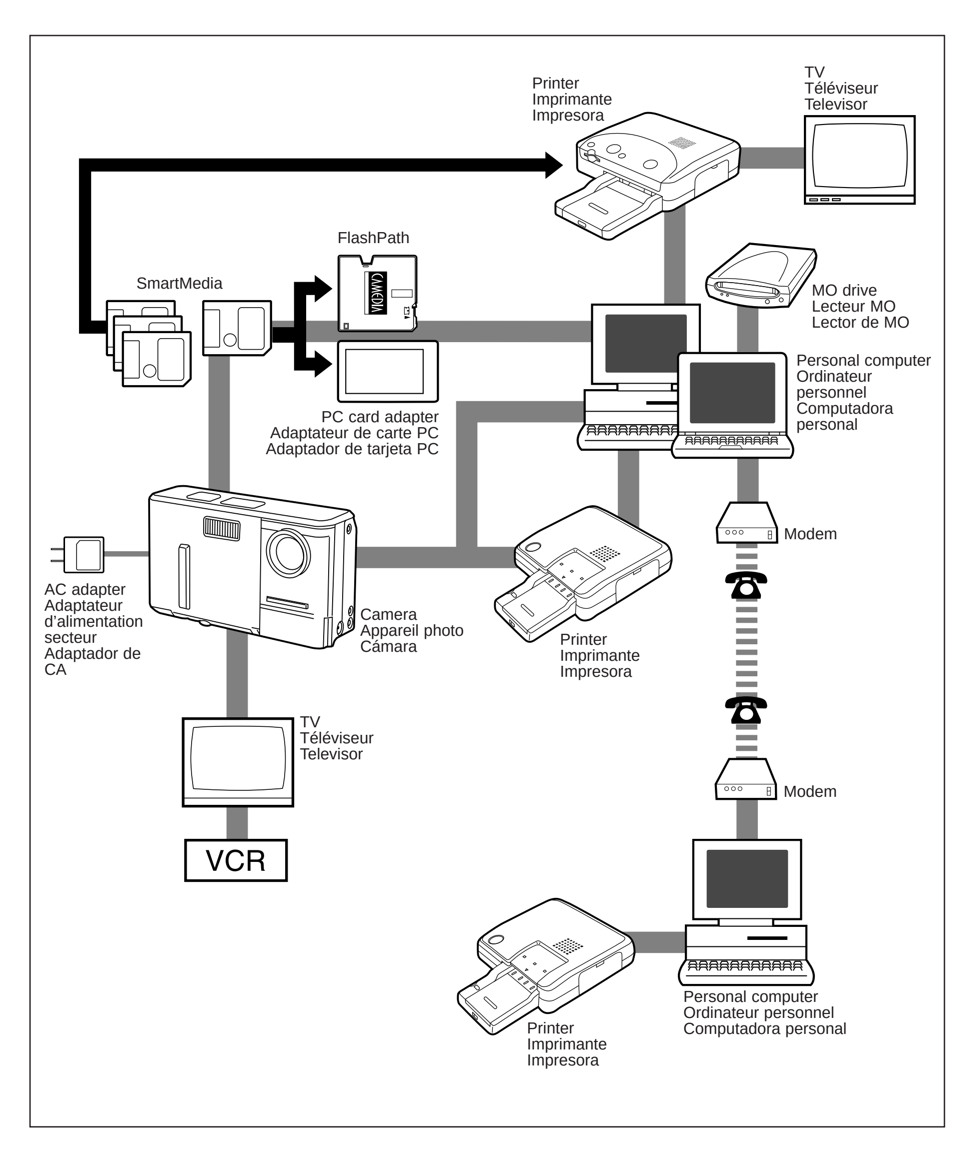
A variety of capabilities are available when connected to optional equipment.

F TABLEAU SYNOPTIQUE DU SYSTÈME

Une variété de fonctions sont disponibles en raccordant du matériel en option.

S TABLA DEL SISTEMA

Al efectuar la conexión con equipos opcionales quedan a disposición una variedad de posibilidades.



E SPECIFICATIONS

Product type	: Digital camera (for shooting and displaying)
Recording System	: Digital recording (JPEG/TIFF with “Design rule for Camera File system” support)
Memory	: 3.3V SmartMedia 2MB, 4MB, 8MB, 16MB, 32MB
No. of storable pictures	: Approx. 1 shot (TIFF, 8MB) : Approx. 7 shots (SHQ, 8MB) : Approx. 15 shots (HQ, 8MB) : Approx. 38 shots (SQ/XGA, 8MB) : Approx. 122 shots (SQ/VGA, 8MB)
Erase	: One-frame erase / All-frames erase
Image pickup element	: 1/2 inch CCD solid-state image pickup : 2,140,000 pixels (gross)
Recording image	: 1600 x 1200 pixels (HQ/SHQ/TIFF modes) : 640 x 480 pixels (SQ mode/VGA) : 1024 x 768 pixels (SQ mode/XGA)
White balance	: Full auto TTL, Manual (daylight, overcast, tungsten light, fluorescent)
Lens	: Olympus lens 7.0 mm, F2.4, 5 elements in 5 groups (equivalent to 38 mm lens on 35 mm camera), aspherical glass
Photometric system	: Digital ESP metering system, Spot metering system
Exposure control	: Program auto
Aperture*	: F2.4, F8
Shutter*	: 1/2 ~ 1/750 sec. (used with mechanical shutter) *Manual setting not available
Working range	: 6" ~ 24" (Macro mode) 24" ~ ∞ (Standard mode)
Viewfinder	: Optical real image viewfinder (Close-up correction marks, Autofocus mark/Backlighting correction mark), LCD monitor
LCD monitor	: 1.8" TFT color LCD display
No. of pixels	: Approx. 114,000 pixels
On-screen display	: Date/Time, Frame number, Protect, Recording mode, Battery check, Picture data, Menu, Random print
Battery charging time for flash	: Approx. 6 sec. (at normal temperature with new batteries)
Flash working range	: Approx. 8" ~ 14.4 ft
Flash modes	: Auto-Flash (automatic flash activation in low light and backlight), Red-Eye Reducing Flash, Fill-In Flash (forced activation), Off (no flash)
Autofocus	: TTL system autofocus, Contrast detection system Focusing range : 6" ~ ∞
Selftimer	: Electronic Selftimer with 12-sec. delay
Outer connectors	: AC adapter connector, Computer connector (RS-232C), Video output connector
Date and time	: Recorded with picture data simultaneously
Automatic calendar system	: Up to 2030
Direct print (Direct print possible with optional printer)	: Standard print, Index print, Close-Up print, Random print, Cut print, Mirror print, Date print, All print
Operating environment	
Temperature	: 32 ~104°F (operation) –4 ~ 140°F (storage)
Humidity	: 30 ~ 90 % (operation) 10 ~ 90 % (storage)
Power supply	: This camera uses one 3V lithium battery pack (CR-V3) or two AA NiMH batteries. AA alkaline, manganese or lithium batteries cannot be used. AC adapter (optional)
Dimensions	: 4.2" (W) x 2.5" (H) x 1.4" (D)
Weight	: 6.7 oz (without batteries/card)

SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT ANY NOTICE OR OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.

F FICHE TECHNIQUE

Type d'appareil : Appareil photo numérique (prise de vues et affichage)

Système d'enregistrement : Enregistrement numérique (JPEG/TIFF avec support "Design rule for Camera File system")

Mémoire : Carte SmartMedia 3,3 volts, 2 Mo, 4 Mo, 8 Mo, 16 Mo, 32 Mo

Capacité d'enregistrement de vues
: 1 prise de vues environ (TIFF, 8 Mo)
: 7 prises de vues environ (SHQ, 8 Mo)
: 15 prises de vues environ (HQ, 8 Mo)
: 38 prises de vues environ (SQ/XGA, 8 Mo)
: 122 prises de vues environ (SQ/VGA, 8 Mo)

Effacement : Effacement d'une vue / Effacement de toutes les vues

Capteur d'image : Capteur CCD de 1/2 pouce
: 2.140.000 pixels (brut)

Résolution d'image : 1600 x 1200 pixels (HQ/SHQ/TIFF)
: 640 x 480 pixels (mode SQ/VGA)
: 1024 x 768 pixels (mode SQ/XGA)

Balance des blancs : Entièrement automatique à travers l'objectif TTL, Manuelle (lumière du jour, ciel couvert, tungstène, fluorescent)

Objectif : Objectif Olympus de 7,0 mm, F2,4, 5 éléments en 5 groupes (équivalant à un objectif de 38 mm sur un appareil de 35 mm), lentille asphérique.

Posemètre : Système de mesure ESP numérique, Système de mesure ponctuelle

Commande d'exposition : Automatique programmée
Ouverture* : F2,4, F8
Obturateur* : 1/2 à 1/750 s (obturateur mécanique)
*Réglage manuel non prévu

Limites de prise de vues : 0,15 m à 0,6 m (mode gros plan)
0,6 m à ∞ (mode normal)

Viseur : Viseur optique à image réelle (repère de correction gros plan, repère d'autofocus/repère de contre-jour), écran ACL

Ecran ACL : Ecran d'affichage couleur à cristaux liquides TFT de 4,5 cm

Nombre de pixels : 114.000 pixels environ

Affichage sur écran : Date et heure, numéro de vue, repère de protection, mode d'enregistrement, état des piles, données d'image, menu, présélection d'impression

Temps de charge du flash : 6 s environ (à température ambiante avec des piles neuves)

F

Portée du flash : 0,2 m à 4,4 m environ

Modes flash : Mode automatique (déclenchement automatique du flash en faible éclairage et en contre-jour), réduction de l'effet "yeux rouges", flash d'appoint (déclenchement forcé), arrêt (flash débrayé)

Autofocus : Système de mise au point automatique TTL, système de détection des contrastes / plage de mise au point de 0,15 m à l'infini.

Retardateur : Electronique, temps de retardement : 12 secondes.

Connexions : Connecteur de sortie vidéo, Connecteur d'entrée/sortie de données (RS-232C), Connecteur d'entrée de courant continu.

Date et heure : Enregistrement simultané avec les données d'images.

Calendrier automatique : Jusqu'à l'an 2030.

Impression directe
(impression directe via l'imprimante en option)
: Impression standard, impression de l'index des images en mémoire, impression de gros-plan, présélection d'impression, impression de vues, impression mode miroir, impression de la date, impression complète

Conditions de fonctionnement
Température : 0 à 40 °C (fonctionnement)
-20 °C à 60 °C (stockage)
Humidité : 30 à 90 % (fonctionnement)
10 à 90 % (stockage)

Alimentation : Cet appareil utilise une pile au lithium de 3 V (CR-V3) ou deux batteries NiMH.
Des piles alcalines, manganèse ou lithium AA ne peuvent pas être utilisées.
Adaptateur d'alimentation secteur (option)

Dimensions : 106,5 (L) x 62,3 (H) x 35,5 (P) mm

Poids : 190 g (sans piles ni carte)

CARACTÉRISTIQUES MODIFIABLES SANS PRÉAVIS NI OBLIGATIONS DE LA PART DU FABRICANT.

S ESPECIFICACIONES

Tipo de producto : Cámara digital (para fotografiado e indicación de imágenes)

Sistema de grabación : Grabación digital (JPEG/TIFF con soporte de "Design rule for Camera File system")

Memoria : SmartMedia 3,3V, 2 MB, 4 MB, 8 MB, 16 MB, 32 MB

No. de fotografías almacenables
: 1 toma aprox. (TIFF, 8 MB)
: 7 tomas aprox. (SHQ, 8 MB)
: 15 tomas aprox. (HQ, 8 MB)
: 38 tomas aprox. (SQ/XGA, 8 MB)
: 122 tomas aprox. (SQ/VGA, 8 MB)

Borrado : Borrado de una fotografía / Borrado de todas las fotografías

Elemento captor de imagen
: CCD de 1/2 pulgada, captor de imagen estado sólido
: 2.140.000 pixels (aproximadamente)

Imagen de grabación : 1600 x 1200 pixels (modos HQ/SHQ/TIFF)
: 640 x 480 pixels (modo SQ/VGA)
: 1024 x 768 pixels (modo SQ/XGA)

Balance del blanco : TTL completamente automático, Manual (luz de día, nublado, luz de tungsteno, fluorescente)

Objetivo : Objetivo Olympus de 7,0 mm, F2,4, 5 elementos en 5 grupos (equivalente a un objetivo de 38 mm en una cámara de 35 mm), vidrio esférico

Sistema fotométrico : Sistema de medición ESP digital, Sistema de medición de punto

Control de exposición
: Automático de programa
Abertura* : F2,4, F8
Obturador* : 1/2 ~ 1/750 seg. (Usado con el obturador mecánico)
*El ajuste manual no está disponible.

Límite de alcance : 0,15 - 0,6 m (Modo de primer plano)
0,6 m - ∞ (Modo estándar)

Visor : Visor óptico de imagen real (Marcas de corrección de primer plano, Marca de enfoque automático/Marca de corrección de iluminación por detrás), monitor LCD

Monitor LCD : Indicación LCD a color TFT de 4,5 cm

No. de pixels : 114.000 pixels aprox.

Indicación en pantalla
: Fecha/hora, número de cuadro, protección, modo de grabación, comprobación de pilas, datos de fotografia, menú, impresión hecha al azar

Tiempo de carga del flash con pilas
: 6 seg. aprox. (a temperatura normal con pilas nuevas)

S

Límite de alcance del flash
: 0,2 m – 4,4 m aprox.

Modos de flash : Flash automático (activación automática con poca iluminación e iluminación por detrás), flash reductor de ojos rojos, flash de relleno (activación forzada), desactivado (sin flash)

Enfoque automático : Sistema TTL de enfoque automático, Sistema de detección de contraste
Límite de enfoque; 0,15 m - ∞

Autodisparador : Autodisparador electrónico con retardo de 12 seg.

Conectores externos : Conector adaptador de CA, Conector para computadora (RS-232C), Conector de salida de video

Fecha y hora : Grabación de datos de imagen simultánea

Sistema de calendario automático
: Hasta el 2030

Impresión directa
(posible con la impresora opcional)
: Impresión estándar, impresión de índice, impresión de primer plano, impresión hecha al azar, impresión de cortes, impresión invertida, impresión de fecha, impresión total

Ambiente de funcionamiento
Temperatura : 0 - 40°C (funcionamiento)
–20 - 60°C (almacenamiento)
Humedad : 30 - 90% (funcionamiento)
10 - 90% (almacenamiento)

Alimentación : Esta cámara usa una pila de litio de 3V (CR-V3) o dos de hidruro de níquel AA.
No pueden ser usadas pilas de alcalinas, manganeso o litio AA.
Adaptador de CA (opcional)

Dimensiones : 106,5 (A) x 62,3 (Alt.) x 35,5 (P) mm

Peso : 190 gr. (sin pilas ni tarjeta)

LAS ESPECIFICACIONES ESTAN SUJETAS A CAMBIO SIN AVISO U OBLIGACION DE PARTE DEL FABRICANTE.

OLYMPUS®

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.
San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-3340-2026

OLYMPUS AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 516-844-5000

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.
(Premises/Goods delivery) Wendenstraße 14-16, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(Letters) Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany.

OLYMPUS OPTICAL CO. (U.K.) LTD.
2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, United Kingdom, Tel. 0171-253-2772

Serial number / Numéro de série / Número de serie

Digital camera	
CD-ROM	

1AG6P1P0603 VT0591